SAGGIO

D'INSEGNAMENTO E DI PRATICA DELLA LINGUA INGLESE

O PRIME LINEE

DI UN NUOVO METODO DIRETTO A COMUNICARE GRADATAMENTE LA PRONUNZIA, ED UNA PERFETTA COGNIZIONE DELLA MEDESIMA SENZA PREVENTIVO RUDIMENTO GRAMMATICALE

PROPOSTO AGLI STUDIOSI DI QUESTA LINGUA

DA

C. W. F. JOHNSON

DI LONDRA

PROFESSORE DI LINGUA, E LETTERATURA.

SAGGIO

D'INSEGNAMENTO E DI PRATICA DELLA LINGUA INGLESE

O PRIME LINEE

DI UN NUOVO METODO DIRETTO A COMUNICARE GRADATAMENTE LA PRONUNZIA, ED UNA PERFETTA COGNIZIONE DELLA MEDESIMA SENZA PREVENTIVO RUDIMENTO GRAMMATICALE

PROPOSTO AGLI STUDIOSI DI QUESTA LINGUA

DA

C. W. F. JOHNSON

DI LONDRA

PROFESSORE DI LINGUA, E LETTERATURA.

FIRENZE

NELLA STAMPERIA RONCHI E C.°

MDCCCXXVI.

Questa mia tenue Operetta Elementare in torno alla Lingua Inglese, e ad un metodo che ne faciliti lo studio, offro, dedico, e consacro in segno di rispetto e di stima al Principe Napoleone Luigi Bonaparte.

C. W. F. JOHNSON.

PREFAZIONE

Debbe ogni Precettore ingegnarsi a condurre per la via più facile, e piana i suoi alunni alla possibile perfezione di cui l' intendimento umano è suscettibile. L' interesse degli uni e l' amore proprio dell' altro esigono l' impegno d' affinare l' immaginazione a rintracciare mezzi opportuni a vie più rendere breve e meno nojoso il cammino che a tale scopo conduce.

Il Sig. C. W. F. JOHNSON *Professore di Lingua e Letteratura, in sequela di accurate osservazioni, e studio indefesso si è determinato di pubblicare colla presente operetta un saggio del metodo da esso adottato per ristringere il tempo dello studio della Lingua Inglese a chi desideroso fosse di apprenderla. Conterrà questa qualche cenno intorno al numero e derivazione della parte della Lingua Inglese, l' Alfabeto della medesima, i suoni della pronunzia; la divisione delle lettere; ed un breve ragionamento sulla pronunzia di ciasche-*

duna. Conterrà in oltre la maniera di pronunziare un migliajo delle più difficili voci della Lingua stessa, e varj ragionamenti di celebri Scrittori sull'origine, e progressi delle Lingue in generale, come pure l'origine delle Lettere, ed un breve Trattato sulle bellezze della Lingua Inglese.

Questi saranno scritti in puro, ed elegante Inglese colla traduzione letterale interlineata pagina per pagina, e al di sotto un'altra traduzione in buon idioma Italiano; di maniera che a colpo d'occhio lo studente potrà vedere a qual parte del discorso ogni parola appartenga, e potrà da per se stesso discernere il differente uso e la proprietà delle parole, e delle frasi nelle due Lingue. Lusingasi il Professore sovr'accennato di rendere così più celere e più ameno l'acquisto della Lingua Britannica.

PARTE DEL DISCORSO

1 Article.	4 Verb.	7 Preposition.
2 Noun.	5 Participle.	8 Conjunction.
3 Pronoun.	6 Adverb.	9 Interjection.

PARTE PRIMA.

DELLA PRONUNZIA.

La Lingua Inglese è composta di circa 40 mila vocaboli, i quali sono d'origine Gallica, Celtica, Sassone, e Britanna, e molti derivati dalla Lingua Francese, e dalla Latina.

Sebbene la pronunzia di questa Lingua sia delle più difficili ad acquistarsi, è d'uopo tuttavia adattarvisi, e sforzarvisi soltanto a cercare il miglior metodo possibile perchè riesca meno arduo ai principianti; ed è questo l'oggetto principale, del presente opuscolo.

Ecco pertanto che si offre l'Alfabeto di questa Lingua sottoponendo ad ogni lettera la pronunzia di ciascuna.

A.	B.	C.	D.	E.	F.	G.	H.	I.	J.	K.	L.	M.	N.	O.
é,	bi,	si,	di,	i,	effe,	gi,	ecce,	ai,	ggi,	che,	elle,	emm,	enn,	o,

P.	Q.	R.	S.	T.	U.	V.	W.	X.	Y.	Z.
p,	chiù,	err,	ess,	ti,	iu,	vi,	dobliù,	ics,	uai,	zed,

Siccome tutte queste lettere sono soggette a molte variazioni nella pronunzia, così converrà ragionare sù di ciascheduna particolarmente, e colla possibile brevità incominciando dalle vocali, passando poscia ai dittonghi, e finalmente alle consonanti. Ci serviremo dei segni nella Prefazione indicati per distinguere le sillabe lunghe dalle brevi, cioè d'una lettera corsivo circonflesso sopra le prime, e di due punti ·· sulle seconde. L'accento acuto de' Francesi indicherà le sillabe che si debbono pronunziare con elevazione di voce, l'accento grave sarà sulla vocale che dev'essere strascinata, e l'accento su quella che proferir si debbe aperta o larga.

A.

La Vocale *A* si pronunzia in quattro differenti maniere.

1.° L'*A* è lunga quando è seguita da un e finale, e si pronunzia per esempio *é* come:

Place 2	Table 2	Plague 2
Luogo, sito,	*Tavola*	*Peste*
Pléss	Tébl	Plég

II.° E' breve ed ha precisamente il suono del primo *a* nella parola *abbate* ne' monosillabi quand'è *in* mezzo a due consonanti, a quando è seguito da due di esse, come

Sad 2 Bad 2 Hat 2 To apply 4 To aspire 4 To assist 4 To admire 4
mesta cattivo cappello applicare aspirare assistere ammirare
Sad Bad Hat tü äpplái tü aspáier tü ässist tu ädmáier

3.° Si pronunzia aperto e largo quando è seguito da *ld, lk, ll, lt,* come

Bald 2 To Talk 4 To Halt 4
Calvo Parlare far alto
Båld Tü tåk Hålt

IV.° L'*a* ha il suono dell'*e* nelle terminazioni *ace, ach, acy, ad, age, ale, ance, ancy, ard, arch, ard, ary, ass,* e *ate,* nelle parole di più sillabe, come

Surface 2 Stomach 2 Piracy 2 Ballad 2 Damage 2
Superficie Stomaco Piraterìa Ballata, specie di canzone Danno
Sörfës Stömmëc Páirëcy Ballët Dàmmëgge

Female 2
Femmina
Fímël

E.

La vocale E ha quattro pronunzie differenti.

I.° L'*E* è lunga alla fine de' monosillabi, quando non è preceduta da un altra vocale, e fa *i* lungo.

He 3 Me 3 We 3 She 3 The 1 Ye 3 To be 4
Egli Me Noi Ella Il o la Voi Essere
Hí Mí Uí Scï Thï Jí Tü bi

Similmente ha il suono d'*i* lungo quando principia la parola facendo sillaba da sè sola, o quando termina la sillaba dov'è contenuto.

Even Equal 2 Evening 2 Evil 2
steso, o piano, unito uguale sera male
ïv'n ïcuël ïv'nïng ïv'l

II.° Si pronunzia *é* breve avanti alle consonanti in principio a a mezzo delle parole.

Red 2 Hell 2 Step 2 an effect 2 an egg 2 To convert 4 To guess 4
Rosso Inferno Passo un effetto un uovo convertire indovinare
Rëd Hëll Stëp an éffëct an ëggh tü cännvért tü ghéss

To escape 4 To esteem 4
scappare stimare
tü ëschép tü ëstïm

III.° Si pronunzia coma l'*e* congiunzione, ma con molta rapidità quando è seguito da *l, r, t,* e *ss* alla fine delle parole di più sillabe, come

Barrel 2 Maker 2 Closet 2 Graceless 2
Barile Facitare Gabinetto Sgraziato
Barrël Mákër Clásët Gréssless

IV.° Ne' participii de' verbi terminanti in *d*, *t*, e *te*, l'*e* è proferito come *i* brevissimo, cioè appena sentito: come

Offended 2 Wanted 2
Offeso *Che manca*
äffèndid üantïd

V.° In fine di parola l'*e* è muto, come in Francese, ma serve a far lunga la sillaba pendente, se per altro, non vi sono due consonanti.

Grace 2 Face 2 Life 2 Globe 2 Place 2
Grazia *Faccia* *Vita* *Globo* *Luogo, sito*
Grèss Féss Läif Glöb Pléss

VI.° L'*e* in principio di parola seguita da *m* o da *n* si proferisce quanto l'*i* breve italiano come

To embrace 4 To employ 4 To endeavour 4 To engage 4
abbracciare *impiegare* *procurare* *impegnare*
Tü ïmbréss Tü ïmplâi Tü ïnndévër Tü ïnnghége

VII.° Ma in mezzo alla fine de' vocaboli stranieri l'e prende il suono italiano

Men 2 End 2 To send 4 To remember 4 Memory 2 Jerusalem 2
Uomini *Fine* *Mandare* *Rammentare* *Memoria* *Gerusalemme*
Ménn énd Tü sénd To rimêmbër Mém'ry Gérüsälëm

Amen 2
Amen
ämën

VIII.° Alla fine delle parole di più sillabe che terminano in *en* l'e per lo più svanisce nella rapidità della pronunzia, come

Bitten 2 Rotten 2 Spoken 2 Garden 2 Heaven 2 Often Token 2
Morso *Putrefatto* *Parlato* *Giardino* *Cielo* *Sovente* *Pegno*
Bitt'n Rätt'n Spök'n Gärd'n Hev'n Af'n Toc'n

IX.° L'*e* davanti all'*r* ha il suono d'*a* nella prima sillaba d'*abbate*

Merchant 2 To conserve 4 To preserve 4 Servant 2
Mercante *Conservare* *Preservare* *Servitore*
Märcënt Tü cännsärv Tü prïsärv Sarvënnt

I.

L'*I* ha cinque diverse maniere di pronunzia.

I.° Questa vocale è lunga e nel suono d'*ai* quando è seguito da una consonante ed *e* finale, e davanti *ld*, *nd*, *gh*, *ght*, *gn*, *mb*, e *sl* come

Crime 2 Pride 2 Life 2 Child 2 Blind 2 Sigh 2 Might 2 Sign 2
Delitto *Orgoglio* *Vita* *Bambino* *Ceco* *Sospiro* *Potere* *Segno*
Cräim Präid Läif Ciäild Bläind Säith Mäit Säin

To climb 4 Isle 2
Arrampicarsi *Isola*
tü Cläim äil

II.° L'*I* è breve qoand'è seguito da una o due consonanti senz'*e* finale come

Pin 2 Bitter 2 Window 2 Children 2 Christian 2
Spilla Amaro Finestra Bambini Cristiano
Pĭnn Bĭttĕr ŭindô Ccĭldern Cristiăn

Lo stesso per lo più accade nelle desinenze *ice*, *icle*, *ine*, *ise*, *ite*, *e ive* nelle parole di più sillabe

Service 2 Article 2 To imagine 4 Promise 2 Infinite 2 Captive 2
Servizio Articolo Immaginare Promessa Infinito Cottivo in senso di prigioniero
Särvĭss ărtĭcl Tù ĭmmdggĭnn Prdmis ĭnfĭnĭt Căptĭv

Favourite 2
Fovorito
Févĕrĭt

Così parimente accade quando l'*i* fa sillaba con *m* o con *n* in principio di parola

Immense 2 Iunocent 2 Intention 2 Invention 2
Immenso Innoeente Intenzione Invenzione
ĭmméns ĭnnŏssĕnt ĭotĕnscĕon ĭovénscĕnn

III.° Nella terminazione *ion* l'*i* coll'*o* pronunziansi assieme, e perciò formano un dittongo ehe ha il suono dell'*e*, eome

Occasion 2 Confession 2 Confirmation 2 Nation 2 Passion 2
Oeeosione Confessione Confermazione Nazione Passione
ŏcchégĕn Cănféscĕnn Caoofĭrméscĕnn Néseĕun Pescĕnn

IV.° Ne' monosillabi e qualche parola ancora di due sillabe l'*i* seguita da *r* nella stessa sillaba come *o* chiuso.

Bird 2 Sir 2 Dirt 2 Shirt 2 Sirop 2
Ueeello Signore, o Sire Sudiciume, fongo Comicia da uomo Seiroppo
Bŏrd Sŏrr Dŏrt Sciŏrt Sórrŏp

Stirrup 2
Stoffa
Stórrŏp

V.° La terminazione *ire* si pronunzia *aier* come

Fire 2 To admire 4 To aspire 4 To desire 4 To require 4 Esqnire 2
Fuoco Ammirare Aspirare Desiderore Domondare Scudiere
Fáiĕr Tn ădmáiceĕr Tù ăspdiĕr Tù dĭsdiĕr Tù rĭquáiĕr ĕsquáiĕr

VI.° Finalmente l'*i* sparisce affatto nella pronunzia delle seguenti parole.

Marriage 2 Carriage 2 Venison 2 Business 2 Chariot 2
Matrimonio Portomento e Carioggio Salvaggiume Affare Carrozzino
Mărrĕggĕ Chĕrrĕgge Vĕnsĕnn Bĭznĕss Ciarĕt

Cousin 2 Medicine 2 Spaniel 2 Devil 2 To Cavil 4 Regiment 2
Cugino Medicina Cane di Spagna Diovolo Cavillore Reggimento
Cŏz'n Mĕdsĭn Spănnĕl Dĭv'l tù Chĕv'l Rĕggĕmĕnt

O.

L'*O* ha quattro suoni differenti.

I.° E' lungo quand'è seguito da una consonante o da un *e* finale; nelle desinenze *oneous*, *onial*, *orial*, *orian*, *osive*, *otion*, come

Globe 2 Ode 2 Erroneous 2 Oratorian 2 Corrosive 2 Promotion 2
Globo Ode Erroneo Padre dell'Oratorio Corrosivo Promozione
Glób ód ërróniöss ärätóriëun Cärrózive Prömóscenn

II.° E' breve ed ha il suono d'o breve, o chiuso nelle parole seguenti

Son 2 Some 1 to come 4 Done 4 None 2 Purpose 2 Love 2
figlio Qualche Venire Fatto Niuno Proposito, scopo Amore
Sönn Sömm tü cömm Dönn Nönn Pörpöss Löv
To shove 4
Spingere
tü sciöv

III.° L'o è aperto, cioè proferito spalancando la bocca e spingendo il fiato dalla gola con forza come un *a* lungo in principio di parola quando sta in monosillabi, come

To offer 4 office 2 often 6 orb 2 Frost 2 Horne 2 Soft 2 Thorn 2
Offrire Ufizio Sovente Orbe Gelo Corno Molle Spina
tü äffer öffiss äff'n ärb Fräst Härn Säft Thärn
Born 4 Form 2 Cork 2
Nato Forma Tappo
Bärn Färm Cärk

Se per altro vi cade sopra un accento acuto si proferisce parimente un *a* in gola ma rapidamente, come

To occoupy 4 obstacle 2 olive 2 object 2 odd 2 oracle 2 orange 2
Occupare Ostacolo Oliva Oggetto Strano Oracolo Arancio
tü äcchiüpäi äbstëcl äliv äbgët ädd ärrëcl ärrënge
To operate 4 Clock 2 Hot 2 Rod 2 God 2
Operare Oriuolo Caldo Verga Dio
Tu äpërëtt cläc Hät Räd Gäd

IV.° L'*o* si proferisce come l'*e* congiunzione nelle desinenze *ion*, *ock*, *op*, *ot*, *ord*, *ort*, *or* ed *our* nelle parole di più sillabe, come

Nation 2 Passion 2 Paddock 2 Bishop 2 Bigot 2
Nazione Passione Rospo Vescovo Devoto affettato
Nëscënn Pëscënn Päddëck Biscëp Bighët
Stafford 2 Comfort 2 Favour 2 Honour 2
Stafford Città d'Inghilterra Conforto Favore Onore
Stafferd Cömmfërt Févër äunër

V.° L'*o* ha il suono di *u* lungo ne' seguenti vocaboli

To move 4 To lose 4 To prove 4 It behoves 4
Muovere Perdere Trovare Bisogna, conviene
Tü müv Tü lüz Tü prüv ït behüvz

6.° Finalmente l'*o* nelle parole di più sillabe terminanti in *on* sparisce quasi sempre.

Bacon 2 Mutton 2 Fashion 2 Resson 2 Season 2
Lardo *Castrato Carne* *Moda* *Ragione* *Stagione*
Bác'n Mütt'n Féscënn Rïz'n Sïz'n

U.

La vocale *u* ha quattro maniere ond'esser proferita.

I.° E' lunga quand'è seguita da e finale, e quando è preceduta da *d*, *j*, *l*, *r*, *s*, *t*, qualora faccia sillaba con esse e vi cada sopra l'accento.

Dùty 2 Jùror 2 Lùnar 2 To Rùminate 4 Tunable 2
Dovere *Un giurato* *Lunario* *Ruminare* *Armonioso*
Dutï Giúrër Lúnër tü rúmïnët túnëbl

Se per altro l'accento non vi cade sopra l'*u* si fa breve.

Credulous 2 Supremacy 2 Superior 2
Credulo *Supremazia* *Superiore*
Crédúlöss Süprémässï Süpériör

II.° L'*u* ha il suono d'o chiuso quand'è unito a qualche consonante a principio, o in mezzo delle parole, quantunque vi cada l'accento, e parimente quando si tratta di parole composte colle particelle *un*, *under*, *up*, *sub*, *suc*, *suf*, *sup*, *sur*, *sus*.

Ulcer 2 Ultimate 2 Umbrage 2 Abrupt 2 To adjust 4 Unbloody 2
Ulcere *Ultimo* *Ombra* *Improvviso* *Aggiustare* *Incruento*
ölsër öltïmett ömbrègge äbröpt äggiöst önblöddï

To underprop 4 To uphold 4 Upright 2 To subsist 4 Success 2
Sostenere *Tener sù* *Ritto* *Sussistere* *Successo*
tü öndërpräp tü öphóld öprdit tü söbsist söcsëss

To suffice 4 To support 4 To surpass 4 To suspend 4 Memorandum 2
Bastare *Assistere* *Sorpassare* *Sospendere* *Ricordo*
tü söffdiss tü söppórt tü sörpäss tü söspënnd mémöränndöm

Venus 2
Venere
Vinöss

III.° L'*u* ha il suono d'*iu* lungo dopo b, c, f, g, h, m, n, p, se ha l'accento sopra a fa sillaba con tali consonanti, se poi l'accento non vi cade si proferisce nella stessa maniera, ma breve come nella parola *irregularity* che si pronunzia *irréghiularity*. Nel primo caso dunque debbesi allungare alquanto l'*u*, come dagli appresso esempi.

To abùse 4 To accùse 4 Fùry 2 Ambigùity 2 Hùge 2 Mùtiny 2
Strapazzare *Accusare* *Furia* *Ambiguità* *Enorme* *Ammutinamento*
tu abiúz tu acchiúz Fiúrï ambighiúïtï Hiúgga Miútiny

Purity 2
Purità
Piúrïty

IV.° Finalmente l'*u* si pronunzia come l'*e* congiunzione nelle desinenze *ule*, *ure*, *sure*, e *bury*, come

Globule 2	Salisbury 2	Failure 2	Measure 2
Globetto	*Salisburi Città d' Inghilterra*	*Errore, fallo*	*Misura*
Glåbël	Sålzbërī	Féliër	Méger
Pleasure 2			
Piacere			
Plégër			

Y.

L' *Y* greco o Ipsilon si pronunzia come *i* seguendo le regole qui appresso

I.° Egli è lungo e fa *ai* ne' monosillabi, e quando è seguito da consonante e da *e* finale.

My 3	Thy 3	To Buy 4	Cry 2	Thyme 2	Type 2
Mio	*Tuo*	*Comprare*	*Grido*	*Timo*	*Tipo*
Maī	Thaī	tü bāī	Craī	Taim	Taip

II.° Ha lo stesso suono alla fine di due sillabe quando vi cade l'accento sull'ultime come segue.

To deny 4	To rely 4	To descry 4
Negare	*Fidarsi*	*Descrivere*
tü dīndi	tü rīldi	tü dīscrdi

III.° Quando per altro l'accento cade sulla prima sillaba si pronunzia come *i* breve.

To envy 4	To carry 4	To tarry 4
Invidiare	*Portare*	*Indugiare*
tü ënvī	tü chërrī	tü tdrrī

IV.° Finalmente suona come l'*i* breve italiano 1.° quando è seguito da consonante senza *e* finale, come

Zephyr 2	Martyr 2
Zeffiro	*Martire*
Zéfīr	Mdrtīr

2.° Quando termina nomi sostantivi, aggettivi, verbi e avverbi di più sillabe se non ha sopra l'accento, come pure quand'è in mezzo alla parola.

To accompany 4	Divinity 2	Sorry 2	Pretty 2
Accompagniare	*Teologia*	*Afflitto, dolente*	*Vezzoso, bello*
tü àccömpënī	Divīnnitī	Sàrrī	Prïttī
Wisely 2	Devoutly		
Saggiamente	*Divotamente*		
Udislī	Divdoutlī		

V.° Se poi si tratta di verbi trissillabi, e se ne' nomi di più sillabe l'accento cade sulla stessa lettera *y* si deve pronunziarla *ai* come

To occupy 4	To justify 4	Tyrant 2	Hydra 2
Occupare	*Giustificare*	*Tiranno*	*Idra*
tu àcchiüpdi	tu giöstïfdi	Tdirënnt	Hdidrā

Sembra che il fin qui detto intorno alle vocali basti per dare una

più che sufficiente idea allo scolare che vi faccia sopra la più piccola attenzione. Passiamo ai Dittonghi.

DE' DITTONGHI.

I Dittonghi della lingua Inglese sono gli appresso.

1.° *Ai* e *Ay*

Ai Ay si pronunzian come un *e* stretto alla maniera francese, come per esempio.

Pair 2	To paint 4	Paid 2	Maid 2	Sail 2	To say 4
Pajo	*Pingere*	*Pagato*	*Fanciulla*	*Vela*	*Dire*
Pér	tü pént	Péd	Méd	Sél	tü *sé*

Ma nelle terminazioni segnenti fa *i* breve

Again 6	Against 6	Bargain 2	Chaplain 2	Certain 2	Captain 2
Di nuovo	*Contro*	*Contratto*	*Cappellano*	*Certo*	*Capitano*
ăghïnn	ăghinat	Bärghïnu	Ciaplinn	Sartïnn	Captïnn

Fountain 2	Mountain 2	Villain 2
Fonte	*Monte*	*Scelerato*
Fàuntïnn	Màuntïnn	Vïllinn

2.° *Au* e *Aw*

Au ed *Aw* si pronnnzian come nn *a* lungo e aperto come il secondo *a* della parola *abbate*, ma anche un poco più caricato.

Because 3	Sance 2	To pause 4	Paul 2	Fraud 2	To pawn 4
Perchè responsivo	*Salsa*	*Far pausa*	*Paolo*	*Frode*	*Impegnare*
Bïcáz	Sáss	Tü pđz	Pál	Frdd	Tu pánn

Law 2	Saw 2
Legge	*Sega*
Lá	Sd

Si eccettuino da questa regola i seguenti che si pronunzian come il primo *a* d' *abbate*.

Aunt 2	To Daunt 4	To laugh 4
Zia	*Intimorire*	*Ridere*
ännt	Dänut	tu läff

I nomi terminanti latinamente in *auf* fanno *aoss*.

Archelaus 2	Agesilaus 2	Emmaus 2
Archelào	*Agesilào*	*Emmausse*
Archïläoss	Aggïsildos	Immäösa

3.° *A e*

Queato Dittongo ha più suoni. Per il auono si pronnnzia come *i* lungo

To beat 4	To heat 4	To Fear 4	To Dream 4	To Deal 4	To Bereave 4
Percuotere	*Scaldare*	*Temere*	*Sognare*	*Agire, fare*	*Privare, spogliare*
tü bít	tù hít	tü fïër	tü drïm	tü dïl	tü bïriv

Altre volte come nn *e* stretto Italiano.

Breath 2	To breakfast 4	Head 2	Dead 2	Bear 2	To tear 4	Pear 2
Fiato	*Far colazione*	*Testa*	*Morto*	*Orso*	*Lacerare*	*Pera*
Brĕth	Brĕcfĕat	Hĕd	Dĕd	Bér	tü tér	Péz

Ne' segueuti poi suona come il solito *A* d'*Abbate* e breve

Heart 2	To Learn 4	To search 4	Searge 2	To hearken 4	Hearth 2
Duore	*Imparare*	*Cercare*	*Saiu*	*Ascoltare*	*Focolare*
Hárt	tü Lärn	tü särcce	Särge	tü bärc'n	Härth

Nelle parole, dove non fauno queate lettere dittongo, e si separauo nel compitare, si pronuuziano come segue.

To Create 4	To reassume 4	To reassemble 4	Theatre 2	Genealogy 2
Creare	*Riassumere*	*Riadunare*	*Teatro*	*Genealogla*
tü Criét	tü riässüm	tü riässémbl	Thiätĕr	Ggĭuiálögĭ

Fiualmente nelle seguenti parole l'*e* avanti nou serve che a far luuga la vocale della sillaba autecedente, come

Hereabouts 6	Hereafter 6	Whereof 6	Whereat 6	Hereat 6
Quì all'intorno	*Da quì in appresso*	*Di cui*	*A cui*	*Per quì*
Hiräbáutz	Hiräftër	Huér äff	Huér ät	Hír ät

Thereat 6	Whereas 6	Whereabout 6	Peaceable 2	Moveable 2
Per la	*In vece di*	*Ove*	*Pacifico*	*Movibile*
Thérät	Huéräs	Huér äbáutz	Pïss-ëbl	Múv-ëbl

Changeable 2	Serviceable 2
Mutabile	*Servizievole*
Ccingébl	Sárvïss-ëbl

4.° *Eau*

Questo fa o in *beau* 2 e *iu* in	Beauty 2
Damerino	*Bellezza*
Bó	Biútĭ

Ee

Questo dittongo si pronunzia generalmente come un *i* lungo, per esempio

To see 4	To Keep 4	To sleep 4	To sweep 4	Knee 2
Vedere	*Tenere, conservare*	*Dormire*	*Spezzare*	*Ginocchio*
tü Sí	tü Chip	tü Slíp	tü Suíp	Ní

Nelle due parole seguenti si proferisce come *i* breve

Threepence 2	Coffee 2
Tre soldi	*Caffè*
Thrïpéus	Cáffĭ

Se poi l'incontro di questi due *e* è l'effetto di parole composte di nu verbo, o di nome cominciate per *e* e preceduto dalle particelle *pre* o *re* non ne risulta dittougo e i due *e* si proferiscono staccati come segue.

To reénter 4	Preeminence 2
Rientrare	*Preminenza*
tü Riéntër	Prïémïnëus

Ei

Si proferisce come *e* lungo per esempio.

Eight 2 To reign 4
Otto *Regnare*
ét tü Rén

Nelle terminazioni *eive*, *eite*, *eize*, *eigle* si proferisce come i lungo

To receive 4 To decèive 4 To percèive 4 To invèigle 4
Riceve *Deludere ingannare* *Percepire* *Acchiappare, ingannare*
tü rïssív tü dissív tü persív tü ïnvïgl

Decèit 2 Recèipt 2
Inganno *Ricevuta di pagamento*
Dissït Rïssït

Per altro si fa breve ne' seguenti.

Surfeit 2 Forèign 2
Indigestione *Forestiere*
Sörfit Fárrïn

Nelle parole seguenti si pronunzia come *e* lungo

Heifer 2 Either 2
Vitella *Ciascheduna*
Héfër éthër

E nelle composte, e seguenti si scioglie il dittongo e si pronunzia come appresso.

To reinstate 4 To Déify 4 the Déity 2 A Being 2 Herein 6 Therein 6
Ristabilire *Deificare* *La Divinità* *Un Ente* *Quì dentro* *Là dentro*
tü rfïnstét tu dïïfái thï Dïïïï A Bïïng Hírïnn Therinn

Wherein 6
Dentro a cui
Hüerïnn

Eo

Questo dittongo ha il suono di *i* breve delle desinenze *eon* còme

Pigeon 2 Dungeon 2 Sturgeon 2 Surgeon 2
Piccione *Carcere* *Storione* *Chirurgo*
Piggïnn Dóngïnn Stórgïnn Sórgïnn

Si proferisce come *i* lungo nelle seguenti.

People 2 Feof 2 To Infeof 4
Popolo, Gente *Feudo* *Infeudare*
Pípl Fíf tü ïnnfíf

Nelle parole che seguono si scioglie il dittongo, come parole composte, per esempio.

Theory 2 Wherof 6 Thereof 6 Géometry 2 Mèteor 2 To Preordain 2
Teoria *Di cui* *Di questo* *Geometrìa* *Meteora* *Preordinare*
Théörï Huéräff Théräff Gidmëtrï Metiër Prïärdén

To reobtain 4 Righteous 2 Moreover 8
Riottenere *Giusto* *Dipiù, inoltre*
tu riábtén Rdicciöss Móróver

Thereon 6 Hereon 6 Whereon 6
sopra quello *sopra questo* *sopra di che*
Thér-ânn Hir-ânn Huér-ânn

Eu e Ew

Il primo di questi due dittonghi ha il suono di *iu* nelle seguenti parole.

Feud 2 Adieu 2 Lieu 2
Disputa *Addio* *Luogo vece*
Fiûd diû Liû

Si scioglie il dittongo nelle parole composte.

To reunite 4 Reunion 2 Lieutenant 2
Riunire *Riunione* *Luogotenente fa*
tu riíunait Riiûniénn Léftennent

Il secondo parimente fa *iu* quando è preceduto da *f, n, p*.

Few 2 New 2 Pewter 2
Poco *Nuovo* *Stagno*
Fiû Niû Piûtër

Preceduto poi da *d, i, j, l, t, r,* fa *u* come

Dew 2 View 2 Jewel 2 it Blew 4 Steward 2
Rugiada *Veduta* *Gioiello* *Soffiò* *Maestro di casa*
Dû Viû Ggiûël ït Blû Stûerd

Alle volte questo dittongo fa o lungo.

Shrewd 2 To Shew 4
Astuto *Mostrare*
Sceród tu sciû

Vi sono le appresso irregolarità

To mew 4 To reward 4
Miaulare *Ricompensare*
tü miáü tü riüárd

Ey

Quando l'accento cade su questo dittongo ha il suono di *e* stretto coll'accento acuto.

To convey 4 To obey 4 To survey 4
Trasportare *Obbedire* *Guardare da per tutto*
tü cánnvé tü öbé tü sörvé

Ma se non vi cade l'accento ha il suono d'*i* brevo

Barley 2 Money 2 Honey 2
Orzo *Moneta danaro* *Mele*
Bärlï Mönnï Hönnï

I seguenti sono irregolari.

Eye 2 Eye brow 2 Key 2
Occhio *Ciglio* *Chiave*
ái bráü ái bgáü Chî

Ie e Ye

Ne' monosillabi questo dittongo fa *ai* come ne' plurali de' nomi di più sillabe.

To die 4 To lie 4 To vie 4 Pye 2 he replies 4 he complies 4
Morire Mentire Far a gara Pasticcio Egli replica Egli s'uniforma
tü dái tü lái tü vái Pái hí rïpláiz hí cómmpláiz
he justifies 4
Egli giustifica
hí giöstifáiz

Suona però come *i* lungo nelle terminazioni in *ievous*, *iece*, *ief*, *ield*, e *ieve*.

Grievous 2 Piece 2 Mischievous 2 Priest 2 Thief 2
Affliggente Pezzo, pezzo, componimento Malefico Prete Ladro
Grívöss Píss Misccívöss Príst Thíf
Siege 2 Shield 2 To believe 4
Assedio Scudo, o brocchiero Credere
Sígge Scíld tü bilív

Ne' seguenti l'*i* è breve

Sive 2 Mischief 2
Crivello o Staccio Male, danno
Siv Miscíf

E in queste l'*ie* fa *ai*

Quiet 2 Piety 2 Crier 2 Briér 2 Replier 2
Quieto, tranquillo Pietà, divozione Banditore Pruno Replicatore
Cuáiët Páiëtï Cráiër Bráiër Ripláiër

Finalmente nelle appresso parole l'*i* non si sente. Strana pronunzia del primo!

Friend 2 Friendship 2
Amico Amicizia
Frënnd Frënnscipp

Oa

Per lo più *Oa* suona come *o* lungo, per esempio:

Goat 2 Boar 2 Boat 2
Capra Cinghiale Barchetta
Gót Bór Bót

In queste parole si fa sentire un *á* aperto e lungo,

Broad 2 Abroad 6
Largo Fuori
Brád ábrád

Nella parola che segue fa *e*

Copboard 2
Armadio
Cöpbërd

Oe

In principio e in mezzo d'alcune parole questo dittongo fa *é* strettissima come quasi un *i*

Oeconomy 2 Oedipus 2 Phoenix 2
Economia Edipo Fenice
iéónnömï ídipöss Fénix

Ma infine di parola fa o lungo, come
Foe 2 Toe 2 Woe 2
Nemico Dito del piede Sciagura, male
Fó Tó Uó
In altre fa *u* lungo, come
Shoe 2 To coo 4 To woo 4
Scarpa gemere delle torture Amoreggiare, far la corte per amore
Sciú tü cú tü ùú
Nelle seguenti poi si scioglie il dittongo.
Goer 2 Doer 2 Coessential 2 Whatsoever 3 Whosoever 3
Colui che va Colui che fa Coessenziale Tutto quello che Chiunque
Góër Döër Cöëssënscël Huátsöëvër Hüsöevér
Whensoever 6 Howsoever 6
Ogni qual volta Per altro
Huén söévër Háusöéver

Oi e Oy

Questi due dittonghi hanno il suono di *ái*, come
Noise 2 Boy 2 To appoint 4 To join 4
Rumore Ragazzo, figlio Nominare, destinare Unire insieme, congiungere
Náiz Bái Tü äppáint Tü giáin
Loin 2 Point 2 Joist 2 Poison 2
Lonza Punta Travicello Veleno
Láin Páint Giáist Páiz'n
Nelle seguenti parole si scioglie il dittongo, e si separano l' o e l' i
Going 4 Doing 4 Stoick 2
Andando Facendo Stoico
Gōïng Dōïng Stöïc

O O

Il presente dittongo suona per lo più come *u* lungo
Fool 2 to Doom 4 Gloomy 2 Roof 2
Folle Condannare Cupo Tetto
Fúl tü dúm Glúmï Rúf
Nelle parole seguenti è breve
He Forsook 4 Wood 2 he Stood 4 Shook 4 Good 2
Egli abbandonò Legno Egli stette in piedi Egli scosse Buono
hé fársúc Uüd hï stüd he sciüech Güd
Hood 2 Foot 2 Look 2 Book 2
Cappuccio Piede Sguardo Libro
Hüd Füt Lüc Büc
Le seguenti sono irregolari e fanno *óe*
Door 2 Floor 2
Uscio Pavimento
Dóër Flóër
L' appresso fa *üe*

Poor 2
Povero
Püër

Queste fanno o breve

Flood 2 Floodgate 2 Blood 2
Diluvio *Cateratta* *Sangue*
Flöd Flödghët Blöd

La seguente fa *dü*

Swoon 2
Svenimento
S*á*unn

Nelle parole qui sotto il dittongo si scioglie, e il secondo *o* suona come *a* per la regola generale.

To cooperate 4 To coordinate 4
Cooperare *Coordinare*
tü Cö*á*pĕrĕtt tu Cö*á*rdinett

Ou e Ow

Questi due dittonghi generalmente fanno *áu* come

Cloud 2 Council 2 To confound 4 Account 2
Nuvolo *Consiglio* *Confondere* *Conto*
Cl*á*ud Caúnsil Caunfäund äccaunt

Nelle seguenti parole fa *o* lungo.

Shoulder 2 Course 2 Discourse 2 To pour 4 To mourn 4 Four 2
Spalla *Corso* *Discorso* *Versare* *Piangere* *Quattro*
Sciólděr Córa Dïscöra Tü pór Tü morn Fór

Court 2 Courtier 2
Corte *Cortigiano*
Córt Córtier

Quando questo dittongo è seguito da *ght* e *gh* fa per lo più *a* lungo e aperto.

Cough 2 Nought 2 Ought Fought 5 Thought 5
Tosse *Niente* *Dovrei o dovuto* *Combattuto* *Pensato*, o *pensiero*
Cäff Nât ât Fât Thât

Sought 5
Cercato
Sât

Nelle terminazioni in *ough* si toglie la finale *gh* e si pronunzia l'*o* breve.

Thorough 7 Borough 2
Per il mezzo o da una parte all' altra *Borgo*
Thörö Börrö

Ma l'*o* si fa lungo in

Though 8 Although 8
Sebben *Sebbene*
Thó âlthó

Nelle seguenti *ou* fa *o* breve o chiuso

To couple 4 Courage 2 Double 2 Scourge 2 Trouble 2 Young 2
Accoppiare Coraggio Doppio Flagello Turbamento Giovine
tü cöpl cörrëgge döbbl scörge Tròbl löng
Country 2 Courier 2 Couplet 2
Paese, campagna Corriere Distico rimato
Cönntri Cörriër Cöplèt

Fa poi *u* lungo nelle seguenti.

Rendezvous 2 You 3 Youth 2 Through 7
Appuntamento Voi Gioventù Giovine Da parte a parte, a traverso
Rånndëvúz lú lúth Thrú

L'*ou* è breve nelle seguenti parole.

Could 4 Would 4 Should 4
Poteva Voleva Doveva
Cüd Uüd Sciüd

In questo l'*ou* fa *o* breve.

Rough 2 Tough 2
Ruvido Tosto e duro
Röff Töff

L'*ai* nella terminazione *our* ha il suono di *er*.

Favour 2 Colour 2 Honour 2
Favore Colore Onore
Févër Cöllër önnër

Eccettuate le appresso voci ove fa *au*

Hour 2 Our 2
Ora Nostro
Haúr Aur

Ha il suono dell'*o* breve nella terminazione in *ous* come

Dubious 2 Glorious 2
Dubbioso Glorioso
Dúbiöss Glórioss

L'*Ow* comunemente fa *au* come

Clown 2 Brown 2 Vow 2 Down 6 Bow 2 To Bow 4
Contadino Bruno, scuro Voto Giù, o al basso Inchino Inchinarsi
Cláun Bráun Váu Dáun Báu tu Báu
Bowl 2 Sow 2
Boccia da giuocare Troia
Bául Sáu

Ma quando l'accento cade sull'*o* in fine di sillaba si proferisce lungo

Below 6 to Bestow 4 Blow 2
Abbasso Conferire Colpo
Biló tu Bistó Bló

E così generalmeute in tutti i monosillabi, ma se l'accento non vi cade sopra si proferisce *ow* come un *o* breve

Morrow 2 To follow 4 To Borrow 4
Domani *Seguitare* *Prendere ad imprestito*
Márrö tü fállö tü bórró
Nelle seguenti parole fa *a* largo
To acknowledge 4
Riconoscere
tü dcnálëgge

Ua

Ua proceduto da *g* si pronunzia come in Italiano.
Quarrel 2 Quality 2 Quantity 2
Disputa, rissa *Qualità* *Quantità*
Cuárrël Cuálïtï Cuántïtï
Ma dopo il *g* fa *a* come nelle parole seguenti
Guard 2 Guardian 2
Guardia *Tutore*
Gärd Gärdïenn

Ue

Questo dittongo ha il suono di *iú* lungo nella seguente parola
To imbrue 4
intingere
tü ímbriú
In fine di parola quando l'accento cade sull'*ue* dopo le lettere *d*, *l*, *r*, *s*, si proferisce come *u* lungo
To accrùe 4 To pursùe 4 Blùe 2
Quadagnare *Perseguire* *Turchino*
tü accrú tü púrsú Blú
Finalmente dopo *c*, *d*, *g*, *l*, *s*, *t*, in fine di parole quando non vi cade sopra l'accento *ue* si proferisce come *iu* corto o breve
To rescue 4 Résidue 2 Ague 2 Revenue 2 Issue 2
Liberare *Residuo* *Febbre intermintente* *Entrata* *Scolo, rescita*
tü réschiü résidiü égbiü Réviniü Isciú
Value 2
Valuta
Véliü
Dopo *q* si pronunzia come in Italiano
Question 2
Questione
Cuéstiënn
Ma dopo il *g*, e in fine di parola si pronunzia come in Francese cioè
To guess 4 Oblique 2
Indovinare *Obliquo*
tü ghèss óblic

Ui

Dopo *j*, *r*, *s*, il dittongo *ui* suona *u* lungo

Juice 2 Fruit 2 Recruit 2 Suit 2 Suitor 2
Sugo Frutto Recluta Processo, supplica Amante, supplicante
Giùss Frùt Rïcrut Sùt Sùtër

Eccettuate Verjuice 2
Agresto
che fa Vargïss

Dopo *b*, *c*, *d*, *g*, il dittongo *ui* fa *i* breve
To Build 4 Circuit 2 Conduit 2 To Guild 4 Guilt 2
Edificare Circuito Condotto Dorare Colpa, Delitto
tü bïld Sërchït Conndït tü ghïld Ghïlt

Ne' seguenti poi *ui* fa *ai*
Guide 2 Guile 2 Guise 2 To Beguile 4 To Disguise 4
Guida Frode Guisa Ingannare Travestire, trasformare, mascherare
Gäid Gäil Gäiz Tü Bïgdil Tu Disgdiz

Ne' seguenti si scioglie il dittongo e l' *u* fa *iù* come
Gratuity 2 Puissant 2
Gratificazione Possente
Grätiüïtï Piüissënt

In questo però fa *u* breve e nell' appresso ancora
Iesuit 2 Fruition 2
Gesuita Godimento
Gësüït Früïscënn

Dopo il *q* bisogna pronunziare *ui* breve
To quilt 4 Quince 2
Trapuntare Mela Cotogna
tü Cuilt Quinss

Uo

Questo dittongo si proferisce come *ò* lungo
Quotient 2 Quotation 2
Coziente Citazione
Còscënnt Còtéscenn

Uy

L' *Uy* suona come *ai* lungo in Italiano
To Buy 4 Guy 2
Comprare Guido nome proprio
tü Bäï Gdi

DELLE CONSONANTI.

B

Questa lettera non si deve sentire quando nella medesima sillaba è seguita da *t* e neppur dopo l' *m* in fine di parola.
to Doubt 4 Lamb 2 Limb 2 Subtle 2
Dubitare Agnello Membro Sottile
tü Ddut Lämm Lïmm Söttl

C

Il *C* avanti all' *a*, *o*, *u*, e a tutti i dittonghi che hanno per prima una di queste vocali ha il medesimo suono che in Italiano.

Care 2 To Curl 4 To Cause 4 Coal 2 Cook 2 Cow 2
Cura Arricciare Cagionare Carbone Cuoco Vacca
Chér tü Cörl tü Cáz Cól Cúc Cäu

Ma davanti a *e*, *i*, *y*, e a' dittonghi che cominciano per una di esse ha il suono che ha l'*s* Italiano in principio di parola.

Cellar 2 to Cement 4 to Cite 4 City 2 to Cease 4 to receive 4 Cieling 2
Cantina Cimentare Citare Città Cessare Ricevere Volta, soffitta
Séllër tü Sëmént tü Sáit Sïttï tü Síz tü rïssïv Sïlïnng

Se per altro il *C* ha dopo di se una consonante ovunque si trovi ha il medesimo suono che ha in Italiano cioè di *K* o *Ch* come

Clown 2 Clap 2 to Cloy 4 to Creep 4 to Crop 4 Cry 2
Villano Scoppio Saziare Andar carpone Tagliare, scorciare Grido
Clàwn Clàp tü Clài tü Críp tü Cràp Crài

Crown 2
Scudo, Corona
Cráun

Il *c* sparisce nelle seguenti parole

to Indict 4 indictment 2 Victuals 2 Victualler 2 Muscle 2
Accusare Accusa Vettovaglie Approvisionatore Muscolo
tü indáit indáitmënt Vitlz Vítler Mösle

Ne' Participii per altro de' verbi dove il *c* si trova seguito da un apostrofo, quantunque ne venga dopo una consonante, nulladimeno egli si proferisce *s* perchè quell' apostrofo rappresenta un *e* che vien soppressa per celerità di pronunzia.

Effac'd 5 Plac'd 5 Grac'd 5
Cancellato Collocato Graziato
ëffést Plásst Grésst

Le sillabe *Ce Ci* si pronunziano *Sce Sci* davanti a vocale o a dittongo

Ancient 2 Gracious 2 Ocean 2 Physician 2
Antico anziano Grazioso Oceano Medico
ëuscënt Grésciöss öscënn Fïzïscënn

Bisogna per altro eccettuare la parola *Society* Società che si proferisce Sössáiëtï 2. La *S* seguita da *C* avanti a *e* ed *i* si proferisce come un *s* semplicemente.

Scene 2 Science 2 Scepter 2
Scena Scienza Scettro
Sïn Saiënns Séptër

Il Ch si proferisce come il CC doppio avanti ad *e* ed *i* nelle parole *eccesso*, *accidente*.

Chamber 2 Chair 2 Cherry 2 Cheek 2 Arch 2 Orchard 2 Much 2 Such 2
Camera Sedia Ciriegia Guancia Arco Orto Molto Tale
Cciémbër Ccir Ccérri Ccïch Arce àrccërd Möcce Söcce

Ma nelle seguenti parole e generalmente in quelle derivate dal Greco dal Latino il Ch suona come in Italiano.

Anchor 2 Chaos 2 to Catechise 4 Chorus 2
Ancora Caos Catechizare Coro
ànchér Caâs tu Cätĭcdiz Cöröss

In quelle parole poi che derivano dal Francese ha il suono del *Sci*

Chagrin 2 Chevalier 2 Marechal 2 Chamois 2 Chaise 2
Cordoglio Cavaliere Maresciallo Camoscio Calesse
Scïagrïn Scëväglïr Marsciel Sciämmï Scéz

Sch nelle seguenti parole suona come in Italiano nella parola *schizzo*

Schema 2 School 2 Scholar 2
Progetto, piano Scuola Scolare, Uomo dotto
Schím Scúl Scâllër

Sparisce poi nelle seguenti

Schism 2 Schismatick 2 Schismatically 2 Drachm 2 Yacht 2
Scisma Scismatico Scismaticamente Dramma peso Barca
Sizm Sizmetic Sizmätlichelĭ Drämm lätt

D

Il D ha lo stesso suono che in Italiano

I do 4 I dare 4 Danger 2 Dunce 2
Io fo Io ardisco Periglio Stupido, sciocco
ài dú *ài* dér Déngër Döns

Questa lettera sparisce nella pronunzia delle seguenti parole, e nella congiunzione *and* se la parola che ne vien dopo comincia per consonante

Almond 2 Handsome 2 Friendship 2 Ribband 2 Worldly 2 Handmaid 2
Mandorle Bello Amicizia Nastro Mondano Serva
āmënn Hánnsömm Frénuscï Rïbbïn Uörlí Hännmëd

Wednesday 2 Mouth and face 2
Mercoldì Bocca e viso
Uénnsdé Mäuth *á*nn fèss

Ne' Passati, o Preteriti de' verbi come ne' Participi terminanti in *ce, ch, ff, gh, k, p, pe, sh, ss, x*, in vece di dar loro la terminazione regolare in *ed*, l'e si sopprime e il *d* si muta in t come

I forced 4 I catched 4 I Quaffed 4 I Laughed 4
Io Forzai Io acchiappai Io bevvi a lunghi sorsi Io risi
ài fórst *ài* cäccet *ài* quäfft *ài* läft

I Thanked 4 Shipped 4 *W*iped 4 *W*ished 4 Tossed 4 Boxed 4
Io ringraziai Imbarcato Asciugato Desiderato Gittato Schiaffeggiato
ài th*á*nnet Scipt U*á*ipt Uïscet T*á*sst Bácst

F

Questa lettera si proferisce come in Italiano, eccetto nell'Articolo *of* che si converte in *av*, se il nome che ne vien dopo comincia per vocale come the Khingdom of England. *Il Regno d' Inghilterra* the Kingdöm *á*v ïngland

Nella velocità del parlare si sopprime in quest'Articolo l'*f* e si dica
A bit of bread
Un pezzo di pane
ä bït *d* bréd

Avvertasi pertanto che queste soppressioni di lettere non si ammettono che nel parlare famigliare della conversazione; se si trattasse di recitare un discorso, una Poesia in pubblico è tutt'altra cosa. Chi dunque aspira alla pronunzia vera di questa lingua debbono ascoltare gli Oratori, assista alla recita delle tragedie: ai discorsi Accademici, ed imparerà a pronunziar coltamente

G

Davanti all'*a* all'o all'*u* ha lo stesso suono che in Italiano, così davanti a una consonante come

Garden 2 Got 4 Gums 2 Glad 2 Eagle 2 Great 2
Giardino Guadagnato Gengiva Lieto Aquila Grande
Gärd'n Gätt Gömmz Glädd ïgl Grét

To agree 4 Angry 2 Ground 2
Convenire, accordare Irritato terra suolo
tü ägrí ängrí Grâund

Davanti all'*e* all'*i* o all'*y* il *g* talvolta ha il suono medesimo che ha in Italiano premesso all'*e* e all'*i* quando è doppio come nella parola Maggio

General 2 Gibbet 2 Gypsy 2
Generale Forca, patibolo Zingano
Génërël Ggïbbët Ggipsï

Ma per lo più ha il suono duro del *gh* ancor davanti a queste vocali come

Auger 2 To begin 4 Fishmonger 2 Finger 2 To forgive 4 Geese 2
Collera Cominciare Pesciaiuolo Dito Perdonare Oche
ännghèr tü Bëghïnn Fïscëmonghär Fïnnghër tü Färghïv Ghís

to Geld 4 Giddy 2 Girl 2 to Give 4 Hunger 2 Longer
Castrare Vertiginoso Fanciulla Dare Fame Più lungo
tü Ghéld Ghïddï Ghërl tü Ghïv Hënnghër Länngher

Dagger 2 Bigger Stronger to Guild 4 Eager 2 Meager 2
Pugnale Più grosso Più forte Dorare Premuroso, avido Magro
Dagghër Bïgghèr Stränngher tü ghïld ïghër Mïghër

Il G seguitato dall'H ha lo stesso suono duro, e l'H nulla vale, come

Ghost 2
Spirito
Góst

In fine di parola spesso il *gh* è soppresso anche seguito da T come

Slough 2 Though 8 Nought 2
Pantano Sebben Niente
Slâu Thó Nàtt

Nelle appresso parole *gh* ha il suono di *f* come

to Laugh 4	to Cough 4	Rough 2	Tough 2	Enough 6
Ridere	*Tossire*	*Ruvido*	*Tosto, Duro*	*Abbastanza*
tu láff	tu Cäff	Röff	Töff	ĭnöff

In mezzo alla parola *Gh* son muti

Neighbour 2	Naughty 2	Slaughter 2	Daughter 2
Vicino	*Cattivo*	*Strage*	*Figlia*
Nébör	Ndtĭ	Slátër	Dátër

Davanti all' *m* il *g* è muto

Phlegm 2
Flemma
Flímm

Davanti all' *n* in principio di parola non si pronunzia come

To Gnash 4
Digrignare
tü Násce

In fine di parola avanti l' *n* non si sente

To reign 4	To feign 4
Regnare	*Fingere*
tü Rénn	tü Fénn

H

L' *H* quando è aspirata e quando non conta nulla. Nelle seguenti parole è muta

Heir 2	Honest 2	Honour 2	Hostler 2	Hour 2	Hmour 2
Erede	*Onesto*	*Onore*	*Garzone d'Osteria*	*Ora*	*Brio e Umore*
ér	ánnëst	ánnër	ázler	áur	iúmer

Humble 2	Humphrey 2	Herb 2
Umile	*Name in uso fra gl' Inglesi*	*Erba*
ömbl	ömfrĭ	Erb

J

Questa lettera ha il suono del *g* doppio davanti *e* o *i* come in *Legge*, *Faggio*

John 2	Justice 2	Jest 2
Giovanni	*Giustizia*	*Burla*
Ggiánn	Ggiöstïss	Ggëst

K

Si pronunzia come il *Ch* fuorchè davanti all' *u*, dove è muta

Knight 2	Knave 2	to Know 4
Cavaliere	*Birbante, o Fante delle Carte*	*Canoscere*
Ndit	Név	tü Nó

L

L è muta nelle desinenze *alf*, *alk*, *alm*, *alve*, *ault*, come

Calf 2	Half 2	to Walk 4	to Calm 4	to Halve 4
Vitello	*Meta*	*Passeggiare*	*Calmare*	*Spartire*
Caff	Haff	tü Uák	tü Cámm	tü hdv

E per muta nelle seguenti
Falcon 2 Almond 2 Salmon 2
Falco *Mandorla* *Salmone*
Fâc'n ämmënn Sammënn

M

La *M* in fine di parola e di sillaba ancora si proferisce come doppia
Crum 2 Damnation 2 Bottom 2
Midolla *Dannazione* *Fondo*
Crömm Dämmnescénn Băttomm

N

Questa lettera si pronnnzia come in Italiano, se non che infin di parola è muta dopo l'*m*
Autumn 2 Solemn 2 to Damn 4
Autunno *Solenne* *Dannare*
*a*tomm Sŏlëmm tu Dàmm

P

Questa lettera sparisce tra *m* e *t* e davanti a *s* e *t* nella sillaba stessa
Accompt 2 to Tempt 4 Receipt 2 Ptisane 2 Psalm 2
Conto *Tentare* *Ricevuta* *Decotto* *Salmo*
äccönt tü tëmmt R*i*ssït T*i*zann Sâmm

Davanti all'*H* e facendo sillaba con essa suona come *f*
Prophecy 2 Triumph 2
Profezia *Trionfo*
Pr*á*ficï Tr*á*iömf

Ma se nel sillabare si dividono il *p* dall'*h* e si proferiscono in due sillabe divise
to Uphold 4 Shepherd 2
Sostenere *Pastore*
tü öphŏld Scïphërd

Q

Il *Q* suona come in Italiano, e come si è accennato parlando dell'*u* e de' dittonghi *ua*, *ue*, *ui*, *uo*.

R

Generalmente dove trovasi infine di parole *re* si proferisce a rovescio *er*, così
Fire 2 Esquire 2 Mire 2
Fuoco *Scudiero* *Pantanaio*
F*á*iër ëscu*á*iër M*á*iër

Seguita dalla lettera *H* non prova alcuna sensibile variazione, e potrebbe ommettersi l'*h* se non fosse per conservare l'Etimologia
Rhetorick 2 Rhyme 2
Rettorica *Rima*
R*é*törïc R*á*im

Nelle parole terminanti in *ron*, si mette la *r* dopo l'o, e a queste si dà il suono dell'*e* chiuso

Citron 2 Iron 2
Cedrato Ferro
Sitërn diërn S

La *S* tra due vocali suona come nella parola *esempio*, *esame*
To Lose 4 To praise 4 To abuse 4 Treason 2
Perdere Lodare Insultare Tradimento
tu Lüze tu Préz tü ābiüz Triz'n

La stessa prende il suono di *s* Italiana da principio di parola, se segua una vocale o una consonante, come anche in mezzo, se la sillaba avanti finisce in consonante
Sick 2 Subtle 2 Some 2 Scotland 2 to Consider 4 to Persuade 4
Malato Sottile Qualche Scozia Considerare Persuadere
Sick Söttl Sömm Scotlannd tü Cônsider tü Pärsuéd
Eccetto Palsy 2
Paralisia che si proferisce
Pâlzï

S fa *g* dolce Italiano o *j* Francese nella terminazione *ion*, *ual*, *ient*, *ure*, e *ire*
Incision 2 Usual 6 Pleasure 2 Measure 2 Hosier 2
Incisione Usuale solito Piacere Misura Mercante di calze
insigéan lúgiüël Plégër Mágër ógiër

Nelle seguenti parole e nelle terminazioni in *s sia*, *siasm*, *siust*, lo *s* si proferisce come sc
Sugar 2 Sure 2 Pension 2 Nauseous 2 Asia 2
Zucchero Sicuro Pensione Disgustevole, o *nauseante Asia*
Sciüghër Sciüre Pénnscenn Nâsciöss ëscia
Enthusiasm 2 Enthusiast 2
Entusiasmo Entusiasta
Enntüsciäsm Enntüsciäst

La *sh* in principio, a mezzo, e infine di parola ha il suono di *sci*
to shine 4 to shun 4 Rash 2 Fish 2
Rilucere Evitare Temerario Pesce
tü sciàin tü sciönn Râsce Fïsce

L'*s* non si sente in
Isle, e Island 2 Islet 2 Viscount 2 Viscountess
Isola Isoletta Visconte Viscontessa
ail ailënnd äilèt Vâicaunt Vâicauntiss

T

Questa lettera ha generalmente il medesimo suono che in Italiano dopo *s*
Christian 2
Cristiano
Cristian

Non si pronunzia nelle terminazioni in *cts ten* e *tle* come
Respects 2 to Hasten 4 Castle 2
Rispetti Affrettarsi Castello
Rispécz tu haz'n Cassl

Ti suona come *sci* nelle terminazioni *tial, tien, tiate, tience, tient, tion, tious.*

Partial 2 Egyptian 2 to expatiate 4 Patience 2 Faction 2
Parziale Egiziano Spaziare, diffondersi Pazienza Fazione
Pársclël Iggipscienn tü ëcapáscïët Péscënt Fácscënn
Licentious 2
Licenzioso
Láissénciöss

Te nella terminazione *tuous* ha il suono di *ccioss*, come
Virtuous 2
Virtuoso
Várciöss

Th

Il *th* ha una pronunzia forse più difficile a descriversi che ad eseguirsi, e bisogna acquistarla dalla bocca di un Maestro proprio Inglese. Dirò pertanto, che in principio di parola si proferisce stringendo alquanto la punta della lingua come se si volesse morderla, e spingendo il fiato fuori producesi un suono simile al ronzio d' un moscone, terminato questo ronzio la lingua deve andare a percuotere l'estremità del palato appunto sul confine de' denti per proferire la vocale che segue.

That 2 Those 2
Quello Quelli
Thät Thóz

In mezzo alle parole si fa la stessa operazione colla lingua, ma questa non si stringe e il *th* partecipa alquanto del *d*

Father 2 Mother 2
Padre Madre
Fäthër Möthër

In fine di parola si fa la stessa operazione senza stringer la lingua e il *th* partecipe alquanto dell' *f* lochè si ottiene appoggiando la lingua lievemente ai denti superiori

*W*ith 7 Smith 2
Con Magnano
Uïth Smïth

V

Questa lettera si proferisce come in Italiano
Vice 2 To View 4
Vizio Guardare
Vdiss tü viü

W

Questa lettera ha il suono dell' *u* Italiano avanti alle vocali
to Wait 4 to Weep 4 to Win 4
Aspettare Piangere Guadagnare
tü Uét tü Uíp tü Uínn

Davanti all'*r* è muta affatto
*W*rath 2 *W*retch 2 to *W*rits 4
Sdegno Misero Scrivere
Râth Rècce tü Râit
E' muta parimente nelle seguenti parole
Answer 2 Aukward 2 Sword 2
Risposta Sgarbato, mal destro Spada
ännsär àcchërd Sòrd
Seguita da *h* si proferisce come se questa lettera la precedesse con suono aspirato
*W*hat 3 *W*hile 2 *W*hy 4
Che Mentre Perchè
Huât Uâil Uâi

X

L'X ha due suoni, per il solito ha quello di *cs*
to exclude 4 Excuse 2 Execution 2
Escludere Scusa Esecuzione
tü ésclûd ëcschiûss écsïchiûscënn
Ma nelle parole seguenti ha il suono di gs
Exact 2 to Exagerate 4 to Exalt 4 to Examine 4 Example 2 to Exasperate 4
Esatto Esagerare Esaltare Esaminare Esempio Innasprire
Egsäct tü Egsâgërät tü Egsâlt tü Egsämïnn Egsämpl tü Egsäspërëtt
Ma nelle terminazioni in *xion*, e *xious* fa *scienn* e *scioss* come
Complexion 2 Obnoxious 2
Complessione Contrario, spiacevole
cämmpléscënn àbnôcsciôss

Y

Questa lettera in principio di parola o di sillaba fa *i*
Yarn 2 to Yield 4
Lino filato Cedere
Idrrnn tü Ild

Z

Per il solito questa lettera fa z dolce Italiano
Zeal 2
Zelo
Zil
Ma alle volte fa *g* dolce
Brazier 2 Glazier 2
Calderaio Vetraio
Brégër Glégër

PARTE SECONDA.

REGOLE GRAMMATICALI.

DEGLI ARTICOLI.

Hanno gl' Inglesi due srticoli, *a* e *the: a* diviene *an* davanti una vocale, e davanti un *h* silento: come, *an acorn*, nna ghianda, *an hour*, un ora. Ma se l'*h* sia pronnnzista l'*a* solamente debb' essere usata; come, *a hand*, una msno, *a heart*, un cnore, *a highway*, uns strada maestra.

L' inesattezza delli scrittori e delli stampatori non osservsndo qnesta necessaria distinzione, hanno cagionsto il frequente uso d'*an* davanti l'*h*, qnsndo non debb' essere pronunzista; e ciò più ch' ogni altra cosa, ha contribnito s quella indistinta maniera di parlare, o a qnella totale omissione del suono significata da questa lettera, lo che spessissimo accade fra i lettori ed i parlatori. Es. *an horse*, un cavallo, *an husband*, un marito, *an herald*, nn sraldo, *an heathen*, nn pagano, e simili nnioni, freqnentemente s' incontrano nell' opere di gusto e di merito. Per rimedisre a qnesto male, agli studenti dovrebbe insegnsrsi di omettere, in tali casi la pronunzia dell' *n*, e dare all' *h* 'il suo pieno valore.

A o *an* è chismato l' articolo indefinito: ed è nsato in nn senso vsgo per mostrare semplicemente nna cosa del genere, che in sltri riguardi è indeterminato; come, " *Give me a book*, datemi nn libro;" " *Bring me the apples*, portatemi le msle;" e vuol dire alcuni libri, o alcnne msle a cni si riferisce.

Un sostantivo senza srticolo che lo limiti, è comunemente preso nel suo senso più esteso: come, " *a candid temper is proper for a man*, nns sincers nstura è propria d' nn nomo; " cioè per tutto il genere nmano.

Il particolare nso e l' importanza degli srticoli si vedrà negl' esempj segnenti: " *The son of a king*, il figlio d' nn rè — *the son of the king*, il figlio del rè — *a son of the king*, nn figlio del re." E ciascheduns di qneste tre frasi hanno intieramente nna diversa significazione, in consegnenza dells differenti applicazioni degli articoli *a* e

the. " *Thou art a man*, Tu sei un uomo;" è questa una generale ed insignificante espressione; ma " *Thou art the man*, Tu sei l'uomo," (como Nathano dice a Davide) è un intimazione capace di colpire il cuore con terrore e con eccitarvi il rimorso.

L'articolo si omette davanti i nomi che denotano la diverse virtù, i vizj, le passioni, le qualità, le scienze, le arti, i metalli, l'erbe, ec. come, "*prudence is commendable*, la prudenza è commendabile;" *falsehood is odious*, la falsità è odiosa; *anger ought to be avoided*, la collera dev' essere evitata; ec. Non è neppure prefisso ad un nome proprio: come, " *Alexander*, Alessandro," (perchè questo nome stesso denota un individuo o una cosa particolare e determinata,) se non fosse per distinguere una particolare famiglia: come, " *He is a Howard, or of the family of the Howard's*, Egli è un Howard, o della famiglia di Howard;" oppure per servire all'eloquenza: " *Every man is not a Newton*, Ogni uomo non è un Newton;" Es. " *He has the courage of Achilles*; Egli ha il coraggio d'Achille;" o quando qualche nome è sottinteso: Es. " *He sailed down the (river) Thames; in the (ship) Britannia*, Egli veleggiava sul (fiume) Tamigi, nel (vascello) la Britannia."

Quando un addiettivo è usato col nome al quale l'articolo si riferisce, esso è posto tra l'articolo ed il nome: come, "*a good man*, un buon uomo," " *an agreeable woman*, una vaga donna," " *the best friend*, il miglior amico." In alcune occasioni, l'adiettivo precede *a* o *an*; come, " *such a shame*, una tale vergogna," " *as great a man as Alexander*, un uomo grande quanto Alessandro;" " *too careless an author*, un autore troppo trascurato."

L'articolo indefinito può solamente essere unito ai sostantivi nel numero singolare; l'articolo definito può essere anche aggiunto al numero plurale.

Ma pure vi sia, una rimarcabile eccezione a questa regola, nell'uso degli adiettivi *few and many*, pochi e molti; (l'ultimo principalmente colla parola *great*, grande davanti;) la quale sebbene congiunta col sostantivo plurale, ammette l'articolo singolare *a*: come, *a few men*, pochi uomini; *a great many men*, moltissimi uomini.

La causa di ciò manifestasi dall'effatto che l'articolo ha in queste frasi: esso significa un piccolo o grande numero collettivamente preso; e per dare l'idea d'un intiera, cioè d'un'unità. Per esempio, dicesi *a dozen*, una dozzina, *a score*, una ventina, *a hundred*, un centinajo, ovvero *a thousand*, un migliajo, è un intiero numero, un aggregato di molti; e perciò ritiene l'articolo *a*, quantunque aggiunto come un addiettivo ad un sostantivo plurale: come, *a hundred years*, cento anni, etc.

L'articolo indefinito qualche volta è posto fra l'addiettivo *many*, molti, ed un nome singolare: come,

" *Full many a gem of purest ray serene,*
" *The dark unfathomed caves of Ocean bear:*
" *Full many a flow'r is born to blush unseen,*
" *And waste its sweetness on the desert air.*
Molte sono le gemme di raggio le più pure e risplendenti,
Che le caverne oscure e smisurate dell' Oceano contengono,
Molti sono i fiori germogliati invisibilmente,
Che perdono i loro odorosi profumi nell' aere del deserto.

In queste linee, le frasi, *many a gem*, e *many a flow'r* riferisconsi a molte gemme, ed a molti fiori, separatamente, non collettivamente considerata.

L' articolo definitivo *the* è frequentemente applicato agli avverbj nei gradi di comparazione e dei superlativi; ed il suo effetto è, da segnare il grado più forte, ed a definirlo con più precisione: come, " *The more I examine it, the better I like it*, Il più ch' io l' esamino, meglio mi piace. " " *I like this the best of any*, Questo mi piace più di tutti. "

Gli oggetti che quasi sono connessi a noi, mediante la loro vicinanza, e che abbiamo da lungo tempo conosciute; divengono eminenti o distinti ai nostri occhj, nonostante in se medesimi, o paragonati colle altre cose dello stesso genere, non sono di niuna importanza. Una persona ch' abita vicino ad una piccola villa, parla di ciò pel nome della villa. Ogni prete nella sua propria parrocchia, è chiamato *the minister, or the parson*; il ministro, o il pastore; e se in un villaggio, non v'è ch' un solo *smith* or *barber*, manescalco o barbiere, credono di distinguerli bastantemente, chiamandogli *the smith* o *the barber*. *A tree* un albero, *a rock* uno scoglio, *a hill* una collina, *a river* un fiume, *a meadow* un prato, può essere nominato nella stessa maniera, e coll' enfasi stessa. *He is not returned from the hill*, Egli non è ritornato dalla collina: *he is bathing in the river*, egli è per bagnarsi nel fiume: *I saw him on the top of the rock*, Io gli viddi sulla cima dello scoglio: *shall we walk in the meadow?* faremo noi una passeggiata nel prato? *A branch is blown down from the tree*. Il vento ha maudato giù un ramo dall'albero. In questi esempj l' articolo definito è usato; perchè la cosa di cui si parla, essendo nellá vicinanza, e ben conosciuta, ed è una materia di conseguenza ai popoli che sono di ciò informati.

Acciò che possiamo, ancora più chiaramente, comprendere la natura e significato degl' articoli, mettiamo l' uno per l' altro, e vediamone l' effetto. Quando è detto che " *the ancestors of the present royal family were kings in England three hundred years before the conqueror*, Quando si dice che gli antenati della presente famiglia reale furono Re in Inghilterra trecento anni avanti il conquistatore, " il senso è chiaro; perchè ogn' uno conosce, che la persona che s' indica col nome del conquistatore, è Guglielmo duca di Normandia che soggiogò l' Inghilterra circa 756 anni fa. Ma se noi diciamo, che, " *the ancestors*

of the present royal family were kings in England three hundred years before a conqueror, " noi diciamo uno sproposito.—Ancora quando si dica, che, " *health is a most desirable thing,* la salute è nna cosa molto desiderabile," ogni nomo consentirà alla proposizione; che solamente significa, che la salute è *una* di quelle cose le quali sono da essere moltissimo desiderate. Ma se prendiamo l'altro articolo; e dicesi, " *Health is the most desirable thing,* La salute è la cosa la più desiderabile, " noi cambiamo la proposizione dal vero al falso: perchè ciò inferisce che niente è così desiderabile quanto la salute; lochè è molto lontano dalla verità; essendo d'un valore infinitamente più grande, la virtù ed una buona coscienza.—Inoltre se in vece di, *Man is born to trouble,* Uomo è nato ad afflizione. *A man is born to trouble* Un uomo è nato per afflizione, non v'è materiale cambiamento nel senso; solamente il primo è più sentenzioso, forse perchè è più conciso: e qui possiamo concepire, che delle volte l'articolo indefinito non è di grand'uso. Ma se noi diciamo, " *The man is born to trouble,* l'uomo è nato per l'afflizione, " la massima non è più generale; perchè ciò si rapporta a qualche nomo particolare; e quelli a cui noi parliamo potevano naturalmente domandare qual'nomo? — Qualche volta i due articoli non differiscono molto nel significato. Cosicchè possiamo dire, " *It is true as the proverb declares,* Egli è vero come il proverbio dichiara, " oppure, " *It is true as a proverb, or as a certain proverb declares,* Egli è vero come un proverbio, o come un certo proverbio dichiarò, che " etc. e il cambiamento dell'articolo non fa alcun materiale cambiamento del senso.

Finalmente siccome gli articoli sono per la loro natura definitiva, ne segue, ch'essi non possono essere uniti con quelle parole le quali sono, nella loro propria natura, egualmente definite; (i pronomi personali per esempio;) neppure si uniscono con tali parole le quali essendo indefinibili, non possono propriamente essere adoprate altrimenti; (come si adoprano i pronomi interrogativi;) ma solamente con quelle parole, quali, sebbene indefinite, sono ancora capaci, per mezzo dell'articolo, di divenire definite.

Le sei particelle dell' articolo definito Italiano *il, lo, la, gli, i, le,* si traducono in Inglese per la sola particella *the*, che rimane invariabile, non tanto rapporto al genere, quanto al numero de' nomi innanzi a cui si ritrova. Es. Il padre, *The father*, i padri, *the fathers*, lo studio, *the study*, gli studj, *the studies*, la madre, *the mother*, le madri, *the mothers*.

L'articolo definito italiano sovente è congiunto con alcune preposizioni, e non forma con esse, che una sola parola: tali preposizioni sono le seguenti.

Di, a, da, con, in, per, sopra.
Of, to, at, from, by, with, in, into, for, upon, on.

Ma gl'Inglesi si servono delle preposizioni *of, to, from,* ec. in tutti i nomi sempre separati, le quali si usano tanto per il singolare, quanto che per il plurale.

ESEMPJ DELL'ARTICOLO INDEFINITO.

Del, dei, dello, degli, della, delle, *of the.*
Dal, dai, dallo, dagli, dalla, dalle, *from the, by the.*
Al, ai, allo, agli, alla, alle, *in the, at the.*
Col, coi, colle, cogli, colla, colle, *with the.*
Nel, nei, nello, negli, nella, nelle, *in the, into the.*
Sul, sui, sullo, sugli, sulla, sulle, *upon the, on the.*
Pel, pei, pello, pegli, pella, pelle, *for the.*

Sing.	Plur.
Nom. Il Maestro, *The Master.*	I Maestri, *The Masters.*
Gen. Del Maestro, *Of the Master.*	Dei Maestri, *Of the Masters.*
Dat. Al Maestro, *To the Master.*	Ai Maestri, *To the Masters.*
Acc. Il Maestro, *The Master.*	I Maestri, *The Masters.*
Voc. O Maestro, *O Master.*	O Maestri, *O Masters.*
Abl. Dal Maestro, *From the Master:*	Dai Maestri, *From the Masters*
Sing.	Plur.
Nom. La casa, *The house.*	Le case, *The houses.*
Gen. Della casa. *Of the house.*	Delle case, *Of the houses.*
Dat. Alla casa, *To the house.*	Alle case, *To the houses.*
Acc. La casa, *The house.*	Le case, *The houses.*
Voc. O casa, *O house.*	O case, *O houses.*
Abl. Dalla casa, *From the house.*	Dalle case, *From the houses.*

ESEMPJ DELL'ARTICOLO INDEFINITO.

	Sing.
Un Maestro	*A Master*
Di un Maestro	*Of a Master*
A un Maestro	*To a Master*
Da un Maestro	*From a Master*
Una Città	*A Town*
Di una Città	*Of a Town*
A una Città	*To a Town*
Da una Città	*From a Town*

Avvertasi che bisogna servirsi in Inglese dell'articolo definito avanti i nomi esprimenti un grado di parentela, come pure, avanti i numeri ordinari. Esempj; Giovanni figlio di Giacomo, *John the son of James;* Carlo primo, *Charles the first.* Osservisi parimente che gli articoli del, della, dei, essendo in un senso partitivo debbono esprimersi colla parola, *some;* come, lo ho dei libri, *I have some books,* Noi abbiamo dei cavalli, *we have some horses.* Quando però evvi la negativa in vece della parola *some,* bisogna servirsi della parola *any,*

Es. Io non ho del pane (cioè non ho ponto pane,) *I have not any bread.* Non abbiamo dei cavalli buoni (cioè cavalli buoni,) *we have not any good horses.*

Nelle interrogazioni, e nei casi dubbiosi, e incerti, specialmente quando incontrasi, *se*, *if*, s' impiega più sovente *any* che *some*: Es. Avete voi delle mele? *have you any apples?* Se io trovo dei libri Inglesi li comprerò: *If I meet with any English books I will buy them.* Datemi del pane e della carne *give me some bread and meat.* V'è del vino nella cantina? *Is there any wine in the cellar?* Avete inteso qualche notizia? *Have you heard any news?* Avete comprati dei libri Inglesi? *Have you bought any English books?*

Quando una cosa appartiene ad un altra, oppure ad una persona, gl' Inglesi usano il genitivo anteposto. Esempio, In vece di dire i libri del maestro, dicono: *The master's books*, aggiongendo al genitivo un *'s* con un' apostrofe avanti, e ponendolo senza la preposizione *of*, avanti al caso nominativo, a cui levasi l' articolo. Spesso gli Inglesi si servono di due genitivi anteposti, come; il cane del servo di mio padre, *my, father's servant's dog.*

Quando il nome, a cui si leva la preposizione *of* termina in *s*, ambedue le *s'* sono generalmente espresse, come; *Charles's horse*, il cavallo di Carlo; *S. James's park*, il parco di S. Giacomo.

Quando il plurale termina in *s*, l' altro *s* è omesso, ma l' apostrofe si ritiene: come, " *On eagles' wings*, sulle ale d' un' aquila; " " *The fathers' blessing*, la benedizione del padre; "

La materia di cui è composta una cosa si pone parimente avanti, senza *s*, come; *a gold box* una scatola d' oro; *a silver watch*, un orologio di argento ec.

DEL NOME.

Il nome è una parola di cui ci serviamo per chiamare ciascuna cosa, o per esprimere le qualità.

Il nome si divide in sostantivo, ed adietttivo. Nome sostantivo è quello, che si da alla cosa medesima. Nome adiettivo è quello, che ne spiega la qualità.

Il plurale dei nomi sostantivi si fa coll' aggiungere un *s* al singolare, trattene le eccezioni seguenti.

Quando il singolare termina in *ch*, *sh*, *ss*, *x*, il plurale si fa coll' aggiungere *es*, come; *church*, chiesa; *churches*, chiese; *dish*, piatto; *dishes*, piatti; *cross*, croce; *crosses*, croci; *box*, scatola; *boxes*, scatole.

I nomi aggettivi poi non variano nel numero plurale.

I nomi, che hanno nel singolare la desinenza in *f*, o *fe*, terminano nel plurale in *ves*, come; *calf*, vitello; *calves* vitelli; *life*, vita; *lives*, vite. Quelli, che terminano nel singolare in *y*, terminano nel plurale in *ies*, come; *Lady*, Signora; *Ladies*, Signore.

I seguenti nomi sono irregolari nel plurale.

SINGOLARE		PLURALE
Brother,	Fratello.	*Bretheren* (1) o *Brothers* Fratelli.
Cherub,	Cherubino.	*Cherubin* (2) Cherubini.
Phaenomenon	Fenomeno.	*Phaenomena* (3) Fenomeni.
Radius	Raggio.	*Radii* (4) Raggi.
Child,	Bambino, o Bambina.	*Children.*
Die,	Dado.	*Dice.*
Foot,	Piede.	*Feet.*
Goose,	Oca.	*Geese.*
Hog,	Porco.	
Pig,	Porcellino.	*Swine,* o *Pigs.*
Sow,	Troia.	
Louse,	Pidocchio.	*Lice.*
Mouse,	Topo.	*Mice.*
Ox,	Bue.	*Oxen.*
Penny,	Soldo.	*Pence.*
Man,	Uomo.	*Men.*
Woman,	Donna.	*Women.*
Pea,	Pisello.	*Pease.*
Tooth,	Dente.	*Teeth.*
Cow,	Vacca	*Cows.*
Sheep,	Pecora.	*Sheep.*

Il genere dei nomi che si distingue in Italiano dalla terminazione, si esprima in Inglese alcune volte con i pronomi *he*, e *she*, esempio; *A he goat*, un capro, *a she goat*, una capra.

NOTA DEI NOMI CHE VARIANO TOTALMENTE NEL FEMMININO E ALTRI, CHE NON DIFFERISCONO CHE POCO DAL MEDESIMO.

MASCOLINO.		FEMMININO.
Abbot	Abate	*Abbess*
Actor	Attore	*Actress*
Adulterer	Adultero	*Adulteress*
Ambassador	Ambasciatore	*Ambassadress*
Baron	Barone	*Baroness*

(1) Bretheren non s'impiega se non che in cattedra e nello stile borlesco.

(2) Vi sono alcune altre parole derivate dall'ebraico alle quali si aggiunge *im* in plurale, come *seraph*, *seraphim* ec.

(3) Tutte le parole derivate dal greco motano la finale *on* in *a*.

(4) Totti i nomi provenienti dal latino, come *genius*, *magus*, ec. mutano *us* in *i* in plurale, e fanno *genii*, *magii*, ec.

Batchelor	Scapolo	*Maid, or Virgin*
Benefactor	Benefattore	*Benefactress*
Bewitcher	Ammaliatrice	*Enchanteress*
Boy	Ragazzo	*Girl*
Brother	Fratello	*Sister*
Bull	Toro giovine	*Heifer*
Conservator	Conservatore	*Conservatrix*
Count	Conte	*Countess*
Country-man	Contadino	*Country-woman*
Deacon	Diacono	*Deaconess*
Duke	Duca	*Dutchess*
Earl	Conte	*Countess*
Elector	Elettore	*Electress*
Emperor	Imperatore	*Empress*
Father	Padre	*Mother*
Friar	Frate	*Nun*
Gander	Oca maschio	*Goose*
God	Dio	*Goddess*
God-father	Compare	*God-mother*
God-son	Figlioccio	*God-daughter*
Governor	Governatore	*Governess*
Grand-father	Nonno	*Grand-mother*
Heir	Erede	*Heiress*
Husband	Marito	*Wife*
Jew	Ebreo	*Jewess*
King	Rè	*Queen*
Lad	Giovinetto	*Lass*
Land-lord	Oste	*Land-lady*
Lord	Signore	*Lady*
Marquis	Marchese	*Marchioness*
Master	Maestro, o padrone	*Mistress*
Mediator	Mediatore	*Mediatrix*
Nephew	Nipote	*Niece*
Patron	Patrono	*Patroness*
Poet	Poeta	*Poetess*
Priest	Prete	*Priestess*
Prince	Principe	*Princess*
Prior	Priore	*Prioress*
Prophet	Profeta	*Prophetess*
Protector	Protettore	*Protectrix*
Ram	Becco	*Ewe*
Rascal	Briccone	*Bagagge*
Relation	Parente	*Kinswoman*
Shepherd	Pastore	*Shepherdess*
Son	Figlio	*Daughter*
Sultan	Sultano	*Sultana*
Testator	Testatore	*Testatrix*
Tutor	Precettore	*Tutoress*
Viscount	Visconte	*Viscountess*
Widower	Vedovo	*Widow*
Wizard	Mago	*Witch*

NOMI DEGLI ANIMALI.

MASCOLINO		FEMMININO
Boar	Porco	*Sow*
Buck	Daino	*Doe*
Capon	Cappone	*Pullet*
Cock	Gallo	*Hen*
Dog	Cane	*Bitch*
Duck	Anatra	*Drake*
Grey-hound	Levriere	*Grey-hound bitch*
Horse	Cavallo	*Mare*
Lion	Lione	*Lioness*
Bull	Bove	*Cow*
Peacock	Pavone	*Pea-hen*
Stag	Cervo	*Hind*
Tyger	Tigre	*Tygress*
Woodcock	Beccaccia	*woodhen*

DEI NOMI COMPARATIVI E SUPERLATIVI.

Nome comparativo si dice quell' adiettivo, che serve per fare il paragone di qualche persona, o cosa, con altra, esaltandone, o biasimandone le qualità.

Superlativo si chiama quello, che serve per esaltare, o biasimare una persona, o cosa nel massimo grado.

I superlativi sono semplice, e di paragone.

Superlativo semplice è quello che esalta, o biasima nel massimo grado senza fare alcun confronto. Superlativo di paragone è quello che esalta, o biasima una persona, o cosa in confronto di un' altra.

Il comparativo in Inglese si fa, o con aggiugnere *er* all' adiettivo, o col porvi avanti l' avverbio *more*, più, come; *He is finer*, oppure, *more fine than you*, egli è più bello di voi.

Il comparativo richiede dopo di se la particella *than* (*che*), e si usa nella maniera soprindicata. Quando però dopo un comparativo trovasi la particella *della*, e che sia un oggetto di paragone, allora questa particella si esprime in Inglese colla preposizione *by*, esempio; *he is shorter by half*, è più corto *della metà*. La particella, *del*, *della* è espressa per mezzo della preposizione *in* non esistendo comparazione di oggetto, come; la più bella donna della Città, *the finest Woman in the town;* egli è il più forte uomo del paese, *He is the strongest man in the country*.

Il superlativo semplice si fa coll' avverbio, *very*, molto, come; *She is very handsome*, ella è bellissima.

Il superlativo però del pronome *many* non può farsi coll' avverbio *very*, ma bensì colla parola *great*, come si vedrà in seguito, esempio; noi abbiamo moltissima ragione di farlo *we have a great many reasons for doing it*.

Il superlativo di paragone si fa coll'aggiungere *est*, all'adiett[illegible] a qualche volta coll'avverbio, *most*, più, posto avanti all'adiettiv[illegible] come; *He is the finest of all*, cioè, egli è il più bello di tutti.

Gli adiettivi che terminano in *ous*, *ent*, *ant*, *ain*, *ive*, *cal*, *ly*, *dy*, *ny*, *less*, *al able*, *ing*, *ish*, *est*, *ible*, *ed*, *id*, *some*, non si possono fare comparativi coll'*er*, ma bensì coll'avverbio *more*, ne' superlativi di paragone coll' *est*, ma bensì coll'avverbio *most*, eccettuato le due parole *able*, capace; e *handsome*, bello.

Gli adiettivi, *good* buono, *little* piccolo, *bad* cattivo, hanno il comparativo, ed il superlativo di paragone irregolari, come; *good*, buono; *better*, migliore; *little*, piccolo; *less*, minore; *bad*, cattivo; *worse*, peggiore; *the best*, il migliore; *the least*, il minore; *the worst*, il peggiore.

DEI NOMI DIMINUTIVI.

Si chiamano diminutivi, perchè diminuiscono il senso del nome medesimo.

I nomi adiettivi si fanno diminutivi in Inglese con aggiungervi *ish*, come; *green*, verde; *greenish*, verdacchio; *soft*, molle, tenero; *tender*, che è un poco molle, o tenero.

Si osservi che *ish*, se è unito ad un nome sostantivo denota somiglianza, come; *thief*, ladro; *thievish*, come un ladro, da ladro; *woman*, donna; *womanish*, come una donna, effemminato.

I nomi sostantivi si fanno diminutivi comunemente coll'adiettivo *little*, piccolo, come; *a little book*, un libricino; *a little girl*, una ragazzina.

DEL PRONOME.

Il pronome è una parola, che adoprasi in vece del nome, per evitarne la repetizione.

I pronomi si dividono in personali, possessivi, dimostrativi, relativi, interrogativi, numerici, ed indefiniti.

Pronomi personali si chiamano quelli, che indicano le persone, e stanno in luogo di esse.

DEI PRONOMI PERSONALI.

PRIMA PERSONA.

	Sing.	Plur.
Nom.	Io, *I*.	Noi, *We*.
Gen.	Di me, *of me*.	Di noi, *of us*.
Dat.	A me, mi, me, *to me*, *me*.	A noi, ci, ce, ne, *to us*, *us*.
Acc.	Mi, me, *me*.	Noi, ci, ce, *to us*, *us*.
Abl.	da me, *from me*.	Da noi, *from us*.

SECONDA PERSONA.

	Sing.	Plur.
Nom.	Tu, *Thou.*	Voi, *you*, *ye.*
Gen.	Di te, *of thee.*	Di voi, *of you.*
Dat.	A te, ti, te, *to thee*, *thee.*	A voi, vi, ve, *to you*, *you*, *ye.*
Acc.	Ti, te, *thee.*	Voi, vi, ve, *you.*
Abl.	Da te, *from thee.*	Da voi, *from you.*

TERZA PERSONA MASCOLINA.

	Sing.	Plur.
Nom.	Egli, ei, esso, *he.*	Eglino, essi, *they.*
Gen.	Di lui, di esso, *of him.*	Di loro, *of them.*
Dat.	A lui, gli, *to him*, *him.*	A loro, loro, *to them*, *them.*
Acc.	Lui, lo, *him.*	Li, loro, *them.*
Abl.	Da lui, da esso, *from him.*	Da loro, *from them.*

TERZA PERSONA FEMMININA.

	Sing.	Plur.
Nom.	Ella, essa, *she.*	Eglino, essi, elleno, *they.*
Gen.	Di lei, di essa, *of her.*	Di loro, *of them.*
Dat.	A lei, le, *to her*, *her.*	A loro, loro, *to them*, *them.*
Acc.	Lei, *her.*	Li, loro, *them.*
Abl.	Da lei, da essa, *from her.*	De loro, *from them.*

TERZA PERSONA NEUTRA.

	Sing.	Plur.
Nom.	Egli, esso, ella, essa, *it.*	Eglino, essi, *they.*
Gen.	Di lui, di lei, di esso, di essa. *of it.*	Di loro, *of them.*
Dat.	A lui, a lei, gli, le, *to it*, *it.*	A loro, loro, *to them*, *them.*
Acc.	Lo, la, lui, lei, *it.*	Voi, vi, ve, *them.*
Abl.	Da lui, da esso, da essa, *from it.*	Da loro, *from them.*

C' è ancora il pronome *it*, il quale si riferisca solamente alle cose inanimate, e vuol dire, *ciò*, *questo*, *questa*.

Quando il pronome *ne*, si riferisce a persone, deve essere espresso in Inglese con i pronomi personali, di cui fa espressione in Italiano; Esempio; voi *ne* parlate ogni giorno (cioè di lui), *you speak of him every day*; egli ne parla ogni mattina (trattandosi di una donna) *he speaks of her every morning.* Quando poi il pronome *ne* si riferisca a cose, bisogna renderlo allora colla parola *eome*, ed essendo la frase negativa, colla parola *any*, esempio; giacchè voi avete libri abbastan-

za, datemene; *since you have books enough, give me some.* Esempio negativo; lo ho dei libri, ma non voglio darvene, *I have some books but I will not give you any*. Quando *ne* significa *il suo*, *la sua*, *i loro etc.*, si esprime con i pronomi possessivi, Esempio; la maldicenza è pericolosa; noi ne conosciamo gli effetti; *scandal is dangerous; we know its effects*. Allorchè *ne* è relativo a luogo si esprime colla preposizione *from*, e l'avverbio *thence*, come; andate voi al teatro? *are you going to the play?* Nò Signore io ne vengo, *No Sir, I come from thence*.

Quando il pronome congiuntivo *ci*, non si riferisce a persona, esprimendosi allora col pronome *us*, ma a cosa; allora debbe esprimersi col pronome *it*, esempio; dicono che è vero, ma io non ci presto fede, *They say it is true, but I give no credit to it.*

PRONOMI POSSESSIVI.

I pronomi possessivi dimostrano una possessione, e sono i medesimi in Inglese tanto nel singolare che nel plorale.

Es. *My*, o *mine* Il mio, o la mia, i miei, o le mie. *Thy*, o *thine* Il tuo, o la tua ec. *His* Il suo, o la sua ec. *Her*, o *hers* Il suo, o la sua ec. *Our*, o *ours* Il nostro, o la nostra ec. *Your*, o *yours* Il vostro, o la vostra ec. *Their* o *theirs*, Il loro o la loro ec.

Si osservi circa al pronome della terza persona *his*, e *her*, o *hers*, che bisogna servirsi del pronome *his*, quando si parla di una cosa appartenente ad un Uomo, e del pronome *her*, per le cose appartenenti ad una Donna.

Es. *That is his book*, Quello è il suo libro, *That is her book*, Quello è il di lei libro.

I pronomi *mine, thine, hers, ours, yours, theirs*, si usano soltanto quando non sono uniti al nome, ma che vi è il verbo di mezzo, come; *This hat is mine*, questo cappello è mio; *That horse is ours*, quel cavallo è nostro; *That hat was yours*, quel cappello era vostro ec.

Ai pronomi *my, thy, him, her*, e *your* quando si rifariscono ad una sola persona, aggiungono spesso gl' Inglesi la voce *self* ed a *your* quando si riferisce a più persone, *our* e *them* la voce *selves*, che è il plurale di *self*, pronome, che vuol dire, stesso, medesimo. Il discorso riceve da questa aggiunta enfasi, e precisione ed il pronome diviene personale, come; *I have done it myself*, l'ho fatto io stesso; *she brought it herself*, lo portò ella stessa; *do it by yourself*, o *yourselves*, fatelo da voi stesso, o da voi stessi ec.

Ancora al pronome *it* si aggiunge la voce *self*.

Gl' Inglesi hanno un altro pronome possessivo ed è *its*, il quale vuol dire *suo*, e *sua*, e si riferisce a cose inanimate appartenenti ad altre inanimate, come; *this picture is dear on account of its frame*, questo quadro è caro a motivo della sua cornice.

I pronomi dimostrativi si chiamano così, perchè servono per dimostrare le persone, o le cose.

This, Questo, o questa. *That*, Quello, o quella.

These, Questi, o queste. *Those*, Quelli, o quelle.

I pronomi relativi sono chiamati così, perchè si riferiscono alle persone, o cose, delle quali si è parlato. Sono i medesimi tanto nel singolare, che nel plurale, eccettuato *who*, che unito alle proposizioni *of*, *to*, *from*, quali fa *whom*.

Who, Il quale, o la quale ec. *Which*, Il quale, e la quale, che. *That*, Che, il quale, la quale.

Si osservi che il pronome *which* è relativo alle persone, ed alle cose, e *who*, soltanto alle persone.

In vece di *of whom*, di chi, di cui, del quale ec., gl' Inglesi si servono del pronome *whose*, Es. *A man whose virtue*, *ec.* un uomo la di cui virtù, ec.; *whose carriage is that?* di chi è quella carrozza?

Es. " *This is one of the clearest characteristics of its being* a *religion* whose *origin is divine*. "

" Quest' è uno dei più chiari caratteri che sia una religione la *di cui* origine è divina. "

" *And the fruit of that forbidden* tree whose *mortal taste Brought death*. "

" E' il frutto di quell' albero *di cui* il mortal sapore apporta la morte. "

" *Pure the joy without al*.
Whose *rapture is tranquillity*. "

" Pura è la gioja senza interruzione
La *di cui* estasi è tranquillità. "

" *The lights and shades*, whose *well accorded strife*
Gives all the strength and colour of our life. "

" La luce e l' ombre *di cui* è bene il contrasto accordato
Dona tutta la forza ed il colore di nostra vita. "

In vece del pronome *which*, si fa uso alcune volte della parola *where* seguita dalle preposizioni *about*, *at*, *in*, *unto*, *with*.

Es. *Whereabout*, Verso il qual luogo, dove. *Whereat*, Al che. *Wherein*, Nel che, dove. *Whereof*, Di cui. *Whereunto*, Alla qual cosa. *Wherewith*, Con la qual cosa.

I pronomi interrogativi sono detti così perchè ce ne serviamo nell' interrogare, come; *Who?* *Which?* quale o la quale? quali o le quali? *What?* che? qualcosa? *Whose?* unito al nome, di chi, di quale?

I pronomi numerici sono così detti dall' esprimere un numero di persone, o di cose.

Everyone, Ciascheduno. *No body*, Nessuno. *Many*, Molti, e molte. *Several*, Molti, e molte.
Every body, Tutti. *Each*, Ciascheduno separatamente. *All*, Tutto, e tutti. *Few*, Pochi, e poche.

Indefiniti si chiamano quei pronomi, che non determinano una persona, o cosa, come
One, Uno, e una. *Any*, Alcuno, e alcuna, qualche. *Whosoever*, Chiunque. *Other*, Altro, altra, altri, altre. *Others*, Altri, altre. *Some* Alcuni, alcune, un poco. *Some body*, Qualcheduno. *Whatever*, Qualunque.

Quando il pronome *other* significa altri, o altre, unito ad un nome plurale non varia, esempio; io non ho altri libri, *I have no other books*; quando poi è solo, richiede nel plurale, come si è veduto qui sopra una *s*, come; questi non sono i medesimi cavalli, ma altri, *These are not the same horses, but others.*

DEL VERBO.

Il verbo è una parola che significa un'azione. Questo si divide in tempi, e modi.

I tempi sono propriamente tre, cioè, presente, che dimostra l'azione attuale; passato che la dimostra trascorsa; futuro che la dimostra avvenire.

Il passato ha due altri tempi che sono passato imperfetto, e passato perfetto, e passato più che perfetto. Passato imperfetto esprime una cosa incominciata, e non finita, come; *Io scriveva ec.* Passato più che perfetto dimostra un'azione finita dopo un'altra oltrepassata, come; mi disse *che gli aveva dato.*

I modi sono quattro, cioè; Indicativo, Imperativo, Congiuntivo, ed Infinito.

Indicativo è chiamato, perchè serve per indicare un'aziona, come; *Io lo fo.* Imperativo, perchè, serve per comandare, coma; *scrivi, leggi.* Congiuntivo, perchè dipende da altro verbo espresso avanti, come; *desidero che tu viva.* Infinito, perchè dimostra un'azione in un senso esteso, ed indeterminato, come; *scrivere, amare ec.*

I verbi in Inglese si dividono in ausiliari, regolari, irregolari, e defettivi.

Verbi ausiliari si dicono quelli, che servono d'aiuto agli altri verbi.

Verbi regolari sono quelli, che hanno il passato, ed il participio del passato, che finiscono in *ed.*

Verbi Irregolari sono quelli, che hanno il passato, ed il participio con differenti terminazioni.

Verbi defettivi sono quelli, i quali essendo mancanti di alcuni tempi, è necessario ricorrere ad altri verbi, onde esprimerli.

Gl'inglesi non avendo nei verbi che il tempo presente, ed il passato, fanno uso di certi segni, o per meglio dire dei verbi ausiliari.

L'imperfetto dell'indicativo, si fa coll'imperfetto del verbo ausiliare *assere*, unito al participio presente del verbo, che si vuole esprimere, come; io scriveva, *I was writing*, cioè; io stava scrivendo ec.

Bisogna eccettuare i verbi esprimenti qualche sentimento dell'animo, poichè allora si osa il passato perfetto, per l'imperfetto, come; io l'amava, *I loved her*; io sentiva, *I felt ec.*

Si osservi, che quando si parla d'un'azione imperfetta, passata da lungo tempo si usa il perfetto del verbo *esser solito* coll'infinito del verbo, che vogliamo esprimere, preceduto dal segno *to*, come; io insegnava il Francese in Inghilterra, *I us'd to teach French in England*, cioè; *fui solito* d'insegnare ec. Il condizionale si fa nei verbi ausiliari *assere*, ed *avere* nelle prime persone col segno *should*, e nell'altre col segno *would*. Nei verbi non ausiliari si usa l'*would* in tutte le persone, quando si dimostra una volontà, come; io leggererei, cioè; vorrei leggere, *I would read ec.*; altrimenti si usa la voce *should* come; io leggerei tutto il giorno invano, *I should read all day long to no purpose*.

Per il più che perfetto del congiuntivo quando sono verbi esprimanti qualche passione dell'animo, si usa il passato dell'indicativo, come; se i amassi, *If I loved ec.*; negli altri verbi si fa, o col segno *should*, oppure, coll'imperfetto dell'indicativo del verbo *essere*, unito all'infinito del verbo, che si vuole esprimere, preceduto dal segno *to*, come: se io andassi, *If I should go*, oppure; *If I was to go*.

Quando però si esprime un'azione passata, bisogna allora servirsi in questo tempo del preterito perfetto dell'indicativo, esempio; Egli credè che io andassi là per parlargli, *He hought I went there to speak to him*.

Il futuro si forma colle voci *shall*, o *will*. Si osservi che *shall*, si usa solamente nelle prime persone, servendo nell'altre di un comando, come; voi lo farete assolutamente, *you shall do it*: *l' will*, non esprimendo un comando, è dunque usato in soa vece.

L'imperativo nella terza persona, e nella prima del plurale si fa col verbo *let*, che vuol dire permettere, o lasciare, come; scriva egli, *let him write*; scrivano essi, *let them write*; scriviamo noi, *let us write*.

I verbi defettivi si riducono ai seguenti.
Can could, Potere. *May, might*, Potere. *Will, would*, Volere. *Should, Ought*, *Must*, Dovere.

La voce *can*, del verbo potere serve per il presente dell'indicativo, e non varia se non che nella seconda persona del singolare, ove fa *canst*, l'altra voce *could*, corrisponde in Italiano alle voci *poteva, potei*, *potrei*, *potessi*, e nella seconda persona fa *couldst*.

May il presente dell'indicativo, e del congiuntivo, significa parimente potere; e non varia che nella seconda persona del singolare, che fa *mayst*: *might*, ed equivale a *poteva*, *potrei*.

La voce *may*, nel presente dell'indicativo si adopra per dimostra-

re che una cosa è probabile, ed ancora lecita, come; io posso probabilmente trovarlo, *I may find him;* io posso andare, mi è lecito d'andare, *I may go ec.*

Will è il presente dell'indicativo del verbo volere, e serve ancora di segno per il futuro: nella seconda persona del singolare fa *wilt*, *Would*; corrisponde alle seguenti voci; *voleva*, *volli*, *vorrei*, *volessi*, e varia solamente nella seconda persona del singolare, ove fa *wouldst*.

Should è una voce, che significa dovere, ed ha le voci; *doveva*, *doveri*, *dovessi*, e nella seconda persona del singolare fa *shouldst*.

Ought altra voce, che denota similmente dovere, ed ha le voci *doveva*, *dovrei*: questa richiede l'infinito preceduto dal segno *to*.

Must, voce soltanto presente, che dimostra un dovere preciso, ed assoluto, come; io devo assolutamente andare, *I must go:* non essendo un dovere preciso si usa il presente del verbo *essere*, coll' infinito del verbo, che si vuole esprimere preceduto dal segno *to*, come; io devo leggere, cioè; il mio dovere è di leggere, *I am to read:* così si fa ancora l'imperfetto dell'indicativo, ed il secondo imperfetto del congiuntivo, come; io doveva leggere, *I was to read*; se io dovessi leggere, *If I was to read*, ec.

Per supplire ai tempi, dei quali sono mancanti questi verbi, ricorrono gl' Inglesi ad altri, cioè; per il verbo volere, si servono del verbo *To be willing*, aver volontà; per il verbo potere, del verbo *To be able*, esser capace; per il verbo dovere, del verbo *To be obliged*, essere obbligato.

Esempj per il verbo defettivo *volere*, *To be willing*.

Io ho voluto ec. *I have been willing ec.* Io aveva voluto ec. *I had been willing ec.* Io vorrò ec. *I Shall be willing ec.* Che io voglia ec. *That I may be willing ec.* Io avrei voluto ec. *I should have been willing ec.* Se io avessi voluto, *If I had been willing ec.* Volendo, *Being willing.* Avendo voluto, *Having been willing*.

Esempj per il verbo potere, *To be able*.

Io ho potuto ec. *I have been able ec.* Io aveva potuto ec. *I had been able ec.* Io potrò ec. *I shall be able ec.* Che io possa ec. *That i may be able ec.* Io avrei potuto, *I should have been able ec.* Se io avessi potuto, *If I had been able ec.* Potendo, *Being able*. Avendo potuto, *Having been able*.

Esempj per il verbo dovere, *To be obliged*.

Io dovei o dovetti, *I was obliged ec.* Io ho dovuto ec. *I have been obliged*, Io dovrò ec. *I shall be obliged ec.* Che io debba o deva, *That I may be obliged ec.* Io avrei dovuto ec. *I should have been obliged ec.*

Se io avessi dovuto ec., *If I had been obliged.* Dovendo, *Being obliged.* Avendo dovuto *Having been obliged.*

Diverse maniere di usare il verbo volere.

Io voglio che egli lo faccia ec., *I will have him do it ec.* Ella non vuole che io parli ec., *She will not hava me speak ec.* Noi non vogliemo che egli vada ec., *We will not have him go ec.* Elle non voleve, o non volle che egli leggesse le lettera ec., *She would not hava him read tha letter ec.* Io vorrei che voi veniste all' ora fissata ec., *I wish you would come at the hour appointed ec.* Io non vorrei che egli andesse tanto lontano per causa mia ec., *I would not have him go so far on my account.* Vorrei che voi poteste riuscire nelle vostra intrapresa, *I wish you could succeed in your undertaking ec.* Noi vorremmo che voi poteste trovarlo in casa ec., *We wish you could find him at home ec.*

Alcuni tempi del verbo volere si rendono molte volte in Inglese col verbo *To want*, aver bisogno, nella maniera seguente.
Elle vuole che io lo faccia, *Sha wants me to do it.* Egli voleve che io scrivessi, *He wanted ma to write.* Essi volavano che io lo facessi ec., *They wanted me to do it etc.*

Bisogna, Impersonale con tutti gli altri tempi si rende in Inglese colle voci *must, ought, should*, a *to be obliged*, verbi esprimenti, dovere.

ESEMPJ.

Bisogna che voi abbiate pazienza, *You must have patiance.* Bisognava che voi foste endato, *You ought to have gone*, o *should have gone.* Bisognava che io andassi, *I was obliged to go.* Bisognarà che io vada, *I shall be obliged to go.* Bisognerebbe che voi andsate, *You should go*, oppure, *You ought to go.* Bisognerà che noi partiamo per Roma ec., *We shall ba obliged to set out for Roma ec.*

Maniera di usare il verbo *To need not*, non essere necessario, nel tempo presente.

ESEMPJ.

Non è necessario che io veda, *I need not go.* Non è necessario che noi leggismo, *Wa need not read.* Non è necessario che essi vengeno ec., *They need not come etc.*

Negli altri tempi si osa il verbo essere coll' adiettivo *useless*, inutile, nelle maniera segnente.
Non era necessario che io endassi, *It was useless for ma to go.* Non sarà necessario che io legge, *It will be useless for me to read.* Non sarebbe necessario che voi endaste ec., *It would be useless for you to go etc.* Non sarebbe stato necessario che noi andassimo ec., *It would hava been useless for us to go etc.*

IL VERBO AUSILIARIO AVERE — *TO HAVE.*

INDICATIVO.

Presente.

Io ho, *I have*. Tu ai, *Thou hast*. Egli ha, *He has*, o *hath*. Noi abbiamo, *We have*. Voi avete, *You have*. Eglino hanno, *They have*.

Passato imperfetto, e Parfetto.

Io aveva, o ebbi, *I had*. Tu avevi, o avesti, *Thou hadst*. Egli avava, o ebbe, *He had*. Noi avevamo, o avemmo, *We had*. Voi avevate, o avesta, *You had*. Eglino avevano, o ebbero, *They had*.

Passato.

Io ho avuto, *I have had*. Tu ai avuto, *Thou hast had ec.*

Più che perfetto.

Io aveva avuto, *I had had*. Tu avevi avuto, *Thou hadst had ec.*

Futuro.

Io avrò, *I shall have*. Tu avrai, *Thou wilt have ec.*

Imperativo.

Abbi, o abbiate, *Have*. Abbia, *Let him have*. Abbiamo, *Let us have*. Abbiano, *Let them have*.

CONGIUNTIVO.

Presente.

Che io abbia, o possa avere, *That I may have*. Che tu abbi, o possa avere. *That thou mayst have ec.*

In vece di questo tempo, quando non si esprime un potere, si usa il presente dell'Indicativo levando il che, come; credo che egli abbia, *I believe he has.*

Futuro Condizionale.

Io avrei, *I should have*. Tu avresti, *Thou wouldst have ec.*

Più che perfetto.

Se io avessi, *If I had*. Se tu avessi, *If thou hadst*.

Participio presente. Avendo, *Having*.

Participio passato: Avuto, *Had*.

IL VERBO AUSILIARIO ESSERE — *TO BE.*

Presente.

Io sono, *I am*. Tu sei, *Thou art*. Egli è, *He is*. Noi siamo, *We are*. Voi siete, *You are*. Eglino sono, *They are*.

Passato imperfetto, e perfetto.

Io era, o fui, *I was*. Tu eri, o fosti, *Thou wast*. Egli era, o fu, *He was*. Noi eravamo, o fummo, *We were*. Voi eravate o foste, *You were*. Eglino erano, o furono, *They were*.

Passato.

Io sono stato, *I have been*. Tu sei stato, *Thou hast been ec.*

Più che perfetto.

Io era stato, *I had been*. Tu ari atato, *Thou hadst been* ec.

Futuro.

Io sarò, *I shall be*. Tu sarai, *Thou wilt be* ec.

Imperativo.

Sii, o siate, *Be*. Sia, *Let him be* ec.

CONGIUNTIVO.

Presente.

Che in sia, *That I may be*. Che tu sii, *That thou mayest be* ec.

Segue la regola del presente del Congiuntivo del verbo *avere*.

Futuro Condizionale.

Io sarei, *I should be*. Tu saresti, *Thou wouldest be* ec.

Più che perfetto.

Se io fossi, *If I was*. Se tu fossi, *If thou wast*.

Participio prasente. — Particip. passato.

Essendo, *Being*. Stato, *Been*.

Nei tampi composti dal participio *been*, etato, si usa sempre il verbo *avere*.

VERBO REGOLARE.

Coniugazione del Verbo regolare *To love*, amare, per servir di modello di più di quattromila Verbi che uniformansi alla madesima coningazione.

Amare, — *To Love*.

INDICATIVO.

Presente.

Io amo, *I love*. Tu ami, *Thou lovest*. Egli ama, *He loves*. Noi amiamo, *We love*. Voi amata, *You love*. Eglino amano, *They love*.

Imperfatto, e passato.

Io amava, o amai, *I loved*. Tu amavi, o amaeti, *Thou lovedest*. Egli amava, o amò, *He loved*. Noi amavamo, o amammo, *We loved*, Voi amavate, o amaete, *You loved*. Eglino amavano, o amarono. *They loved*.

Paesato.

Io ho amato, *I have loved* ec.

Più che perfetto.

In aveva amato, *I had loved* ec.

Futuro.

Io amerò, *I shall love* ec.

Imperativo.

Ama, o amate, *Love* ec.

CONGIUNTIVO.

Presente.

Che io ami, o possa amare, *That I may love* ec.

Futuro Condizionale.

Io amerei, *I should love* ec.

Più che perfetto.

Se io amassi, *If I loved* ec.

Participio presente.	—	Participio passato.
Amando, *Loving.*		Amato, *Loved.*

MANIERA DI USAR LA NEGATIVA E FAR L'INTERROGAZIONE.

La negativa, che è generalmente *not*, nel modo infinito si pone avanti al segno *to* del medesimo, come; *not to love*, di non amare; *not to have*, di non avere ec.

Nei tempi dei verbi ausiliari, o defettivi, la negativa si pone dopo il verbo, come; io non ho, *I have not;* io non voglio', *I will not.* Nei tempi composti dal participio, si usa fra la voce del verbo, ed il participio, come; io non ho avuto, *I have not, had* ec.; ed in quelli formati dai segni, tra il segno, ed il verbo, come; io non sarei, *I should not be.*

L' interrogazione nei verbi ausiliari, o defettivi si fa come in Italiano, cioè; col mettere il pronome dopo il verbo, come; avete voi? *Have you?* essendoci l' interrogazione, e la negativa, questa si pone dopo il verbo, o dopo il pronome, come; non avete voi? *Have not you?* oppure *Have you not?*

La negativa nei verbi non ausiliari, o defettivi non si usa sola, ma va congiunta col verbo *do*, fare, tanto nel presente, che nel passato dell' indicativo, ove fa *did*, come; io non leggo, *I do not read;* Tu non leggi, *Thou dost not read;* Egli non legge, *He does not read;* Noi non leggiamo, *We do not read;* Voi non leggete, *You do not read;* Eglino non leggono, *They do not read;* Io non lessi, *I did not read;* Tu non leggesti, *Thou didst not read;* Egli non lesse, *He did not read;* Noi non leggemmo, *We did not read;* Voi non leggeste, *You did not read;* Eglino non lessero, *They did not read.*

La negativa *not*, unita al *do*, e *did*, richiede, come si può osservare sempre l' infinito.

L' interrogazione si fa col mettere nel presente, prima il *do*, poi il pronome, e quindi l' infinito del verbo, che si vuole esprimere- e nel passato il *did*, nell' istessa maniera, come; leggete voi? *do you read?* leggeste voi? *did you read?*

Quando nell' interrogazione vi è-la negativa *not*, questa si pone dopo il verbo *do*, avanti, o dopo il pronome, come; non leggete voi? *do not you read*, oppure, *do You read*. Non leggeste voi? *did not you read*, oppure, *did you not read.*

Le voci *do*, e *did*, unite ad un infinito senza interrogazione, o negativa, servono per dare maggiore enfasi al discorso, come; *I do love him,* io l' amo, *I did love her,* io l' amai davvero.

DEL PARTICIPIO.

Il Participio è una parte del discorso, che deriva da un verbo, ed è ancora come un nome adiettivo.

Due sono i participj; participio del presente, e participio del passato.

Il participio del presente si fa coll' agginngere *ing* all' infinito, come; *To fight*, combattere; *fighting*, combattendo; ma se il verbo termina in e, come; *To love*, amare; allora si lascia l' *e*, come; *Loving*, amando.

Il participio del passato termina in *ed*, nei verbi regolari, come; *loved*, amato; e negli altri ha differenti terminazioni, come in seguito si potrà vedere.

DEL VERBO IMPERSONALE.

Verbo impersonale si dice quello, che non ha persona, come; grandina, piove ec. si coniuga soltanto nella terza persona, ed in Inglese richiede il pronome *it*, come;

It hails. Grandina, *It did hail*, Grandinava. *It rains*, Piove. *It will rain*, Pioverà. *It is hot*, E' caldo. *It is cold*, E' freddo. *It freezes*, Gela. *It snows*, Nevica. *It thunders*, Tuona. *It lightens*, Lampeggia. *It has rain'd*, E' piovuto. *Will it rain?* Pioverà? *Will it hail?* Grandinerà? *It is bad weather*, E' cattivo tempo.

Del Verbo impersonale. *There is*, Vi è. *There is, or are*, Vi è, o vi sono. *There was, or were*, Vi era, vi fu, vi erano, vi furono. *There has been*, V'è stato. *There have been*, Vi sono stati. *There will be*, Vi sarà, o vi saranno. *There had been*, Vi era stato, o vi erano stati. *There shall be*, Voglio che vi sia, o vi siano.

Nell'interrogazione l'avverbio *there* si pone dopo il verbo, come; *Is there?* Vi è? *Was there?* vi era?

I verbi impersonali, che in Italiano si esprimono colla particella *si*, si esprimono in Inglese colle parole *they, men, people, one*, e *it*.

Es. *They say so*, Si dice così. *Men lose time*, Si perde il tempo. *People tell many lies*, Si dicono molte bugie. *It will be found out*, sarà scoperta. *One is apt to be mistaken*, E' facile l'ingannarsi.

LISTA DEI VERBI IRREGOLARI.

INFINITI		PASSATI, E PARTICIPJ
to Awake	Svegliarsi	*Awoke*
to Abide	Abitare	*Abode*
to Bend	Piegare	*Bent*
to Bereave	Spogliare	*Bereft*
to Beseech	Supplicare	*Besought*
to Bind	Legare	*Bound*

INFINITI		PASSATI, E PARTICIPJ
to Bleed	Sanguinare	*Bled*
to Beset	Circondare	*Beset*
to Behold	Mirare	*Beheld*
to Bring	Portare	*Brought*
to Breed	Allevare	*Bred*
to Build	Fabbricare	*Built*
to Burn	Bruciare	*Burnt*
to Buy	Comprare	*Bought*
to Cast	Scagliare, o gettare i metalli	*Cast*
to Catch	Chiappare	*Caught*
to Choose	Scegliere	*Close*
to Cling	Attaccarsi con le mani, e coi piedi	*Clung*
to Crack	Screpolare, far fessure	*Crackt*
to Creep	Andar carpone	*Crept*
to Cut	Tagliare	*Cut*
to Curse	Maledire	*Cursed, or Curst*
to Dare	Ardire	*Durst, or Dared*
to Deal	Mercanteggiare	*Dealt*
to Dig	Scavare	*Dug*
to Dip	Immergere	*Dipt*
to Dream	Sognare	*Dreamt*
to Dwell	Dimorare	*Dwelt*
to Eat	Mangiare	*Eat*
to Feed	Nutrirsi, pascere	*Fed*
to Feel	Sentire coll' animo	*Felt*
to Fetch	Andare a cercare	*Fetcht*
to Fight	Combattere	*Fought*
to Fix	Fissare	*Fixt*
to Find	Trovare	*Found*
to Fling	Gettar via con forza	*Flung*
to Geld	Castrare	*Gelt*
to Gild	Indorare	*Gilt*
to Gird	Cingere	*Girt*
to Grasp	Serrare in mano	*Graspt*
to Grind	Macinare	*Ground*
to Help	Aiutare	*Helpt*
to Hit	Percuotere, o battere	*Hit*
to Hold	Tenere	*Held*
to Keep	Mantenere, o custodire	*Kept*
to Kneel	Inginocchiarsi	*Knelt*
to Lead	Condurre a mano	*Led*
to Lean	Appoggiarsi	*Leant*
to Learn	Imparare	*Learnt*
to Leave	Lasciare	*Left*
to Laugh	Ridere	*Laught*
to Lend	Prestare	*Lent*
to Lose	Perdere	*Lost*
to Make	Fare	*Made*
to Mean	Significare, avere intenzione di dire	*Meant*
to Meet	Incontrare	*Met*
to Miss	Mancare l' effetto	*Mist*
to Mix	Mescolare	*Mixt*
to Put	Mettere	*Put*

INFINITI		PASSATI, E PARTICIPI
to Pitch	Impeciare	*Pitcht*
to Pay	Pagare	*Paid*
to Read	Leggere	*Read*
to Redeem	Redimere	*Redempt*
to Rent	Stracciare	*Rent*
to Ring	Suonar le Campane	*Rung*
to Say	Dire	*Said*
to Seek	Cercare	*Sought*
to Sell	Veodere	*Sold*
to Sit	Sedere	*Sat*
to Set	Porre	*Set*
to Send	Maodare	*Sent*
to Shine	Rispleodere	*Shone*
to Shoe	Ferrare un cavallo	*Shod*
to Shoot	Tirare con armi da fuoco	*Shot*
to Shrink	Ritirarsi per freddo, fuoco, o umidità	*Shrunk*
to Shed	Versare	*Shed*
to Shut	Chiudere	*Shut*
to Sing	Cantare	*Sang, or Sung*
to Sink	Affondare	*Sink*
to Skim	Schiumare	*Skum*
to Sleep	Dormire	*Slept*
to Slide	Sdrucciolare	*Slid*
to Slip	Sdrucciolare	*Slipt*
to Smell	Odorare	*Smelt*
to Snap	Rompere, prendere con avidità	*Snapt*
to Snatch	Strappar di mano	*Snatcht*
to Speed	Far riuscire, dare un buon successo	*Sped*
to Spell	Compitare	*Spelt*
to Spend	Spendere	*Spent*
to Spill	Versare	*Spilt*
to Spin	Filare	*Spun*
to Spoil	Guastare	*Spoilt*
to Spread	Spargere	*Spread*
to Spring	Scaturire, avere origine	*Sprung*
to Stand	Stare in piedi	*Stood*
to Stick	Stare attaccato	*Stuck*
to Sting	Pungere	*Stung*
to Stink	Puzzare	*Stunk*
to Strike	Percuotere	*Struck*
to String	Mettere le corde ad uno strumento	*Strung*
to Strip	Spogliare	*Stript*
to Strive	Procurare	*Strove*
to Sweep	Spazzare	*Swept*
to Tap	Manomettere una botte	*Tapt*
to Teach	Insegnare	*Taught*
to Tell	Dire	*Told*
to Think	Pensare	*Thought*
to Understand	Intendere	*Understood*
to Uphold	Sostenere	*Upheld*
to Weep	Piangere	*Wept*
to Whip	Frustare	*Whipt*

INFINITI		PASSATI, E PARTICIPI
to Wind	Torcere un filo, girare	*Wound*
to Win	Vincere	*Won*
to Work	Lavorare	*Wrought*
to Wring	Torcere dei panni bagnati	*Wrung*

VERBI PIÙ IRREGOLARI.

INFINITI		PASSATI	PARTICIPI
to Be	Essere	*Was*	*Been*
to Bear	Sopportare	*Bore*	*Borne*
to Become	Divenire	*Became*	*Become*
to Befall	Accadere	*Befell*	*Befallen*
to Beget	Generare	*Begot*	*Begotten*
to Begin	Cominciare	*Began*	*Begun*
to Bespeak	Ordinare un lavoro	*Bespoke*	*Bespoken*
to be Born	Nascere	*Born*	*Born*
to Bid	Ordinare	*Bade*	*Bidden*
to Bite	Mordere	*Bit*	*Bitten*
to Blow	Soffiare	*Blew*	*Blown*
to Break	Rompere	*Broke*	*Broken*
to Beat	Percuotere	*Beat*	*Beaten*
to Chide	Sgridare	*Chid*	*Chidden*
to Cleave	Fendere	*Clave*	*Cleft, or cloven*
to Come	Venire	*Came*	*Come*
to Crow	Cantare del Gallo	*Crew*	*Crowed*
to Do	Fare	*Did*	*Done*
to Draw	Tirare, o disegnare	*Drew*	*Drawn*
to Drink	Bere	*Drank*	*Drunk*
to Drive	Guidare, o scacciare	*Drove*	*Driven*
to Fall	Cadere	*Fell*	*Fallen*
to Fly	Fuggire, o volare	*Flew*	*Flown*
to Forbear	Desistere	*Forbore*	*Forborn*
to Forbid	Proibire	*Forbad*	*Forbidden.*
to Foresee	Prevedere	*Foresaw*	*Foreseen*
to Forget	Scordarsi	*Forgot*	*Forgotten*
to Forsake	Abbandonare	*Forsook*	*Forsaken*
to Forswear	Spergiurare	*Forswore*	*Forsworn*
to Freeze	Gelare	*It froze*	*Frozen*
to Get	Ottenere	*Got*	*Got or gotten*
to Give	Dare	*Gave*	*Given*
to Go	Andare	*Went*	*Gone*
to Grow	Crescere	*Grew*	*Grown*
to Hang	Appiccare	*Hung*	*Hung, or hang'd*
to Hide	Nasconder	*Hid*	*Hidden*
to Know	Conoscere	*Knew*	*Known*
to Lay or lie	Giacere	*Laid*	*Lain*
to Mow	Mietere	*Mow'd*	*Mown*
to Overtake	Raggiungnere	*Overtook*	*Overtaken*
to Overthrow	Rovesciare	*Overthrew*	*Overthrown*
to Ride	Cavalcare	*Rode*	*Rode, or ridden*
to Run	Correre	*Ran*	*Run*
to Rise	Alzarsi	*Rose*	*Risen*
to See	Vedere	*Saw*	*Seen*
to Seeth	Bollire	*Sod*	*Sodden*

INFINITI		PASSATI	PARTICIPI
to Sew, or Sow	Cucire	*Sew'd, or sow'd*	*Sown*
to Shew	Mostrara	*Shew'd*	*Shown*
to Shake	Tremare	*Shook*	*Shaken*
to Slay	Uccidere	*Slew*	*Slain*
to Smite	Percuotera	*Smote or smit*	*Smitten*
to Speak	Parlare	*Spoke*	*Spoken*
to Spit	Sputare	*Sput*	*Spitten*
to Steal	Rubare	*Stole*	*Stolen*
to Swim	Nuotare	*Swam*	*Swum*
to Swing	Penzolare	*Swang*	*Swung*
to Swear	Giurare	*Swore*	*Sworn*
to Take	Prendere	*Took*	*Taken*
to Tear	Strappare	*Tore*	*Torn*
to Thrive	Far bena i propri affari	*Throve*	*Thriven*
to Throw	Gettare	*Threw*	*Thrown*
to Undergo	Soffrire	*Underwent*	*Undergone*
to Undertake	Intrapreudere	*Undertook*	*Undertaken*
to Undo	Disfare	*Undid*	*Undone*
to Wear	Indossare	*Wore*	*Worn*
to Weave	Tessere	*Wove*	*Woven*
to Withdraw	Ritirarsi	*Withdrew*	*Withdrawn*
to Write	Scrivere	*Wrote, or writ*	*Written*

TAVOLA

DEI PRINCIPALI VERBI COLLE PREPOSIZIONI CHE RICHIEDONO.

to Abstain from, Astenersi da. *to Accept of*, Accettare. *to Account for*, Render ragione di. *to Accuse of*, Accusare di. *to Adhere to*, Aderire a. *to Admire at*, Esser sorpreso da. *to Admit of*, Ammettere. *to Advise to*, Consigliare. *to Agree to*, Convenire di dè, o a. *to Agree with*, Accordarsi. *to Aim at*, Mirare a. *to Answer for*. Rispoudere di. *to Approve of*, Approvare. *to Ask for* Dimandare. *to Ask of, from*, Dimandara di, del o a. *to Atone for to Expiate for*, Espiare. *to Bark at*, Gridare, abbajare. *to Be bail for to Be bound for*, Essere garaute. *to Be taken up, with*, Occuparsi di. *to Beg of*, Pregare a o di. *to Bereava of*, Privare di. *to Bestow upon*, Dare a. *to Blush at to Redden at*, Arrossire. *to Borrow of, from*, Prendere in prestito da. *to Brag of*, Vantarsi di. *to Call for*, Chiedere. *to Care for*, Curarsi di. *to Carp at to Cavil at*, Criticare. *to Change into*, Cambiare in, per, o, con. *to Charga of*, Accusare di. *to Charge with*, Caricare di. *to Cleave to, to Cling to*, Attaccarsi a. *to Confer on*, Dare a. *to Connive at*, Condiscendere a. *to Consent to*, Consentire. *to Crack of, on, about*, Vantarsi di. *to Consist of*, Consistere in. *to Depend on, upon*, Contare su. *to Deprive of*, Privare di. *to Design for*, Destinare a. *to Despair of*, Disperare di. *to Dispose of*, Disporre di. *to Dive into*, Penetrare. *to Divest of*, Spogliare di. *to Doat on*, Amare. *to Draw near*, Avvicinarsi a. *to Dream of*, Sognare. *to Examine into*, Esaminare. *to Fire at*, Far fuoco sopra, a. *to Fling at*, Gettare a, su. *to Flout at*, Insultare. *to Fly at*, Saltara su. *to Fly from*, Evitare, *to*

Frown at, Guardare con cipiglio. *to Go about*, Mettersi a. *to Grumble at*, Mormorare. *to Have pity on*, Aver compassione di. *to Have occasion for*, Aver bisogno di. *to Have an opportunity to*, Aver occasione di. *to Hear from*, Ricevere delle nuove da. *to Hear of*, Sentir parlare di. *to Hearken to*, Dare orecchio a. *to Hinder from*, Impedire da. *to Hoot at*, Fare l' urlate a. *to Inform of*, Istruire di. *to Inspect into*, Vegliare. *to Inquire into, about, for, after*, Cercare di. *to Joke on, upon*, Scherzare su. *to Judge of*, Giudicare. *to Keep from*, Tenersi lontano da. *to Laugh at*, Burlarsi, ridere di. *to Listen to*, Ascoltare, dare orecchio a. *to Leer on*, Sbirciare. *to Long for*, Aver voglia di. *to Look at, o on*, Guardare. *to Look for o after*, Cercare di. *to Make shift with*, Fare alla meglio. *to Meddle with*, Mescolarsi. *to Meditate on*, Meditare sopra. *to Metamorphose into*, Cambiarsi in. *to Muse on*, Meditare su. *to Out live*, Sopravvivere. *to Persuade to*, Persuadere, *to Point at*, Additare. *to Pour into*, Versare in. *to Play at*, Giocare a. *to Play on instruments*, Suonare gl' istrumenti. *to Pretend to*, Piccarsi di. *to Rail at*, Ingiuriare, *to Reflect on*. Riflettere a, e sopra. *to Rejoice at*, Rallegrarsi di. *to Rely on*, Contare su. *to Repine at, of, for*, Pentirsi di. *to Resolve upon*, Risolversi a. *to Ruminate on*, Riflettere su. *to Run at*, Correre a. *to Run from*, Salvarsi da, fuggire. *to Scoff at*, Burlare. *to Scold at*, Gridare. *to Search into*, Cercare. *to See into*, Penetrare. *to Shoot at*, Tirare. *to Smell of*, Aver odore. *to Smile at*, Sorridere. *to Snuff at*, Piccarsi contro, di. *to Spill into*, Versare in. *to Spit on*, Sputare su. *to Stare at*, Fissar in si. *to Stay for*, Attendere. *to Strive for*, Sforzarsi, Procurare. *to Sue for*, Brigare. *to Take delight in*, Aver piacere. *to Take offence at*, Offendersi. *to Taste of*, Gustare. *to Thank for*, Ringraziare. *to Think of*, Pensare a, o di. *to Thirst for, o after*, Aver sete di. *to Threaten with*, Minacciare di. *to Throw at*, Gettare *to Throw into*, Gettare nel, verso. *to Upbraid with*, Rimproverare per. *to Wait on*, Andare da uno. *to Want*, Mancare di. *to Watch for*, Spiare. *to Win at play*, Vincere al gioco. *to Wonder at*, Stupirsi di.

Si osservi finalmente riguardo ai verbi, che dopo i verbi credere, sperare, dire, non si usa come in Italiano il modo Infinito, ma il tempo presente, passato, o futuro. Lo stesso sarà del verbo Impersonale, mi dispiace, *Iam sorry*, e del verbo aver piacere *to be glad*.

Es. Io credo di aver ragione, *I think I am in the right*. Egli credeva di avere il torto, *He thought he was in the wrong*. Se io dico di essere assuefatto ec., *If I say I am accustomed etc.* Egli disse di essere stato mal trattato, *He said he had been ill-treated*. Io spero di essere più felice, *I hope I shall be happier*. Egli spera di riuscire ec., *He hopes he will succeed ec.* Mi dispiace di non esser pronto, *I am sorry I am not ready*. Gli dispiace di non star bene, *He is sorry he is not well*. Ha piacere di star bene, *He is glad he is well*. Ho molto piacere di non esser del suo sentimento, *I am very glad I am not of his opinion ec.*

Si osservi ancora, che il verbo accadere impersonale, *To happen*, seguito da un verbo, deve usarsi nella maniera seguente.

Se accade che io lo veda, *If I happen to see him*. Se accade che gli parliate, *If you happen to speak to him*. Accadde ch' ella mentovò il mio nome, *She happen'd to mention my name* ec.

Quando il verbo volere è seguito dalla cosa che si vuole, deve essere unito in Inglese col verbo ausiliare avere, come; Io voglio una tazza di Caffè, *I will have a cup Coffee*. Ella non vuole zucchero, *She will not have any Sugar*.

Dopo il verbo *To doubt*, dubitare; deve usarsi la particella *but*, come; Io non dubito che imparerete, *I don't doubt but you w'll learn*. Trattandosi del verbo, far fare un lavoro. Questo rendesi in Inglese nel modo seguente, cioè; Bisogna ch' io faccia fare una carrozza per l' Inverno, *I must have a carriage made for the winter*. Bisogna che egli si faccia fare un abito per la Domenica, *He must have a coat made for Sunday*.

DELL' AVVERBIO.

L' Avverbio è una parola, che è unita ad un verbo, ad un adiettivo, ad un participio, o ad un altro avverbio per denotare qualche circostanza, o qualità significata dai medesimi.

ALCUNI AVVERBJ.

To day, Oggi. *To morrow*, Domani. *This morning*, Questa mattina. *This after noon*, Oggi dopo pranzo. *This day sennight*, Oggi a otto. *This day fortnight*, Oggi a quindici. *After to morrow*, Dopo domani. *Yesterday*, Jeri. *The day before yesterday*, Jeri l' altro. *Hereafter*, In avvenire. *Formerly*, Anticamente. *How long*, Quanto tempo. *Now*, Adesso. *Already*, Già. *Early*, A buon' ora. *Late*, Tardi. *Lately*, Ultimamente. *Again*, Di nuovo. *Soon*, Presto. *Immediately*, Immediatamente. *Not yet*, Non ancora. *Continually*, Continuamente. *Never*, Giammai. *Always*, Sempre. *Then*, Allora. *Where*, Dove. *Here*, Qui. *There*, Là. *Down*, Giù. *Every where*, Per tutto. *No where*, In nessun luogo. *Too much*, Troppo. *As much as*, Tanto, quanto. *As well as*, Tanto bene, quanto. *Enough*, Abbastanza. *At least*, Almeno. *At first*, In principio. *Together*, Insieme. *Indeed*, Per verità. *Truly*, Veramente. *Happily*, Felicemente. *Coldly*, Freddamente. *Standing*, In piedi. *In earnest*, Sul serio. *More*, Più. *No more*, Non più. *Seldom*, Di rado. *How often*, Quante volte. *Almost*, Quasi. *Once*, Una volta. *Twice*, Due volte. *Thrice*, Tre volte. *Only*, Solamente. *At last*, Finalmente. *Better*, Meglio. *In jest*, Per burla. *Prudently*, Prudentemente. *On purpose*, A posta o espressamente. *On foot*, A piedi. *Boldly*, Arditamente.

TAVOLA ALFABETICA

DI PREPOSIZIONI, E PRINCIPALI PARTICELLE INGLESI, E DEL LORO USO IN QUESTA LINGUA.

A

ABOVE. Vuol dire *sopra, più,* come; *My chamber is above your's,* La mia camera è sopra la vostra; *Above two hours,* Più di due ore.

Denota ancora una superiorità in qualche cosa.

Esempio. *He will not have any body above him,* Non vuole che alcuno sia superiore a lui.

ABOUT. Vuol dire *circa, intorno, di, sul,* come; *About two days,* Circa due giorni. *About the square,* Intorno la piazza; *He spoke about you,* Egli parlò di voi; *He wrote about the war,* Scrisse sulla guerra.

ABROAD. *Di fuori. They are abroad,* Essi sono di fuori.

ACROSS. *A traverso. I went across the room,* Io traversai la Camera.

AFTER. *Dopo, dietro.* Il giorno dopo, *The day after.* Esprime pure il modo, la cagione; *After the same manner,* Nella stessa guisa.

Unita a *next,* ella spiega la prossimità immediata. *Next after this,* Immediatamente dopo questo.

Denota pure l' intenzione. *They gape after my riches,* Essi aspirano ansiosamente i miei beni.

S' impiega pure per *as soon as,* sottintesovi *il that.*

Esempio. *After we were sat down,* Dopo che ci fummo messi a sedere.

AGAIN. *Di nuovo, ancora.* Particola iterativa; *I revert again to what I said,* Torno a ciò che diceva.

Indica la reciprocità, e la corrispondenza.

Esempio. Dovreste amarmi anche voi, *You ought to love me also.*

Indica pure la frequenza con enfasi. *It thunders again; and, again.* Tuona incessantemente.

Corrisponde ancora ad *altronde, di più, ancora.*

Esempio. *And again a soldier's life, is full of dangers,* Di più la vita del militare è piena di pericoli.

Denota l' opposizione in varj rapporti.

Esempio. Essi non poterono opporre niente a queste ragioni, *They could not answer him again to those resaons.* Unita con *as* ella dimostra l' eccesso di una cosa sopra un altra.

Esempio. *As much again,* Una volta di più.

Against, vuol dir contro, come; *He spoke Against you,* Parlò contro di voi.

Significa ancora situazione di luogo, come; *My house is against the Church,* La mia casa è dirimpetto alla Chiesa.

AGO. *Fà.* Alcuni giorni fa, *Some days ago.*

ALL. *Tutto*. Significa qualche volta *altrettanto chè, tutto quel chè, qualunque ec.*, come; *Add all you will therein*, Aggiungetevi tutto ciò che volete.

Accompagnato da *one as*, ella si traduce per, come.

Esempio. Io lo riguardo come perduto, *I consider it as lost*.

Ella corrisponde qualche volta alla parola *affatto*, come; *Nothing at all*.

ALONE. Vuol dir *solo*. *Let me but alone*, Lasciatemi solo.

ALONG. *Lunga*. Diviene enfatica col verbo che l' accompagna.

Esempio. *I Will go along with you*, Partirò con voi.

AMISS. Particella avverbiale che significa *mancanza*. *If you do never so little amiss*, Se voi mancate.

Significa pure *fuor di proposito*.

Esempio. *All happened amiss to him*, Gli accadde tutto fuor di tempo.

AMONG o AMONGST. Vuol dir *tra*. E' da osservarsi che si usa questa preposizione parlando di persone, e cose senza individuar il numero; poichè altrimenti si usa la preposizione *between*, come; *Amang the Jews*, Tra gli Ebrei. *Between two Jews*, Tra due Ebrei.

AND. Unisce l'imperativo all'infinito invece della preposizione *A*, come; Andate a cercare del mio cappello, *Go and fetch my hat*.

Si prende anche per *ma*, *ove*, o *altronde*, come; *And why sa?* Ma perchè ciò? *And if a man also strives*, Ove se qualcuno anche si sforza; *And he would not stay for an answer*, D' altronde egli non volle aspettare la risposta.

ANY. Particella, o pronome che significa *qualche*, *qualcuno*, *uno*, *una*, *ciascuno*, *ogni*, *del*, *dei*, *delle*, *un poco*.

Si unisce agli avverbj di luogo, come; *Not any where?* In nessun luogo.

Si adopra pure come diminutivo con la parola *thing* (cosa).

Esempio. *If he will be any thing the wiser*, Se vuole essere un poco più savio. E' come aumentativo quando precede il comparativo, come; *Any longer*, Un poco più al lungo.

AS. Significa, *come*.

Seguita da *to*, o *for*, significa, *quanto a riguardo a ec. As for Cesar*, Quanto a Cesare; *like as*, vuol dire *tanto quello*, come; *Like as that was troublesome to me, so is this pleasont*, Tanto quello mi faceva pena, altrettanto questo mi fa piacere.

Ripetuta esprime i nostri superlativi *il più*, *il meno ec.*

1.° Caso. *As humbly as he can*, Più umilmente che può.

2.° Caso. *As little indecently as may be*, Meno indecentemente che si può.

AT. Vuol dire *in*, come; *At London*, In Londra, e s'impiega come la preposizione *in*, quando non vi è moto.

At è usato ancora parlandosi di *prezzo*, di *strumenti*, e di *giuochi*, come; *You wont to sell it at a great rate*, Volete venderlo a

caro prezzo. *She is excellent at the guittar,* Suona benissimo la chitarra. *She plays at cards,* Ella gioca alle carte.

ATHWART. Significa a traverso.

B

BACK. *Addietro.* Ella dimostra il ritorno di una persona, o di una cosa. *He will soon be back,* Tornerà tosto.

BEFORE. Significa, *avanti,* come; *Before supper,* Avanti cena. Denota ancora una preferenza, come; *Learning should be valued before riches,* Il sapere dovrebbe esser valutato più delle ricchezze.

Vuol dire ancora piuttosto, come; *I will rather die before I will suffer etc.,* Voglio piuttosto morire che soffrire ec.

Before, invece dell'infinito richiede più spesso il presente, come; *He will write a letter before he sets out,* Egli vuole scrivere una lettera avanti di partire.

BEHIND. Vuol dire *dietro,* come; *Behind the door,* Dietro la porta. Questa preposizione è usata ancora in senso figurato parlando di una persona che supera un'altra in qualche cosa, come; *He leaves his school fellows far behind him in the latin,* Supera di gran lunga i suoi condiscepoli nel latino.

Significa ancora *sotto, di sotto,* come; *I am far behind Virgil,* Io sono molto al disotto di Virgilio.

BEHOLD. Vuol dire *ecco*. Quest'è propriamente l'imperativo del verbo *To behold,* riguardare.

BENEATH, o BELOW. Vuol dire *sotto,* come; *Beneath the earth,* Sotto terra; si usa ancora parlando di una persona inferiore ad un altra, o per dimostrare una bassezza in qualche azione, come; *Beneath him in point of learning,* Egli è inferiore a lui in letteratura. *That is below you,* E' cosa vile per voi.

BESIDE, *Accosto*. Accompagnata da una negativa indica una *restrizione.*

Esempio. *Nobody beside my self,* Nessuno fuori che me.

Significa pure *in oltre, di più ec.*

BETWEEN, BETWIXT. Corrispondono a *tra, fra.*

BEYOND. Vuol dire *al di la,* come; *Beyond the church,* Passata la Chiesa.

Significa ancora una preeminenza, come; *He went beyond all in eloquence,* Superò tutti in eloquenza.

BUT. Equivale a *ma,* seguita dal *that* significa *se.*

Esempio. *But that I fear my master,* Se non temessi il mio maestro.

Seguita da *for,* esprime *per, senza. But for you I should have been killed,* Senza di voi o per voi io sarei stato ucciso. *But,* si adopra dopo la voce *Would,* preceduta dalla congiunzione *Se,* quando si è in atto di persuadere alcuno a fare una cosa.

Esempio. Se voi voleste dirmi il vero, *If you would but tell me the truth.*

BY. Vuol dire *da, per mezzo, vicino,* come; *That letter was wrote*

by him, Quella lettera fu scritta da lui. *I received it by the post*, La ricevei per mezzo della posta. *She was sitting by me*, Ella sedeva vicino a me.

By, dopo il verbo *to come* significa qualche volta, *ottenere*, *pervenire*.

Esempio. *I don't know how he came by it*, Non so coma egli vi sia giunto.

D

DOWN. Significa, *giù*, *a basso*.

Esempio. *He is down*, Egli è a basso.

E

ELSE. Vuol dire *altro*, o *altrimenti*.

Esempio. *No man else*, Nessun altro.

S' impiega in luogo di *more*, *further*, *besides*, più, d' avvantaggio, oltre.

Esempio. *Have you any thing else to do?* Avete voi ancora qualche cosa di più da fare?

EVEN. Significa *ugualmente che*, *come*, *anche*.

Esempio. *He loves me even as a second parent*, Egli mi ama come un secondo padre.

EVER. Particella corrispondente a *mai*.

Unita a *or*, significa *prima che*, come; *Or ever God had formed the earth*. Prima che Dio avesse formato la terra.

Unita a *since*, significa *dal*, *dalla*, come; *Ever since he was a youth*, Dalla sua più tenera gioventù.

Ella si unisce con molti pronomi, ed alcuni avverbj di luogo, come; *Wheresoever thou art*, Pertutto ove tu sei.

F

FAR. *Lungi*. Corrisponde anche a *molto*, e da forza al nome che lo segue di superlativo, come; *He is far the better writer*, Egli è l'ottimo fra gli scrittori.

FOR. *Perchè*, *per*, *a cagione ec.* Questa particella si reude per *sebbene*, allorchè è seguita da *all*, o *all that*.

Esempio. *For all you are his son*, Sebbene siate suo figlio.

H

HOWEVER. *Però*. Và sempre posto al principio del periodo, come; *However I shall go to England before I die*, Io anderò però in Inghilterra prima di morire.

I

IN. Particella che vuol dire *in*, e si riferisce a stato in luogo, ed *into*, che vuol dire parimente *in*, si riferisce a moto, come; *I shall stay in the house*, Starò in casa; *He went into the room*, Andò in camera.

INSTEAD. *Invece*. Richiede il participio.

Esempio. *Instead of speaking etc.*, Invece di parlare ec.

N

NOTWITHSTANDING. *Non ostante.* Richiede dopo di se il participio, come; *Notwithstanding walking,* Nonostante il passeggiare.

O

OF. *Di.* Particella che per lo più indica il genitivo. Qualche volta però vuol dire *da*, come; Trajano è lodato da Plinio, *Trajan is praised by Pliny.*

OFF. Significa *lontananza*, come; *I stood off from him*, Stetti lontano da lui.

ON, o UPON. Vuol dir *sopra*, come; *Upon the table*, Sopra la tavola.

Si referisce ancora a tempo, come; *On that day*, In quel giorno.

ONE. *Si.* E' adoperato nella terza persona dei verbi, nel singolare. Ha pure il significato di *uno, una, qualcuno*, come; *One book in one place, and another in another,* Un libro da una parte, e un altro da un altra.

OVER. Vuol dir *sopra*, come; *Over my bed*, Sopra il mio letto.

Dimostra anche una cessazione, come; *The play is over*, La rappresentazione è finita.

OUT. Vuol dir *fuori*, come; *Out of the room*, Fuori della stanza.

Denota ancora il motivo di qualche cosa, come; *She does it out of spite*, Ella lo fa per dispetto.

Dimostra pure una cessazione, come; *The fire is out*, Il fuoco è spento.

S

SINCE. Equivale a *poichè*. Vuol dire pure *dacchè*, parlandosi di tempo, come; *Since he came*, Dacchè venne.

SO. *Così* Significa *anche, purchè, a condizione*, come; *So they go*, purchè vadano ec.

Unito a *then* corrisponde a *per questo*, come; *So then you must go*, Per questo bisogna che andiate.

T

THOUGH. *Sebbene.* Dopo questa congiunzione bisogna servirsi in Inglese del perfetto dell'indicativo parlando di una cosa passata.

Esempio. Sebbene io andassi a Livorno la settimana passata, *Though I went to Leghorn last week.*

Quando poi si parla di un tempo avvenire, allora bisogna servirsi come in Italiano del primo imperfetto del congiuntivo.

Esempio. Sebbene io andassi in Inghilterra subito dopo la pace io non sarei contento, *Though I should go to England immediately after the peace, I should not be content.*

TO. Corrisponde qualche volta *a per.*

Esempio. *To amuse him*, per divertirlo. Dimostra anche moto, come; lo anderò a Roma, *I shall go to Rome.*

Questa particella è per lo più sottintesa dopo i verbi monosillabi che spiegano moto, come; *Bring me my hat*, Portatemi il Cappello.

Vuol dire ancora verso, come; *She is very kind to me*, ella è molto garbata verso di me.

TOO. *Troppo*. Significa *pure, parimente*, ed *anche*.

Esempio. *I look for my purse, and my ring too*, Cerco della mia borsa, e enche del mio enello. Quando *troppo* è unito, con un aggettivo non si dice *too much*, ma soltanto *too*.

Esempio. Egli è troppo giovine per quest'effare, *he is too young for this business*.

U

UNDER. *Sotto*. Significa pure *meno, per meno ec.*, come; *I bought it under what it costs*, Io lo comprai per meno di quel che costa.

UPON. Vedi ON.

W

WHILE. Dimostra il tempo per cui una cosa dura. *A little while*, per poco tempo.

Ella si fa anche congiuntiva, e significa *fino a tanto che, mentre che, allorchè*, come; *While I die*, Fino e che io muoja. *While you came*, Mentre voi venivate. *While he speaks I shall walk*, Mentre egli parla io passeggerò.

WHY. *Perchè?* Serve ad esprimere la compassione, e l'affermativa.

Esempio. *Why, you look pale*, Per dir vero mi sembrate pallido. *Why! they are in the right*, Sicuramente essi hanno ragione.

WITHIN. Vuol dire *dentro, in*, come; *He is not within the house*, Non è in casa.

Si riferisce ancora a tempo, come; *I shall come within an hour*, Verrò tra un ora.

WITHOUT. *Fuori*. *Without the Church*, Fuori di Chiesa.

Ella ha pure il significato di *senza*. *Without religion*, Senza religione.

Y

YET. *Ma, fruttanto, almeno*. Si referisce pure a tempo, e si traduce per *ancora, fino ad ora*.

Esempio. *I have not yet travelled through Englo .d*. Io non ho per anche viaggiato per l'Inghilterra.

Esprime ancora una *soprabbondanza*.

Esempio. *I had four crowns yet*, Io aveva quattro scudi di più.

DELLA CONGIUNZIONE.

La Congiunzione, è una parte del discorso, che serve ad unire le sentenze fra loro.

CONGIUNZIONI CON DELLE OSSERVAZIONI SOPRA ALCUNE DI ESSE.

And, E. *Also*, Ancora. *Yet*, Tuttavia. *Either*, O. *Or*, O. *Neither* Nè. *Nor*, Ne. *Whether*, Sè. *Nevertheless*, Nulladimeno. *Unless*, A

meno che. *Save, or except*, Eccettuato. *If*, Se. *But*, Ma. *However*, Però. *Otherwise*, Altrimenti. *Although*, Quantunque.

Quando la congiunzione *E*, è ripetuta in una sentenza, la prima volta si dice *both*, e l'altra *and*, come; *I have both money, and health*, lo ho e denari, e salute.

Quando la congiunzione *Nè*, è ripetuta, la prima volta si dice *neither*, e la seconda *nor*, come; *He has neither money, nor friends*, Non ha nè denari, nè amici.

Quando la congiunzione *O*, è ripetuta, la prima volta si dice *either*, e l'altra *or*, come; *You must either go there, or remain here*, Bisogna o che andiate là, o che restiate qui.

Quando la congiunzione *Se*, è in un senso dubitativo non si dice *if*, ma *whether*, come; *I do not know whether he will come*, Non sò se verrà.

La congiunzione *But*, non vuol dire soltanto *ma*, volendo dire ancora *solamente*, ed *eccettuato*, come; *I have but two books*, Ho due libri solamente. *I did not find any one, but M. N.*, Non trovai alcuno, eccettuato il Sig. N.

DELLA INTERIEZIONE.

L'interiezione è una espressione improvvisa di qualche nostra passione, o affetto dell'animo.

Alas what pain! Ahi che dolore! *Ah! Alas!* Ohimè! *O God!* Oh Dio! *Come, come*, Su, su. *Fie!* Oibò. *Ay marry!* Cappita! *Oh Oh!* Oh, oh. *Hush*, Zitto. *Fie upon you*, Vergogna.

DELLA SINTASSI, DELLA TRASPOSIZIONE, E DELLE ELLISSI.

La Sintassi Inglese avendo molta conformità coll'Italiana mi dispensa dal trattarne al lungo, e mi ristringo ai soli seguenti esempi.

Il nome sostantivo che fa l'azione è posto nell'interrogazione subito dopo il verbo, come; *Was William out?* Era fuori Guglielmo?

Quando il sostantivo è particolarmente accennato, si pone il pronome *it*, avanti il verbo, ed il nome dopo, come; *It was the girl, who did it*, Lo fece la Ragazza. *It was the book that fell*, Fu il libro, che cadde.

Il sostantivo può avere in Inglese due, o tre adiettivi appartenenti al medesimo, senza veruna congiunzione, come; *A good, old man*, Un buon vecchio. *A strong, healthy, young woman*, Una forte, sana, e giovine donna.

Quando due adiettivi si vogliono porre dopo il sostantivo, si aggiungono le congiunzioni *both*, e *and*, come; *He is a man both rich, and wise*, E' un uomo ricco, e saggio.

Quando un adiettivo è solo, e che il sostantivo, e sottinteso, si

unisce col pronome *one*, come; *That is a fine one*, Quello è bello. *This is a good* one, Questo è buono.

L'articolo *A*, si pone dopo i pronomi *such*, e *that*, come; *I do not understand such a book*, Non intendo un tal libro. *What a man you are!* Che uomo, che siete!

I pronomi *me*, *thee*, *him*, *us*, *you*, *them*, si pongono dopo il verbo, come; *Give me*, Datemi. *I shall give thee*, Io ti darò. *I shall lend him*, Io gli presterò. *He brought us*, Egli ci portò ec. Il nome, o il pronome richiede la preposizione *To*, dopo il verbo *To speak*, Parlare, come; *I spoke to her*, Io le parlai; e dopo il verbo *To belong*, Appartenere, come; *This belongs to me*, Questo m'appartiene.

Dopo il pronome *Many*, Molti; si può usare il sostantivo singolare coll'articolo *A*, come; *I have many a friend*, Ho molti amici. *I have spoke many a time*, Ho parlato molte volte.

La trasposizione è il mettere le parole fuori del loro ordine naturale.

Le preposizioni sono spesso disgiunte dalle parole in Inglese, come; *Whom did you dine with?* Con chi desinaste? *Where do you come from?* D'onde venite? *What street does he live in?* In che strada abita? *What are you thinking about?* A che pensate?

Ellissi si chiama il lasciare alcune parole in un discorso, le quali possono esser sottintese.

Gl' Inglesi dopo avere espresso un tempo semplice, o formato da un segno, dovendo ripeterlo non si servono che del segno, o verbo ausiliare, come; *My brother would buy a horse, and so would I*, Mio fratello comprerebbe un cavallo, e lo comprerei ancor io. *My father sold his mare, and so did I*, Mio padre vendè la sua cavalla, ed io pure la vendei. *Shall we go, or shall we not?* Andremo, o non andremo? Da questi esempi si potrà osservare che il verbo, che si esprime è sottinteso la seconda volta.

Quelle parole, le quali dalla menzione di altre devono, o possono esser sottintese, possono tralasciarsi, come; *I am going to the hat maker's*; si sottintende *Shop*, bottega, Vado alla bottega del cappellaio. *When you come to S. Paul's*; si sottintende *Church*, Chiesa; quando arrivate alla Chiesa di S. Paolo.

I Pronomi relativi *that*, *which*, *whom*, possono tralasciarsi come; *That is the sword I bought*, cioè; *Which I bought*, Quella è la spada, che comprai. *That is the hat, I sold*, cioè; *Which*, oppure *That I sold*, Quello è il cappello, il quale vendei. *This is the man you saw*, cioè; *Whom you saw*, Questo è l' uomo, il quale vedeste.

La congiunzione *That*, si lascia comunemente dopo un verbo, come; *I should be glad you would speak*, cioè; *That you would speak*, Avrei piacere che parlaste. *I thought you had seen me*, cioè; *That you had seen me*, Credeva che m' aveste veduto.

Le preposizioni *fo with*, *by*, *without*, *for*, *from*, *instead*; richiedono il participio del presente, come; *Of doing*, *with reading*, *by writing etc.*

Le congiunzioni *Although*, o *Though*, sebbene, quantunque, *Provided*, purchè; ricevono in Inglese il presente dell' indicativo, come; *Although I have*, Quantunque io abbia. *Provided he is*, Purchè egli sia. Spesso la congiunzione *Although*, si unisce colla voce *Be*, tempo congiuntivo del verbo essere, come *Although I be*, Quantunque io sia.

Si osservi in ultimo luogo, che gl' Infiniti Italiani preceduti da un articolo, e che stanno in luogo di sostantivi, si rendono in Inglese col participio del presente, come; *Eating is necessary*, Il mangiare è necessario. *Riding is a good exercise*, Il cavalcare è un buono esercizio.

Quando s' individua l' azione, allora il participio è preceduto dall' articolo definito *The*, come; *The writing of letters is by no means an easy exercise*, come; Lo scriver lettere non è assolutamente un facile esercizio.

Qualche volta il participio del presente è preceduto dall' articolo indefinito *A* dopo i verbi di moto, come; *I am going a hunting*, Io vado a caccia. Dopo un nome sostantivo si usa spesso parimente il participio del presente colla preposizione *of*, come; *The pleasure of drinking*, Il piacere di bevere. *The curiosity of travelling*, La curiosità di viaggiare ec.

La parola *Worth*, Degno; richiede dopo di se il participio del ptesente, come; *She is not worth Looking at*, Ella non è degna di esser guardata.

L' adiettivo *fond* portato per una cosa, amante, richiede dopo di se il participio del presente colla preposizione *of*, come; *He is fond of travelling*, Egli è amante del viaggiare ec.

ABBREVIATURE.

It's, oppure *'Tis*, in vece di *it is*.

'Tisn't, It is not. 'Twas, It was. 'Twasn't, It was not. 'Twill, It will. 'Twont, It will not. On't, On it. I'm, I am. What's, What is. Wont ye? Will you not? Hav'nt ye? or han't ye, Have you not? Don't ye? Do you not? Arn't, Are not. Isn't, Is not. T'other, The other. I've, I have. Cou'dn't, Could not. Wou'dn't, Would not. Shou'dn't, Should not. He'd, He would. May't May it. He's, He is, Here's, Here is. I'll, I will. O'er, Over. E'n, Even Y.e The. Y.t, That. Y.n, When. Y.m, Them. Y.r, Your. W.ch. Which. Tell'em, Tell them. Tell'im, Tell him. Tell'er, Tell her. Let's Let us. Can't, Cannot. You're, You are. Shant, Shall not. L.dp, Lordship. Ex.ce, Excellence. W.th, With. W.t, What. E'er, Ever. Thô, Though. Ne'er, Never. M.r M.rs, Mister, Mistress. Cap.t, Captain. L.d, Lord. L.dy, Lady. L.dyp, Ladyship. M.ty, Majesty.

DEI NOMI DI NUMERO

Numeri Cardinali.

One, uno, o una. *Two*, due. *Three*, tre. *Four*, quattro. *Five*, cinque. *Six*, sei. *Seven*, sette. *Eight*, otto. *Nine*, nove. *Ten*, dieci. *Eleven*, undici. *Twelve*, dodici. *Thirteen*, tredici. *Fourteen*, quattordici. *Fifteen*, quindici. *Sixteen*, sedici. *Seventeen*, diciassette. *Eighteen*, diciotto. *Nineteen*, diciannove. *Twenty*, venti. *Thirty*, trenta. *Forty*, quaranta. *Fifty*, cinquanta. *Sixty*, sessanta. *Seventy*, settanta. *Eighty*, ottanta. *Ninety*, novanta. *A hundred*, cento. *Two hundred*, dugento. *A thousand*, mille. (1) *Two thousand*, due mila. *A million*, un milione. *Two millions*, due milioni.

Osservate che in inglese si può dire *twenty one twenty two* etc. *Thirty one*, *thirty two* etc. ventuno, ventidue, trentuno, trentadue, oppure *one-and twenty*, *two-and twenty*, *one and thirty*, *two and-thirty* etc. (2) Bisogna eccettuare da questa regola la data dell' anno, nella quale non è mai usabile la trasposizione di sopra accennata. Es. Giovanni Napier nativo di Scozia inventò i logaritmi nel 1622. *John Napier a native of Scotland, was the inventor of logarithms in the year one thousand six hundred and twenty two.*

Osservisi che dopo *cento*, ciaschedun numero aggiunto è preceduto di *and*, Es. *a hundred and one*, cento uno, *a hundred and two*, cento due etc.

Once una volta, *twice* due volte, *thrice* (3) *o three times*, tre volte. *Four times* quattro volte ec. aggiungendo sempre *times* al numero cardinale.

Numeri Ordinativi.

First, primo. *Second*, secondo. *Third*, terzo. *Fourth*, quarto. *Fifth*, quinto. *Sixth*, sesto. *Seventh*, settimo. *Eighth*, ottavo. *Ninth*,

---

(1) I numeri *hundred, thousand* prendono un' *s* in plurale quando s' impiegano come sostantivi collettivi. Es. *So many hundreds of men* tante centinaja d' uomini. *So many thousands of women* tante migliaja di donne: *hundred* e *thousand* in singolare sono preceduti dall' articolo definito *a*, ma nel conto dell' era cristiana *thousand* va preceduto dall' adiettivo numerico *one*. Es. mille otto cento diciannove, *one thousand eight hundred ond nineteen*.

(2) Quest' ultima maniera di contare può adoperarsi fino a cinquanta; ma da questo numero in su bisogna esclusivamente servirsi della prima, e dire *Fifty one*, *fifty two*, *sixty-three*, *eighty four* ec. Dodici si traduce anche per *a dozen* venti per *a score*, quaranta per *two score;* sessanta per *three score*, ottanta per *four score* cento venti per *six-score*.

(3) Thrice è poco usitato.

nono. *Tenth*, decimo. *Eleventh*, undecimo. *Twelfth*, duodecimo. *Thirteenth*, decimo terzo. *Fourteenth*, decimo quarto. *Fifteenth*, decimo quinto. *Sixteenth*, decimo sesto. *Seventeenth*, decimo settimo. *Eighteenth*, decimo ottavo. *Nineteenth* decimo nono. *Twentieth*, ventesimo. *Twenty fisst*, vigesimo primo. *Thirtieth*, trentesimo. *Fortieth*, quarantesimo. *Fiftieth*, cinquantesimo. *Sixtieth*, sessantesimo. *Seventieth*, settantesimo. *Eightieth*, ottantesimo. *Ninetieth*, novantesimo. *Hundreth*, centesimo. *Thousandth*, millesimo. *Last* ultimo (1).

First, primamente, *secondly*, secondariamente, o in secondo luogo *Thirdly*, in terzo luogo, *Fourthly*, in quarto luogo ec. aggiungendo *ly*, al numero ordinativo.

Osservisi che i numeri ordinativi prendono sempre l'articolo: come *book the first*, libro primo, *Chapter the second*, capitolo secondo ec.

Dopo i nomi dei sovrani, e del papa si fa uso sempre dei numeri ordinativi, invece dei cardinali, come *George the third*, Giorgio terzo. *Lewis the fourteenth*, Luigi decimo quarto.

Parlando dei giorni del mese, si fa uso egualmente dei numeri ordinativi, come *he died the fourth*, o *on the fourth of november*, o *november the fourth*, egli è morto il 4 di novembre.

Quando *il primo*, *la prima*, *l' ultimo*, *l' ultima*, o i loro plurali, sono relativi ad una frase precedente, si fa uso di *the former*, per il *primo*, *la prima*, *i primi*, *le prime*, e di *the latter*, per *l' ultimo*, *l' ultima gli ultimi*, *le ultime*. Es. Le virtù che i Persiani avevano cura d'ispirare, erano la verità e la bontà, la sobrietà, e l' obbedienza; le due prime ci fanno assomigliare agli Dei, le due ultime sono necessarie per la conservazione dell'ordine. *The virtues which the Persians carefully inspired, were truth, and goodness, sobriety, and obedience: the two former make us resemble the gods, the two latter are necessary for the preservation of order.*

Numeri distributivi.

The half, la metà, *the third* o *the third part*, il terzo; *the fourth part* è così degli altri, aggiungendo *part*, al numero ordinativo.

Per esprimere in inglese *tutti due*, *ambedue*, o *tutti e due*, si dice *both*. Es. Io gli ho veduti tutti e due, *I saw them both*, per dire tutti e tre, tutti quattro, ec. si dice *all three*, *all four* ec.

Due a due si traduce, *two by two*, o *two and two*.

---

(1) Principiando dal *fourth* quarto, tutti i numeri ordinativi derivano dai cardinali mediante la consonante doppia finale *th*. Inoltre bisogna osservarvi i seguenti cangiamenti ortografici: il *v* di *five* e *twelve* si cangiano in *f*: il *t* finale di *eight*, come pure l' *e* di *nine*, si sopprimono; finalmente l'*y* finale di *twenty*, *thirty*, *forty*, *sixty* ec. si cangia in *ie*. I numeri ordinativi possono scriversi anche colle cifre numeriche in questa guisa, *1st. 2d. 3d. 4th. 5th. 20th. 21st, 22d. 24th.* ec.

NUMERI MOLTIPLICATIVI.

Double, doppio, *treble*, triplo, *fourfold* quadruplo ec. aggiungendo *fold*, al numero.

OF TIME, DI TEMPO.

The day, il giorno. *The break of day*, lo spuntar del giorno. *The dawn*, l'aurora. *Sun rising*, il levar del sole. *The morning*, il mattino. *Noon* or *midday*, mezzo giorno. *Sun set*, il calar del sole. *The evening*, la sera. *Night*, la notte. *Midnight*, or *twelve* o *clock at night*, mezza notte. *A holiday* or *festival*, un giorno di festa. *A working day*, feriale. *To-day*, oggi. *Yesterday*, jeri. *The day before yesterday*, jeri l'altro. *To morrow*, dimani. *After to-morrow*, dopo dimani. *Next day*, l'indomani. *An hour*, un'ora. *Half an hour*, una mezz'ora, *A quarter of an hour*, un quarto d'ora. *A minute*, un minuto. *A week*, una settimana, *A month*, un mese. *A quarter of a year*, un trimestre. *A year*, un anno. *The leap year*, l'anno bisestile. *An age*, or *century*, un secolo. *The beginning*, il principio. *The middle*, il mezzo. *The end*, la fine.

Days of the Week, Giorni della Settimana.

Monday, Lunedì. *Tuesday*, Martedì. *Wednesday*, Mercoledì, *Thursday*, Giovedì. *Friday*, Venerdì. *Saturday*, Sabato. *Sunday*, Domenica.

Months of the Year, Mesi dell'Anno.

January, Gennaio. *February*, Febbraio. *March*, Marzo. *April*, Aprile. *May*, Maggio, *June*. Giugno. *July*, Luglio. *August*, Agosto, *September*, Settembre. *October*, Ottobre. *November*, Novembre. *December*, Dicembre.

Seasons of the Year, Stagioni dell'Anno.

The Spring, Primavera. *The Summer*, Estate. *The Autumn*, Autunno. *The Winter*, Inverno.

Remarkable days in the Year, Giorni rimarcabili nell'Anno.

New year's day, il primo dell'Anno. *Twelfthday*, l'Epifania. *Candlemass*, la Candelara, *Shrove-Tuesday*, Il Martedì grasso. *Ash-Wednesday*, il Mercoledì delle Ceneri. *Lent*, la Quaresima, *Emberweek*, le quattro tempora. *Palm-Sunday*, la Domenica delle Palme, *Good-Friday*, Venerdì Santo. *Easter*, Pasqua. *Easter-Monday*, Lunedì di Pasqua. *Whitsuntide*, la Pentecoste. *Midsummer*, S. Giovanni, *Dog-days*, i giorni delle Canicole. *Michaelmas*, S. Michele. *Christmas*, Natale. *The Holidays*, le Vacanze.

AVVISO AL LETTORE.

Cortese Lettore, la indispensabile necessità di servire al concepito mio disegno nelle seguenti pagine, a quello cioè, di porre in sistema un metodo, che per quanto è possibile, facilitasse il mezzo di apprendere la Lingua Inglese, mi determinai per provare l'origine delle Lingue in generale essere derivata da una stessa sorgente, di fare uso d'alcune parole Ebraiche, Greche, Latine, Persiane ec. ec. fra loro analoghe, e rassomiglianti, come, per Es. שק Ebraico, *σακκος* Greco, *saccus* Latino ec. ec.

Chiunque ritrovasse tale espediente strano ed astruso, spero che non vorrà addebitarmene, e che piuttosto per iscusarmi lo attribuirà alla allegata ragione che mi costrinse ad appianarne e viepiù rendere dilettevole lo studio della Lingua Britannica.

C. W. F. J.

PARTE TERZA

LANGUAGE.

CHAPTER I.
CAPITOLO I.

Language in general.
Lingua in generale.

The 1 principles 2 and 8 characteristics 2 of 7 Lan-
I principj, e caratteristiche di lin-
guage 2 render 4 it 3 a 1 subject 2 of 7 pleasing 2 and 8
gua rendono quella un soggetto di piacevole, ed
useful 2 inquiry 2. It 3 is 4 the 1 general 2 vehicle 2
utile ricerca. Ciò è il generale veicolo
of 7 our 3 ideas 2, and 8 represents 4 by 7 words 2
di nostre idee, e rappresenta per parole
all 2 the 1 conceptions of 7 the 1 mind 2. Books 2
tutte le concezioni de la mente. Libri,
and 8 conversation 2 are 4 the 1 offspring 2 of 7 this 3
e conversazione sono il prodotto di questa

1 Article. 2 Noun. 3 Pronoun. 4 Verb. 5 Participle. 6 Adverb. 7 Preposition. 8 Conjunction. 9 Interjection.

CAPITOLO I. Lingua in generale.

I principj, e le caratteristiche d'ogni lingua formano un soggetto di piacevole, e d'utile ricerca. Quest'è la sorgente universale delle idee, e rappresenta con parole tutti i concepimenti della mente. I libri, e la conversa-

prolific 2 parent 2. The 1 former 2 introduce 4 us 3
prolifica parente. I primi introducono noi
to 7 the 1 treasures 2 of 7 learning 2 and 8 science 2,
a i tesori di sapere e scienza
and 8 make 4 us 3 acquainted 2 with 7 the 1 opi-
e fanno noi informati con le opi-
nions 2, discoveries 2, and 8 transactions 2 of 7 past 2
nioni, scoperte, e transazioni di passata
ages 2; by 7 the 1 latter 2, the 1 general 2 intercourse 2
età; per l' ultimo, la generale corrispondenza
of 7 society 2 is 4 carried 2 on 7, and 8 our 3 ideas 2
di società è portato avanti, e nostre idee
are 4 conveyed 2 to 7 each 2-3 other 2-3 with 7 the 1
sono trasmesse a ciascheduno altro con la
same 2 rapidity 2, with 7 which 3 they 3 arise 4 in 7
medesima rapidità, con cui esse elevano in
the 1 mind 2. Language 2, in 7 conjunction 2 with 7
la mente. Lingua, in congiunzione con
reason 2, to 7 which 3 it 3 gives 4 its 3 proper 6 acti-
ragione, a quale ciò dà sua propria atti-

1 **Article.** 2 **Noun.** 3 **Pronoun.** 4 **Verb.** 5 **Participle.** 6 **Adverb.** 7 **Preposition.** 8 **Conjunction.** 9 **Interjection.**

---

zione sono il prodotto di questa prolifica madre. I primi ci aprono i tesori del sapere, e c'istruiscono delle scoperte, delle transazioni, e dei sistemi delle trascorse età; mediante la seconda si avanzano, e si generalizzano le cognizioni nella società, e le nostre idee son comunicate ad ogn'altro colla stessa rapidità colla quale esse sorgono nella mente. La lingua, unita alla ragione, a cui trasmette la sua propria attività, l'uso, e

vity 2, use 2, and 8 ornament 2, raises 4 man 2 above
vità, uso, e ornamento, alza uomo sopra
the 1 lower 2 orders of 7 animals 2; and 8, in 7 pro-
i più bassi ordini di animali; e in pro-
portion 2 as 6 it 3 is 4 polished 2 and 8 refined 2,
porzione, come esso è civilizzato, e raffinato,
exalts 4 one 2 nation 2 above 6 another 2 in 7 the 1
esalta una nazione sopra un' altra in la
scale 2 of 7 civilization and 8 intellectual 2 dignity 2.
scala di civilizzazione, e intellettuale dignità.

Inquiries 2 into 7 the 1 nature 2 of 7 any 2 parti-
Ricerche entro la natura di ogni parti-
cular 2 Language 2, if 8 not too 6 abstruse 2 and 8
colare Lingua se non troppo astruse, e
metaphysical 2, are 4 subjects 2 of 7 pleasing 2 and 8
metafisiche, sono soggetti di piacevole, e
useful 2 speculation 2. So 6 close is 4 the 1 connection 2
utile contemplazione. Così stretta è la connessione
between 7 words 2 and 8 ideas 2, that 8 no 2 learning 2
tra parole, e idee, che niuno sapere

1 Article. 2 Noun. 3 Pronoun. 4 Verb. 5 Participle. 6 Adverb. 7 Preposition. 8 Conjunction. 9 Interjection.

---

l'ornamento, solleva l'uomo sovra gli animali bruti; e in proporzione della sua unione sociale, e raffinamento, inalza una nazione sopra ad un altra nell'ordine della civilizzazione, e della intellettual dignità.

Le ricerche nel più recondito della natura di qualche lingua particolare, se non sono troppo astruse, e metafisiche, divengono soggetto di piacevole, e d'utile contemplazione. La connessione tra le parole, e le idee,

whatever 3 can 4 be 4 obtained 2 without 8 their 3
qualunque può essere ottenuto senza loro
aid 2 and 8 interposition 2. In 7 proportion 2 as 8
ajuto, e interposizione. In proporzione come
the 1 former 2 are 4 studied 2 and 8 examined 2, the 1
le prime sono studiate e esaminate le
latter 2 become 4 clear 2 and 8 complete 2; and 8
ultime divengono chiare e complete; e
according 8 as 8 words 2 convey 4 our 3 meaning 2
siccome parole portano nostro sentimento
in 7 a 1 full 2 and 8 adequate 2 manner 2, we 3 avoid 4
in una piena e adequata maniera, noi evitiamo
the 1 inconvenience 2 of 7 being 5 misunderstood 2,
l'inconvenienza di essere non intesi
and 8 are 4 secure 2 from 7 the 1 perplexity 2 of 7
e siamo sicuri da la perplessità di
doubt 2, the 1 errors 2 of 7 misconception 2, and 8
dubbio, gli errori di mala concezione, e
the 1 cavils 2 of 7 dispute 2. It 3 must 4 always 6 be 2
i cavilli di disputa. Ciò bisogna sempre essere

1 Article. 2 Noun. 3 Pronoun. 4 Verb. 5 Participle. 6 Adverb. 7 Preposition. 8 Conjunction. 9 Interjection.

è così ristretta, che qualunque cognizione non può ottenersi senza il loro ajuto, ed interposizione. In proporzione che le prime sono studiate, ed esaminate, le seconde divengono chiare, e corrette; e siccome le parole conducono il nostro sentimento in una compita, e adequata maniera, noi evitiamo l'inconvenienza di essere male intesi, e siamo sicuri dalla perplessità del dubbio, dagli errori di falsi pensieri, e dalle occasioni di dispu-

remembered 2, that 8 words 2 are 4 merely 5 the 1
ricordato, che parole sono semplicemente li
arbitrary 2 signs 2 of 7 ideas 2, connected 2 with 7
arbitrarii segni di idee, unite con
them 3 by 7 custom 2, not 6 allied 2 to 7 them 3 by 7
loro per costume, non congiunte a loro per
nature 2; and 8 that 3 each 2 idea 2, like 2 a 1 ray 2
natura; e che ciascuna idea, come un raggio
of 7 light 2, is 4 liable 2 to 7 be 4 tinged 2 by 7 the 1
di luce, è soggetta a essere colorita per lo
medium 2 of 7 the 1 word 2 through 7 which 3 it 3
mezzo di la parola per mezzo quale essa
passes 4. The 1 volumes 2 of 7 controversy 2 which 3
passa. I volumi di controversia che
fill 4 the 1 libraries 2 of 7 the 1 learned 2 would 4
empiono le librerie di i letterati vorrebbero
have 4 been 4 comparatively 6 very 2 small 2, if 8
avere stati comparativamente molto piccoli, se
the 1 disputants 2 who 3 wrote 4 them 3 had 4 given 4
i disputanti, che scrissero quelli avessero dato

1 Article. 2 Noun. 3 Pronoun. 4 Verb. 5 Participle. 6 Adverb.
7 Preposition. 8 Conjunction. 9 Interjection.

---

ta. Bisogna sempre rammentarsi, che le parole sono semplicemente i segni arbitrarj delle idee, unite a queste per costume, e non per natura; e che ciascuna idea come un raggio di luce, è suscettibile d'essere oscurata col mezzo della parola, per cui trapassa. I volumi di controversie che riempiono le librerie dei letterati, sarebbero stati comparativamente molto piccoli, se i disputanti, che li scrissero, avessero data una chiara

a 1 clear 2 definition 2 of 7 their 3 principal 2 terms 2.
una chiara definizione di loro principali termini.
Accurate 2 definition 2 is 4 one 2 of 7 the 1 most 2
Accurata definizione è una di le più
useful 2 parts 2 of 7 logic 2; and 8 we 3 shall 4 find,
utili parti di logica; e noi troveremo,
when 6 we 3 come 2 to 7 the 1 examination 2 of 7
quando noi veniamo a l' esame di
that 3 subject 2, that 3 it 3 is 4 the 1 only 6 solid 2
quel soggetto, che essa è la sola solida
ground 2 upon 7 which 3 reason 2 can 4 build 4 her 3
base sopra quale ragione può fabbricare suoi
arguments 2, and 8 proceed 4 to 7 just 2 conclusions.
argomenti, e procedere a giuste conclusioni.

In 7 order that 3 the 1 true 2 sense 2 of 7 words 2
Ad effetto che il vero senso di parole
may 4 be 4 ascertained 5, and 8 that 3 they 3 may 4
possa essere accertato, e che esse possano
strike 4 with 7 their 3 whole 2 force 2, derivation 2
colpire con loro tutta forza, derivazione

1 Article. 2 Noun. 3 Pronoun. 4 Verb. 5 Participle. 6 Adverb. 7 Preposition. 8 Conjunction. 9 Interjection.

---

definizione dei loro pensieri. L'esatta definizione è una delle più utili parti della logica; e noi troveremo, quando perverremo all'esame di questo soggetto, che è l'unica solida base, sulla quale la ragione può formare i suoi argomenti, e procedere a giuste conclusioni.

All'effetto che il vero senso delle parole possa accertarsi, e che esse possono con tutta la loro forza penetrare, la derivazione deve prestare il suo ajuto alla de-

must 4 lend 4 its 3 aid 2 to 7 definition 2. It 3 is 4
deve prestare suo ajuto a definizione. Ciò è
this 3 which 3 points 4 out the 1 source 2 from 7
quello che mostra la sorgente, da
whence 6 a 1 word 2 springs 4, and 8 the 1 various 2
dove una parola deriva, e le varie
streams 2 of 7 signification 2 that 3 flow 4 from 7
sorgenti di significazione, che scaturiscono da
it 3. The 1 student 2, while 6 employed 2 in 7 trac-
quella. Lo studente, mentre occupato in rin-
ing 2 the 1 origin 2 of 7 Language 2, and 8 ascertain-
tracciare l'origine di Lingua, e verifica-
ing 2 its 3 signification 2, will reap 4 great 2 advan-
re sua significazione troverà grande vantag-
tage 2 from 7 calling 5 history 2 to 7 his 3 assistance 2;
gio da invocare istoria a sua assistenza,
and 8 he 3 will 4 find 4 that 3 allusions 2, idioms 2,
e egli troverà che allusióni, idiomi,
and 8 figures 2 of 7 speech 2 are 4 illustrated 2 by 7
e figure di favella sono illustrate dai

1 Article. 2 Noun. 3 Pronoun. 4 Verb. 5 Participle. 6 Adverb
7 Preposition. 8 Conjunction. 9 Interjection.

---

finizione. Ciò è quel che additi la sorgente, da cui nasce tal parola, e le varie sorgenti che da quella scaturiscono. Lo studente, occupato nel rintracciare l'origine della lingua, e verificare la significazione, troverà gran vantaggio prendendo la storia in ajuto; e troverà, che le allusioni, gl'idiomi, e le figure del parlare sono illustrate dai fatti, dalle opinioni, e dalle istruzioni particolari. I costumi dei Greci schiariscono le espressioni

particular 2 facts 2, opinions 2, and 8 institutions 2.
particolari fatti, opinioni, ed istituzioni.
The 1 customs 2 of 7 the 1 Greeks 2 throw 4 light 2
I costumi dei Greci gettano luce
upon 7 the 1 expressions 2 of 7 their 3 authors 2;
sopra le espressioni di loro autori,
without 6 some 2 acquaintance 2 with 7 the 1 Roman 2
senza qualche conoscenza con le Romane
Laws 2, many 2 forms 2 of 7 expression 2 in 6 the 1
Leggi, molte forme di espressioni in le
Orations 2 of 7 Cicero 2 are 4 unintelligible 2; and 8
Orazioni di Cicerone sono inintelligibili; e
many 2 descriptions 2 in 6 the 1 old 2 and 8 new 2
molte descrizioni in lo Vecchio, e Nuovo
Testament 2 are 4 obscure 2, unless 8 they 3 are 4
Testamento sono oscure, ammenochè esse siano
illustrated 2 by a 1 knowledge 2 of 7 eastern 2 man-
illustrate da una conoscenza di orientali ma-
ners 2. Furnished 2 with 7 such 2 aids 2, the 1
niere. Fornito con tali ajuti, lo

1 Article. 2 Noun. 3 Pronoun. 4 Verb. 5 Participle. 6 Adverb
7 Preposition. 8 Conjunction. 9 Interjection.

---

dei loro autori; senza qualche cognizione delle Leggi Romane, molte forme di espressioni nelle Orazioni di Cicerone sono inintelligibili; e molte descrizioni nel vecchio, e nuovo Testamento sono oscure se non sono schiarite dalla cognizione dei costumi orientali. Fornito lo scolare di tali ajuti, acquista una completa cognizione, sparge sulla lingua tutta la chiarezza, che può ottenersi dai suoi studj generali; e s'imbeve quanto un

scholar 2 acquires 2 complete 2 not 6 partial 2 infor-
scolare acquista completa, non parziale, istru-
mation 2, throws 4 upon 7 Language 2 all 2 the 1
zione, getta sopra Lingua tutta la
light 2 that 3 can 4 be 4 reflected 2 from 7 his 3 ge-
chiarezza, che può essere riflessa da suoi ge-
neral 2 studies 2; and 8 imbibes 4, as far as 6 a 1
nerali studj; ed imbeve, quanto un
modern 2 can 4 imbibe 4 it 3, the 1 true 2, and 8
moderno può imbeverlo, il vero, ed
original 2 spirit 2 of 7 ancient 2 authors 2.
originale spirito di antichi autori.

As long as 6 any one 2 confines 4 his 3 studies 2
Tanto che uno limita suoi studj
to 7 his 3 native 2 tongue 2, he 3 cannot 4 understand 4
a sua nativa lingua, egli non può intendere
it 3 perfectly 6, or 8 ascertain 4 with 7 accuracy 2
la perfettamente, ovvero accertare con accuratezza
its 3 poverty 2 or 8 richness 2, its 3 beauties 2 or 8
sua povertà, o ricchezza, sue bellezze, o

1 Article. 2 Noun. 3 Pronoun. 4 Verb. 5 Participle. 6 Adverb. 7 Preposition. 8 Conjuntion. 9 Interjection.

---

moderno può imbeversi del vero ed originale spirito degli antichi autori.

Fintanto che alcuno limita i suoi studj alla sua lingua nativa, egli non può intenderla perfettamente, o accertarsi con esattezza della sua povertà, o ricchezza delle sue bellezze, o difetti. Colui che coltiva le altre lingue, quanto la sua propria, acquista nuovi mezzi per accrescere la massa delle sue idee, ed apre nuo-

defects 2. He 3 who 3 cultivates 4 other 2 languages 2
difetti. Colui che coltiva altre lingue
as well 6 as his 3 own, gains 4 new 2 instruments 2
così bene che sua propria, acquista nuovi stromenti
to 7 increase 4 the 1 stock 2 of 7 his 3 ideas 2, and 8
per accrescere la massa di sue idee ed
opens 4 new 2 roads 2 to 7 the 1 temple 2 of 7 know-
apre nuove strade a lo tempio di cogni-
ledge 2. He 3 draws 4 his 3 learning 2 from 7 pure 2
zione. Egli trae suo sapere da pure
sources 2, converses 4 with the 1 natives 2 of 7 other 2
sorgenti, conversa con i nativi di altri
countries 2 without 8 the 1 assistance 2 of 7 an 1 in-
paesi, senza l'assistenza di uno in-
terpretér 2, and 8 surveys 4 the 1 contents 2 of 7
terprete, ed esamina i contenuti di
books 2 without 8 the 1 dim 2 and 8 unsteady 2
libri senza l'oscuro, ed irregolare
light 2 of 7 translations 2. He 3 may 4 unite 4 the 1
lume di traduzioni. Egli può unire le

1 Article. 2 Noun. 3 Pronoun. 4 Verb. 5 Participle. 6 Adverb. 7 Preposition. 8 Conjunction. 9 Interjection.

---

ve strade al tempio del sapere. Egli trae le sue cognizioni da pure fonti, conversa coi nativi di altre nazioni, senza l'assistenza d'un interprete, ed esamina e può intendere il contenuto dei libri senza ricorrere alla dubbia chiarezza delle traduzioni. Egli può unire le contemplazioni d'un Filosofo, alle cognizioni d'un Filologo; egli può paragonare diverse lingue, e dedurre giuste conclusioni rapporto ai difetti, e alle bel-

speculations 2 of 7 a 1 philosopher 2 with 7 the 1
contemplazioni di uno filosofo con gli
acquirements of 7 a 1 linguist 2; he 3 may 4 compare 4
acquisti di un linguista; egli può paragonare
different 2 tongues 2, and 8 form 4 just 2 conclusions 2
differenti lingue, e formare giuste conclusioni
with 7 respect 2 to 7 their 3 defects 2 and 8 beauties 2,
con rapporto a loro difetti e bellezze,
and 8 their 3 correspondence 2 with 7 the 1 temper 2,
e loro corrispondenza con il temperamento,
genius 2, and 8 manners 2 of 7 a 1 people 2. He 3
genio, e costumi di un popolo. Egli
may 4 trace 4 the 1 progress 2 of 7 national 2 refine-
può tracciare i progressi di nazional raffina-
ment 2, and 8 discover 4, by 7 a 1 comparison 2 of 7
mento e scoprire, con un paragone di
arts 2 and 8 improvements 2 with 7 their 3 correspon-
arti, e miglioramenti con loro corrispon-
dent 2 terms 2, that 3 the 1 history 2 of 7 Language 2,
denti termini, che la storia di Lingua,

1 Article. 2 Noun. 3 Pronoun. 4 Verb. 5 Participle. 6 Adverb.
7 Preposition. 8 Conjunction. 9 Interjection.

---

lezze loro, come alla loro convenienza col temperamento, genio, ed il costume d' una nazione. Egli può tracciare i progressi del raffinamento nazionale, e far vedere mediante un paragone di arti, e miglioramenti colle loro corrispondenti condizioni, che la storia della lingua, poichè sviluppa gli sforzi dell' ingegno umano, e la sorgente, ed avanzamento delle sue invenzio-

inasmuch as it 6 developes 4 the 1 efforts 2 of 7
in quanto sviluppa gli sforzi di
human 2 genius 2, and 8 the 1 rise 2 and 8 advance-
umano genio, e la sorgente e avanza-
ment 2 of 7 its 3 inventions 2, constitutes 4 an 1 im-
mento di sue invenzioni, constituisce una im-
portant 2 part 2 of 1 the 1 history 2 of 7 man 2.
portante parte di la storia di uomo.

Theories 2 of 7 the 1 Origin 2 of 7 Language 2.
Teorie di la Origine di Lingua.

Various 2 theories 2 have 4 been 4 formed 5 to 7
Varie teorie sono state formate per
account 4 for 7 the 1 origin 2 of 7 language 2, which 3,
render conto di la origine di lingua, quali,
however 8 ingenious 2, are 4 far 6 from 7 being 4 sa-
sebbene ingegnose, sono lontane da essere sod-
tisfactory 2. The 1 celebrated 2 author 2 of 7 the 1
disfacenti. Il celebrato autore di la

1 Article. 2 Noun. 3 Pronoun. 4 Verb. 5 Participle. 6 Adverb.
7 Preposition. 8 Conjunction. 9 Interjection.

---

ni, costituisce una parte importantissima della storia dell'Uomo.

Teorie dell'Origine di Lingua.

Varie teorie furono stabilite per ispiegare l'origine delle lingue, le quali quantunque ingegnose, sono ben lungi dall'essere soddisfacenti. Il celebre autore

Wealth 2 of 7 Nations 2 supposes 4 « two 2 savages 2,
Ricchezza di Nazioni suppone « due selvaggi
who 3 had 4 never 6 been 4 taught 2 to 7 speak 4,
che, se fossero mai stati istruiti a parlare,
and 8 who 3 had 4 been 4 bred up 4 remote 6 from 7
e quali se fossero stati allevati lontano da
the 1 societies 2 of 7 men 2, would 4 naturally 6
le società di uomini, vorrebbero naturalmente
begin 4 to form 4 that 3 language 2, by which 3 they 3
cominciare a formar quella lingua, per cui essi
would endeavour 4 to make 4 their 3 sentiments 2
vorrebbero sforzarsi di fare loro sentimenti
intelligible 2 to 7 each 3 other by 7 uttering 2 certain 2
intelligibili a ciascheduno dal proferire certi
sounds 2, whenever 6 they 3 meant 4 to 7 denote 4
suoni, tutte le volte che essi intendevano di denotare
objects 2. » Thus 6 they 3 would begin 4 to give 4
oggetti. » Così essi vorrebbero cominciare a dare

1 Article. 2 Noun. 1 Pronoun. 4 Verb. 5 Participle. 6 Adverb.
7 Preposition. 8 Conjunction. 9 Interjection.

---

della ricchezza delle nazioni « suppone due selvaggi che mai stati fossero istruiti a parlare, e che fossero stati nutriti lontani dalla società, principierebbero essi naturalmente a formare una lingua, mediante la quale si sforzerebbero di rendere i loro sentimenti intelligibili a ciascheduno, proferendo certi suoni, tutte le volte che necessitati fossero a distinguere ed a fare comprendere i loro bisogni. » Così essi comincerebbero a dare i no-

„ Considerations concerning the first formation of languages in Smith's Theory of Moral Sentiments *Vol.* 2. P. 403. „

names 2 to 7 things 2, to class 4 individual 2
nomi a cose, a classificare individuali
objects 2 under 7 a 1 species 2, which 3 they 3 deno-
oggetti sotto una specie, che essi denota-
ted 5-2 by a 1 common 2 name 2, and 8 proceed 4
vano per uno comune nome, e procedere
gradually 6 to 7 the 1 formation 2 of 7 all 2 the 1
gradatamente a la formazione di tutte le
parts 2 of 7 speech 2.
parti di discorso.

The 1 condition 2 of 7 these 3 two 2 savages 2 is 4
La condizione di questi due selvaggi è
wholly 6 imaginary 2, as 6 it 3 cannot 4 apply 4
totalmente immaginaria, siccome non può applicarsi
to 7 any 3 persons 2, who 3 have 4 ever 6 been 4
ad alcune persone, che sono sempre state
known 2 to exist 4. — It 3 may 4 fairly 6 be 4
conosciute di esistere. — Può ingenuamente essere
asked 5-2, how 6, they 3 came 4 into 7 such 2 a 1
domandato, come essi vennero in tale uno

1 Article. 2 Noun. 3 Pronoun. 4 Verb. 5 Participle. 6 Adverb.
7 Preposition. 8 Conjunction. 9 Interjection.

---

mi alle cose, a classificare oggetti individuali sotto una specie, che essi denoterebbero per un nome comune, e procederebbero, di grado in grado, alla formazione di tutte le parti del discorso.

La condizione di questi due selvaggi è totalmente immaginaria, e siccome non può applicarsi a veruna persona. — Così in buona fede si può domandare come pervenissero in tale stato? Fu egli primieramente in

state 2? Was 4 it 3 in 7 consequence 2 of 7 their 3
stato? Era ciò in conseguenza di loro
own . previous 2 determination 2? If 8 it 3 was 4,
propria precedente determinazione? Se ciò era
then 6 they 3 must 4 have 4 conversed 5-2, in 7
dunque essi dovevano avere conversato, in
order 2 to 7 make 4 such 2 an 1 agreement 2. If 8 it 3
ordine di fare tale un accordo. Se ciò
was 4 not 6 the 1 result 2 of 7 such 2 a 1 measure 2,
era non il risultato di tale una misura,
they 3 must 4 have 4 been 4 placed 5-2 there 6 by
essi dovevano avere stati posti colà da
other 3 rational 2 and 8 talkative 2 beings 2, and 8
altri ragionevoli e parlanti esseri, e
must 4 consequently 2 have 4 acquired 5-2 from 7
dovevano conseguentemente avere acquistato da
them 3 the 1 names 2, which 3 in 7 their 3 recluse 2
loro i nomi, quali in loro ritirata
condition 2 they 3 applied 5-2 to 7 the 1 surrounding 2
condizione essi applicarono a i circondanti

1 Article. 2 Noun. 3 Pronoun. 4 Verb. 5 Participle. 6 Adverb. 7 Preposition. 8 Conjunction. 9 Interjection.

---

conseguenza della loro propria determinazione? Se ciò fu, conviene dire ch'abbiano conversato, onde formare un tale accordo.

Se poi non fu questo il risultato d'una corrispondenza, è necessario, che essi fossero posti insieme da altri ragionevoli e loquaci persone, ed in conseguenza dovevano da queste avere acquistati i nomi, che nella loro solitaria condizione essi applicarono agli oggetti

objets 2. If 8 they 3 borrowed 5-2 the 1 terms 2 from 7
oggetti. Se essi presero in prestito i termini da
others 2, then 6 of 7 course 2 the 1 hypothesis 2 of 7
altri, allora conseguentemente la ipotesi di
a 1 language 2, considered 5-2 as 6 an 1 invention 2
una lingua, considerata come una invenzione
of 7 the 1 savages 2 themselves 3, falls 4 at 7 once 6
di li selvaggi stessi, cade in un colpo
to 7 the 1 ground 2.
a la terra.

Some 2 instances 2, it 3 may be 4 granted 2,
Alcuni esempi, ciò può esser permesso,
have 4 been 4 reported 5-2 of 7 persons 2, who 3 have 4
sono stati riportati di persone, che sono
been 4 found 5-2 in 7 a 1 wild 2 state 2, without 6
state trovate in un selvaggio stato, senza
education 2 or 8 the 1 use 2 of 7 speech 2: but 8 no 2
educazione, o l'uso di parlare: ma niuna
accurate 2 and 8 well 2 authenticated 2 account 2 is 4
accurata e bene autenticata ragione è

1 Article. 2 Noun. 3 Pronoun. 4 Verb. 5 Participle. 6 Adverb.
7 Preposition. 8 Conjunction 9 Interjection.

---

che gli circondavano. Se presero essi ad imprestito i termini d'altrui, allora una lingua considerata ipoteticamente come la invenzione di questi selvaggi stessi, cade ad un tratto per terra.

Concedesi, che alcuni esempj si riferiscono di persone trovate in una situazione selvaggia, senza educazione, ovvero senza l'uso di parlare: ma inesatto, e non ben autenticato conto vien dato del preciso tem-

given 5-2 of 7 the 1 exact 2 time 2 of 7 life 2, when 6
date di lo esatto tempo di vita, quando
they 3 were 4 first 2 placed 5-2 in 7 such 2 a 1 state 2,
essi furono primieramente posti in tale un stato,
or of 7 their 3 manner 2 of 7 living 5-2. Upon 6 such 2
o di loro maniera di vivere. Sopra tali
weak 2 principles 2 therefore 6 no 2 argument 2 can 4
deboli principj pertanto niun argomento può
be 4 established 5-2 to confirm 4 the 1 truth 2 of 7
essere stabilito per confermare la verità di
the 1 hypothesis.
la ipotesi.

The 1 theory 2 of 7 Lord 2 Monboddo 2, embel-
La teorìa di Lord Monboddo, abbel-
lished 5-2 as 6 it 3 is 4 by quotations 2 from 7 ancient 2
lita come è per citazioni da antichi
authors 2, and 8 supported 5-2 by plausible 2 argu-
autori, e sostenuta da plausibili argo-
ments 2, is 4 liable 2 to 7 similar 2 objections 2. He 3
menti, è soggetta a simili obiezioni. Egli

1 Article. 2 Noun. 3 Pronoun. 4 Verb. 5 Participle. 6 Adverb
7 Preposition. 8 Conjunction. 9 Interjection.

---

po, quando essi furon posti in tale situazione, oppure della loro maniera di vivere. Sopra così deboli principj adunque niun argomento può stabilirsi per confermare la verità.

La Teoria di Lord Monboddo, abbellita com'è di citazioni d'antichi autori, e da plausibili argomenti sostenuta, è soggetta a simili obiezioni. Egli suppone che

Origin of Language, vol. I. pag. 514. 545. 626., e vol. IV. p. 50.

supposes 4, that 3 language 2 was 4 not originally 6
suppone che lingua non era originalmente
natural 2 to 7 man 2, and 8 that the 1 political 2
naturale all' uomo e che il politico
state 2 of 7 society 2 was 4 necessary 2 for 7 its 3 in-
stato di società fu necessario per la sua in-
vention 2. This 3 principle 2 forms 2 the 1 basis 2
venzione. Questo principio forma la base
of 7 his 3 elaborate 2 work 2 on 7 the 1 origin 2 and 8
di sua elaborata opera sopra la origine, e
progress 2 of 7 Language 2. He 3 asserts 4 that 3 man 2
progressi di Lingua. Egli asserisce che uomo
in his 3 natural 2 state 2 is 4 a 1 wild 2 animal 2,
in lo suo naturale stato è un selvaggio animale
without 6 language 2 or arts 2 of 7 any 3 kind 2. To 7
senza lingua o arti di alcuna genere. Per
prove 4 this 3 point 2, he 3 cites 4 the 1 opinions 2 of 7
provare questo punto, egli cita le opinioni di
Lucretius 2 and 8 Horace 2, who 3 describe 4 the 1
Lucrezio e Orazio, che descrivono la

1 Article, 2 Noun, 3 Pronoun. 4 Verb. 5 Participle. 6 Adverb. 7 Preposition. 8 Conjuntion. 9 Interjection.

---

la lingua non sia originalmente connaturale all' uomo, e che lo stato politico di società sopravenne necessariamente per sua invenzione. Questo principio serve di base alla elaborata sua opera sull'origine, ed i progressi della lingua. Egli asserisce, che l'uomo nel suo stato naturale, è un selvaggio animale, senza lingua o arti di alcun genere. Per provar questo punto egli cita le opinioni di Lucrezio, e di Orazio, i quali de-

human 2 race 2 as 6 first 6 rising 5-2 from 7 the 1
umana razza al primo sorgere da la
earth 2, mute 2 and 8 savage 2, and 8 living 5-2 for 7
terra, muta, e selvaggia, e vivendo per
some 2 time 2 in 7 a 1 state 2 of 7 war 2, before 6
qualche tempo in uno stato di guerra avanti
the 1 invention 2 of 7 arts 2 and 8 the 1 establishment 2
la invenzione di arti, e i stabilimenti
of 7 laws 2 introduced 5-2 the 1 improvement 2 of 7
di leggi introdussero il miglioramento di
manners 2. He 3 quotes 4 descriptions 2 from 7 the 1
costumi. Egli cita descrizioni da le
works 2 of 7 Diodorus 2 Siculus 2, Leo 2 Africanus 2,
opere di Diodoro Siculo, Leone Africano,
and 8 other 2 writers 2. But 8 in 7 the 1 whole 2
e altri scrittori. Ma in tutto il
detail 2 of 7 his 3 authorities 2, there 6 is 4 not 6 one 2
dettaglio di sue autorità, non vi è un
strong 2 and 8 well 2 attested 5-2 fact 2, that is 4
valido, e certificato fatto, che sia

1 Article. 2 Noun. 3 Pronoun. 4 Verb. 5 Participle. 6 Adverb. 7 Preposition. 8 Conjunction. 9 Interjection.

---

scrivono la razza umana al suo primo scaturire dalla terra, come muta, e selvaggia, e vivente per qualche tempo in uno stato di guerra, prima che l'invenzione delle arti, e lo stabilimento delle leggi introducessero il miglioramento nei costumi. Egli cita le descrizioni nelle opere di Diodoro Siculo, di Leone Africano, e di altri scrittori. Ma nell'intiero dettaglio delle sue autorità, non v'è un potente e ben certificato fatto che

strictly 2 and 8 indisputably 2 to 7 his 3 purpose 2.
strettamente e incontrastabilmente a suo proposito.
The 1 vague 2 and 8 fanciful 2 descriptions 2 of 7
Le vaghe e bizzarre descrizioni di
poets 2 cannot 4 be 4 admitted 5-2 as 8 proper 2 evi-
poeti non possono essere ammesse come propria evi-
dence 2 in 7 such 2 2 1 case 2. The 1 accounts 2 of 7
denza in un tal caso. I calcoli di
Diodorus 2 Siculus 2, and 8 the 1 other 2 writers 2
Diodoro Siculo, e li altri scrittori
whom 3 he 3 presses 4 into 7 his 3 service 2, are 4
i quali egli prende in suo servigio, sono
taken 5-2 from 7 the 1 reports 2 of 7 credulous 2 tra-
presi da li rapporti di creduli viag-
vellers 2. Some 2 of 7 them 3 are 4 not 6 to 7 the 1
giatori. Alcuni di loro non sono al
purpose 2; in 6 many 2 of 7 the 1 others 2 are 4 cir-
proposito; in molti di gli altri sono cir-
cumstances 2 highly 2 improbable 2, or 8 evidently 2
costanze altamente improbabili, o evidentemente

1 Article. 2 Noun. 3 Pronoun. 4 Verb. 5 Participle. 6 Adverb.
7 Preposition. 8 Conjunction 9 Interjection.

---

vaglia strettamente, ed immancabilmente a provare la sua supposta proposizione. Le vaghe, e capricciose proposizioni della fantasia dei poeti non ponno ammettersi in simili casi come una convincente evidenza. I calcoli di Diodoro Siculo, e di altri scrittori, i quali s'impiegano come prove, son presi da rapporti di creduli viaggiatori.

Alcuni di questi non sono a proposito, altri sono as-

false 2. Some 2 of 7 the 1 descriptions 2 are 4 not 6
false. Alcune di le descrizioni non sono
sufficiently 6 accurate 2 to enable 4 us 3 to ascer-
sufficientemente esatte per abilitare noi a accer-
tain 4 whether 8 the 1 beings 2, that 3 were 4 obser-
tare se gli esseri che furono osser-
ved 5-2 by 7 travellers 2 to live 4 in 6 a 1 wild 2
vati da viaggiatori di vivere in un selvag-
state 2, were 4 really 6 men 2, or 8 inferior 2 ani-
gio stato, erano realmente uomini o inferiori ani-
mals 2. Lord 2 Monboddo 2 is 4 aware 2 that 3 the 1
mali. Lord Monboddo è istruito, che gli
arguments 2 of 7 Rousseau 2, founded 5-2 upon 6 the 1
argomenti di Rousseau, stabiliti sopra il
principle 2 that 3 there 6 could be 4 no 6 society 2
principio che vi potrebbe essere niuna società
without 6 language 2, press 4 with great 2 force 2
senza lingua, pressa con grande forza
against 7 his 3 whole 2 system 2. To 7 what 3 instan-
contro suo tutto sistema. A quali esempj

1 Article. 2 Noun. 3 Pronoun. 4 Verb. 5 Participle. 6 Adverb.
7 Preposition. 8 Conjunction. 9 Interjection.

---

solutamente improbabili o a tutta evidenza falsi. Alcune di queste descrizioni non sono a sufficienza provate, e coll' esattezza opportuna ad accertare se questi esseri che furono osservati dai viaggiatori e creduti vivere in uno stato selvaggio, fossero realmente uomini ovvero animali d'altra specie. Lord Monboddo conosce, che gli argomenti di Rousseau, basati sul principio che non ci sarebbe società senza lingua, ostano con gran

ces 2 then 6 has 4 he 3 recourse 2 to 7 extricate 4
dunque ha egli ricorso per tirar
himself 3 from 7 the 1 difficulty 2? Not to 7 an 1
se stesso da la difficoltà? Non ad un
example 2 taken 5-2 from 7 a 1 race 2 of 7 men 2
esempio preso da una specie di uomini
possessing 2 the 1 faculty 2 of 7 reason 2, and 8 the 1
possedendo la facoltà di ragione, e gli
organs 2 of 7 speech 2; but 8 from 7 the 1 beavers 2
organi di parlare; ma da i castori
of 7 Canada 2, and 8 the 1 foxes 2 of 7 the 1 river 2
di Canada, e le volpi di il fiume
Danastris 2! When 6 he 3 ought 4 to 7 adduce 4 in-
Danastris! Quando egli doveva addurre esem-
stances 2 of 7 men 2, he 3 produces 4 these 3 of 7 in-
pj di uomini, egli produce quelli di in-
ferior 2 animals 2; and 8 his 3 descriptions 2 of 7
feriori animali; e sue descrizioni di
them 3 are 4 so 6 extraordinary 2, that 8 they 3 are 4
essi sono così straordinarie, che sono

1 Article. 2 Noun. 3 Pronoun. 4 Verb. 5 Participle. 6 Adverb.
7 Preposition. 8 Conjunction. 9 Interjection.

---

forza a tutto il suo sistema. A quali esempj dunque ha egli ricorso per isvilupparsi dalla difficoltà? Ad un esempio preso dalla razza degli uomini che possiedano la facoltà della ragione, e gli organi per parlare? no certamente, ma dai castori del Canada, e dalle volpi del Fiume Danastris! Mentre egli doveva produrre un esempio d'uomini, uno ne produce degli inferiori animali; e le sue descrizioni di essi sono così straordi-

entitled 5-2 to 7 very 2 little credit 2. When 6 he 3
intitolate a piccolissimo credito. Quando egli
speaks 4 of 7 society 2, he 3 certainly 6 must 4 be 4
parla di società, egli certamente bisogna essere
understood 5-2 to 7 mean 4 only 2 the 1 state 2 of 7
inteso di riguardare solamente lo stato di
such 2 creatures 2, as 6, destitute 2 of 7 the 1 powers 2
tali creature, come, destitute di i poteri
of 7 colloquial 2 intercourse 2, herd 4 together 6
di ragionevole corrispondenza, vanno in branco
merely 6 as they 3 are 4 impelled 2 by 7 the 1 force 2
semplicemente come esse sono spinte da la forza
of 7 instinct 2. Such 2 a 1 state 2 is 4 more 2 properly 2
di istinto. Un tale stato è più propriamente
to 7 be 4 called 5-2 gregrarious 2; than 8 sociable 2;
di esser nomato gregario, che sociale;
because 8 to 7 the 1 latter 2 term 2 is 4 always 6 ap-
perchè a l'ultima espressione è sempre ap-
plied 5-2 some 2 idea 2 of 7 a 1 disposition 2 to 7
plicata qualche idea di una disposizione di

1 Article. 2 Noun. 3 Pronoun. 4 Verb. 5 Participle. 6 Adverb.
7 Preposition. 8 Conjunction. 9 Interjection.

---

narie, che non han diritto ad'essere credute. Quando egli parla di società, bisogna certamente comprendere, ch'egli giudichi lo stato di tali creature come destitute di familiare relazione, ed associate insieme non per altro che per essere spinte dalla forza dell'istinto. Una tale condizione si può più propriamente chiamare gregaria che sociale; perchè all'ultima espressione viene sempre applicata qualche idea di una disposizione a

converse 4, and 8 to 7 communicate 4 thought 2,
conversare, e di comunicare pensiero,
which 3 is 4 totally 2 inconsistent 2 with 7 the 1 na-
che è totalmente inconsistente con la na-
ture 2 of 7 any 2 beings 2 not endowed 5-2 with 7
tura di alcuni esseri non dotati con
the 1 faculty 2 of 7 speech 2.
la facoltà di parlare.

How 6 the 1 original 2 societies 2 of 7 men 2 could 1
Come le originali società di uomini potevano
have 4 been 4 formed 2 without 7 the 1 aid 2 of 7 lan-
esser state formate senza l'ajuto di lin-
guage 2, or 8 language 2 invented 2 without 7 socie-
gua, oppur lingua inventata senza socie-
ty 2, are 4 points 2 which 3 the 1 disquisitions 2 of 7
tà, sono punti quali le disquisizioni di
these 3 writers 2, however 8 ingenious 2, are 4 far 6
questi scrittori, però ingegnose, sono lontane
from 7 enabling 5 us 3 to settle 4.
da abilitare noi a decidere.

1 Article. 2 Noun. 3 Pronoun. 4 Verb. 5 Participle. 6 Adverb. 7 Preposition. 8 Conjunction. 9 Interjection.

---

conversare, ed a comunicarsi i pensieri, la quale è totalmente in opposizione colla natura di alcuni esseri, della facoltà di parlare dotati.

Come la primitiva società degli uomini poteva essere formata senza l'ajuto d'una lingua, o la lingua inventata senza società, sono punti che le discussioni di questi scrittori, sebbene ingegnosi, non lasciano intieramente stabiliti.

The 1 only 6 rational 2 and 8 satisfactory 2
L'unico razionale e soddisfacente
method 2 of 7 solving 4 the 1 difficulty 2 is 4 to refer 4
metodo di solvere la difficoltà è a riferire
the 1 origin 2 of 7 speech 2 to 7 the 1 great 2 Crea-
l'origine di favella a il gran Crea-
tor 2 himself 3.
tore stesso.

Not 6 that it 3 is 4 necessary 2 to suppose 4,
Non che egli è necessario a supporre
that 3 he 2 inspired 2 the 1 first 6 parents 2 of 7 man-
che egli inspirava i primi genitori di gene-
kind 2 with 7 any 2 particular 2 original 2 or 8 pri-
re umano con alcun particolare originale o pri-
mitive 2 language 2; but 8 that 8 he 3 made 4 them 3
mitiva lingua; ma che egli faceva loro
fully 6 sensible 2 of 7 the 1 power 2 with 7 which 3
pienamente sensibile di il potere con quale
they 3 were 4 endued 2 of 7 forming 4 articulate 2
essi erano dotati di formare articolati

1 Article. 2 Noun. 3 Pronoun. 4 Verb. 5 Participle. 6 Adverb.
7 Preposition. 8 Conjunction. 9 Interjection.

L'unico metodo ragionevole e soddisfacente di risolvere questa difficoltà è di rapportare l'origine della favella al Creatore.

Non che sia necessario di supporre che Dio ispirasse ai primi padri dell'uman genere alcuna originale e primitiva lingua, ma ch'egli facesse loro comprendere il potere del quale erano essi dotati d'articolare suoni, e dasse loro l'impulso a dimostrarlo, las-

sounds 2, gave 4 them 3 an 1 impulse 2 to exert 4 it 3,
suoni; dasse loro un impulso a mostrare esso,
and 8 left 2 the 1 arbitrary 2 imposition 2 of 7 words 2
e lasciare l'arbitraria imposizione di parole
to 7 theis 3 own choice 2. Their 3 ingenuity 2 was 4
a loro propria scelta. Loro ingenuità era
left 2 to 7 itself 3 to 7 multiply 4 names 2, as 6
lasciata a se stessa a moltiplicare nomi, come
new 2 objets 2 occurred 5 to 6 their 3 observation 2;
nuovi oggetti avvenire a loro osservazione;
and 8 thus 6 language 2 was 4 gradually 6 advan-
e così lingua era gradualmente avan-
ced 2 in 7 process 2 of 7 time 2 to 7 the 1 different 2
zata in progresso di tempo a i differenti
degrees 2 of 7 copiousness 2 and 8 refinement 2,
gradi di copiosità e raffinamento,
which 3 it 3 has 4 reached 5 among 6 various 2
che egli ha acquistato fra diverse
nations 2.
nazioni.

1 Article. 2 Noun. 3 Pronoun. 4 Verb. 5 Participle. 6 Adverb. 7 Preposition. 8 Conjunction. 9 Interjection.

---

sciando a loro l'arbitrio di scegliere e costruire le parole atte ad esprimere l'idea.

Era la loro ingenuità lasciata a se stessa per moltiplicare i nomi, quando nuovi oggetti si presentavano alla loro osservazione; e cosi la lingua fu progressivamente avanzata in seguito ai differenti gradi di copia e raffinamento, acquistato fra le diverse nazioni.

This 3 Theory 2 is 4 conformable 2 to 7 the 1
Questa Teoria è conforme a la
description 2 given 2 in 7 the 1 Sacred 2 Writings 2,
descrizione data in la Sacra Scrittura,
and 8 agrees 4 very remarkably 6 with 7 the 1 opi-
e accorda notabilmente con le opi-
nions 2 to be 4 collected 2 from 7 profane 2 history 2.
nioni a esser raccolte da profana istoria.
Plato 2 maintains 4 that 8 the 1 original 2 language 2
Platone sostiene che l'originale linguaggio
of 7 man 2 was 4 of 7 divine 2 formation 2; and 8
di uomo fu di divino formazione; e
when 8 he 3 divides 4 words 2 into 7 two 2 classes 2
quando egli divide parole in due classe
the 1 primitive 2, and 8 the 1 derivative 2, he 3 attri-
il primitivo, e il derivativo, egli attri-
butes 4 the 1 latter 2 to 7 the 1 ingenuity 2 of 7 man 2,
buisce l'ultimo a l'ingenuità di uomo,
and 8 the 1 former 2 to 7 the 1 immediate 2 commu-
e il primo a l'immediata comu-

1 Article. 2 Noun. 3 Pronoun. 4 Verb. 5 Participle. 6 Adverb.
7 Preposition. 8 Conjunction. 9 Interjection.

Questa Teoria è conforme alla descrizione dataci nella Sacra Scrittura, e si accorda perfettamente colle opinioni raccolte nella profana istoria. Platone sostiene che il linguaggio originale dell'uomo era d'istituzione divina; e quando egli divide le parole in due classi la radicale e la derivativa, egli attribuisce l'ultima alla ingenuità dell'uomo, e la prima alla immediata emanazione dell'Ente Supremo. Gli Egiziani

nication 2 of 7 the 1 Supreme 2 Being 2. The 1 Egy-
nicazione di lo Supremo Ente. Gli Egi-
ptians 2, from 7 whom 3 this 3 opinion 2 was 4 pro-
ziani, da cui quest' opinione era pro-
bably 6 derived 2, maintained 2 that 8 by 7 Thoth 2,
babilmente derivata, sostenevano che per Thoth,
the 1 God 2 of 7 eloquence 2, their 3 ancestors 2 were 2
il Dio di eloquenza loro antenati furono
at first 6 taught 2 to 7 articulate 4.
al primo insegnato ad articolare.

To 7 whatever 2 part of 7 the 1 globe 2 we 3
A qualunque parte di lo globo noi
direct 4 our 3 view 2, we 3 shall find 4 additional 2
dirigiamo nostro vedere noi troveremo di soprapiù
reasons 2 to conclude 4 that 8 all 2 languages 2 now 6
ragione a concludere che ogni lingua adesso
spoken 2 in the 1 world 2 were 4 derived 2 originally 6
parlata in il mondo erano derivate originalmente
from 7 one 2 and 8 the 1 same 2 source 2, notwith-
da una e la stessa sorgente, nonostan-

1 Article. 2 Noun. 3 Pronoun. 4 Verb. 5 Participle. 6 Adverb
7 Preposition. 8 Conjunction. 9 Interjection.

---

dai quali probabilmente è derivata, sostenevano che da Thoth, il Dio di eloquenza, i loro antenati impararono principalmente ad articolare gli accenti.

A qualunque parte del Globo indiriziamo il nostro sguardo, troveremo altre ragioni per concludere che ogni Lingua adesso parlata originalmente derivò da una medesima sorgente, nonostante l'apparente differenza e varietà. Quando noi notiamo certe parole Lati-

standing 6 their 3 apparent 2 difference 2 and 8 va-
te loro apparente differenza e va-
riety 2. When 6 we 3 remark 4 certain 2 words 2 in
cietà. Quando noi notiamo certe parole in
Latin 2, that 3 resemble 4 others 2 in Greek 2, we 3
Latino che simigliare altre in Greco, noi
are 4 not 6 surprised 2, considering 6 the 1 intimate 2
non siamo sospresi, attesa l'intima
connexion 2 which 3 subsisted 2 between 7 the 1 two 2
connessione che esisteva fra le due
nations 2, and 8 the 1 evidente 2 derivation 2 of 7
nazioni e l'evidente derivazione di
the 1 former 2 from 7 the 1 latter 2. It 3 is 4 natural
il primo da il secondo. Ciò è naturale
to suppose 4 that the 1 modern 2 tongues 2 were 4
a supporre che le moderne lingue erano
derived 2 from 7 the 1 ancient 2, which 3 were 4
derivate da l'antica, quale erano
spoken 2 in 7 the 1 same 2 country 2. Thus 6 all 2
parlate in lo stesso paese. Così tutte

1 Article. 2 Noun. 3 Pronoun. 4 Verb. 5 Participle. 6 Adverb.
7 Preposition. 8 Conjunction. 9 Interjection.

---

ne somiglianti ad altre Greche, non siamo sorpresi di ciò, attesa l'intima connessione esistente fra le due nazioni, e l'evidente derivazione della prima dalla seconda. Da queste naturalmente deducesi, che le lingue moderne riconoscevano per Madre l'antica già parlata nell'istesso paese. Cosicchè tutte le attuali Lingue e idiomi d'Europa, che non oltrepassano ventisette, possono riconoscersi provenienti dalla Latina,

the 1 present 2 Languages 2 and 8 dialects 2 of 7 Eu-
le presenti Lingue e favelle di Eu-
rope 2, amounting 2 to 7 about 7 twenty-seven 2,
ropa, ammontando a circa venti-sette,
may 4 be traced 2 to 7 the 1 Latin 2, German 2, and 8
possono esser tracciate alla Latina, Tedesca, e
Sclavonian 2. But 8 when we 3 observe 4 that 8 words 2
Schiavona. Ma quando noi osserviamo che parole
used 2 in 7 one 2 quarter 2 of 7 the 1 globe 2 are 4
usate in una parte di il globo sono
like 2 those 3 in 7 another 2 which 3 is 4 very 2 re-
simili queste in un altro che è molto di-
mote 2, and 8 that 8 such 2 words 2 have 4 exactly 6
stante, e che tali parole hanno esattamente
the 1 same 2 signification 2 and 8 were 4 so 6 used 5
lo stesso significato, e furono così usati
long 6 before the 1 present 2 inhabitants 2 had 4
molto avanti li presente abitanti avessero avuto
any 2 intercourse 2 with 7 each 2 other, how 6 is 4
alcuno intercorso con l'uno l'altro, come è

1 Article. 2 Noun. 3 Pronoun. 4 Verb. 5 Participle. 6 Adverb. 7 Preposition. 8 Conjunction. 9 Interjection.

Illirica, e Teutonica. Ma quando osserviamo che certe parole usate in una parte del Globo sono simili a quelle che si praticano in altra lontanissima, e quasi opposta, e che hanno il medesimo significato, e che furono usate ancora prima che i presenti abitatori di quelle parti avessero avuto alcun commercio fra loro, come renderemo noi conto di ciò? Alcune parole Galliche hanno una conformità con altre Latine e Greche.

this 3 to be 4 accounted 5 for 7? Several 2 words 2 in 6
questo ad essere considerate? Alcune parole in
Welch 2 are 4 similar, 2 and 8 have 4 a 1 similar 2
Gallico sono simili, e hanno una simile
meaning 2 with 7 Latin 2 and 8 Greek 2. I 3 am 4
significazione colla Latina e Greca. Io sono
aware 2 that 8 this 3 resemblance 2 may be 4 impu-
accorto che questa somiglianza può esser impu-
ted 5 to 7 their 2 common 2 derivation 2 from 7 the 1
tata a loro comune derivazione da la
Celtic 2. But 8 whence 6 arises 4 the 1 affinity 2 in
Celtico. Ma d'onde nasce l'affinità in
some 6 remarkable 2 instances 2, between 7 the 1
qualche rimarcabili esempj fra il
Greek 2 and 8 Hebrew 2, Greek 2 and 8 Sanscrit 2,
Greca ed Ebraica, Greca e Sanscritta,
Greek 2 and 8 Chinese 2, English 2 and 8 Arabic 2,
Greca e Chinese, Inglese e Araba,
Turkish 2 and 8 Celtic 2, Welsh 2 and 8 Arabic 2,
Turca e Celtica, Gallica e Araba,

1 Article. 2 Noun. 3 Pronoun. 4 Verb. 5 Participle. 6 Adverb.
7 Preposition. 8 Conjunction. 9 Interjection.

Io giudico che questa conformità possa essere imputata alla loro comune origine del Celtico. Ma d'onde nasce l'affinità in alcuni rimarcabili esempj fra la lingua Greca e l'Ebraica, Greca e Sanscritta, Greca e Chinese, Inglese e Araba, Turca e Celtica, Gallica ed Araba, Latina ed Otaitania, Latina, e Turca, Inglese e Persiana?

Latin 2 and 8 Otaheitan 2, Latin 2 and 8 Turkish 2,
Latina e Otaitiana, Latina e Turca,
and 8 English 2 and 8 Persian 2?
e Inglese e Persiana?

For 7 the 1 answers 2 to 7 these 3 questions 2, I 3
Per le risposte a queste questioni, Io
shall confine 4 myself 3 principally 6 to 7 such 2
reprimerò me stesso principalmente a tali
words 2 as 6 run 5 through 7 a 1 variety 2 of 7 the 1
parole che si trovano per mezzo una varietà delle
languages 2 I 3 have 4 mentioned 2: and 8 several of 8
lingue Io ho menzionate: e varie di
these 3 words 2 certainly 6 have 4 the 1 better 2 claim 2
queste parole certamente hanno il migliore diritto
to being 4 reputed 2 of 7 very 6 high 2 antiquity 2,
ad esser reputate di molto alta antichità,
if 8 not 6 antediluvian 2, because 8 it 3 is 4 so 6 extre-
se non antidiluviana, perchè egli è così estre-
mely 6 difficult 2 to trace 4 any 2 modern 2 intercour-
mamente difficile a rintracciare chiunque moderno

1 Article. 2 Noun. 3 Pronoun. 4 Verb. 5 Participle. 6 Adverb.
7 Preposition. 8 Conjunction. 9 Interjection.

Per rispondere a tali questioni, io mi ristringerò ad alcune parole che si trovano in mezzo alla diversità delle Lingue sovraccennate, e varie di queste parole hanno sicuramente il più giusto diritto a pretendere d'essere riputate se non antidiluviane, almeno d'una remotissima antichità, perchè difficilissimo è, per non dire impossibile, il rintracciare qualche moderna communicazione, sufficiente a stabilire

se 2, sufficient 2 at 7 least 6 to establish 4 imitation 2,
intercorso, sufficiente almeno a stabilire imitazione,
between 7 the 1 nations 2 that 3 use 4 them 3.
fra le nazioni che usare loro.

I.st The 1 word 2 *sack* 2 has 4 undergone 2 little 2
I.mo La parola sacco *a sofferto poca*
variation 2 in 7 languages 2 either 2 ancient 2 or
variazione nelle lingue ovvero antiche o
mordern 2. שק Hebrew 2, *σακκος* Greek 2, *saccus*
moderne. שק *Ebraico σακκος Greco,* saccus
Latin 2, *sack* 2 Teutonic 2, Gaelic 2, and 2 Welsh 2,
Latino, sack *Teutonico, Gaelico, e Gallese,*
sacco 2 Italian 2, Portuguese 2, and 8 Spanish 2, and 8
sacco *Italiano, Portoghese, e Spagnuolo, e*
sac 2 French 2.
sac *Francese.*

II. *Carim* 2 in 7 Turkish 2, like 6 *carus* 2 in 7
II. Carim *in Turchesco, come* carus *in*
Latin 2, signifies 4 *beloved* 2, יקל Hebrew 2, pretio-
Latino, significa amato, יקל *Ebraico, pretio-*

1 Article. 2 Noun. 3 Pronoun. 4 Verb. 5 Participle. 6 Adverb.
7 Preposition. 8 Conjunction. 9 Interjection.

---

l' imitazione fra le nazioni che le usarono.

I.mo La parola *sack* ha sofferta poca variazione nelle lingue, sia antica o moderna. שק Ebraico, *σακκος* Greco, *saccus* Latino, *sack* in Teutonico, Gaelico, e Gallese, *sacco* Italiano, Portoghese, e Spagnuolo, in Francese *sac*.

II. *Carim* in Turchesco, come *carus* in Latino, significa *amato* יקל Ebraico, pretiosum carum esse.

sum, carum esse. *Caru* 2 in 7 Welsh 2 is 4 to
sum, carum esse. Caru *in Gallese è ad*
love 4; and 8 *καρδια*, and 8 *χαρις* in 7 Greek 2, and 8
amare; *e καρδια, e χαρις in Greco, e*
cor in 7 Latin 2, are 4 from 7 the 1 same 2 original 2
cor *in Latino, sono dalla stessa originale*
root 2.
radice.

III. *Dant* 2 in 7 Welsh 2 is 4 a 1 tooth 2, in 7
III. Dant *in Gallico è un* dente, *in*
Indian 2 *dandon* 2, in 7 Latin 2 *dentem* 2, in 7
Indiano dandon, *in Latino* dentem, *in*
Greek 2 *οδοντα*, in 7 Dutch 2 *tant* 2, in 7 Turkish 2
Greco οδοντα, in Olandese tant, *in Turchesco*
disch 2, in 7 Saxon 2 *shan* 2, in 7 German 2 *zan* 2,
disch, *in Sassone* shan, *in Tedesco* zan,
in 7 Hebrew 2 שן.
in Ebraico שן.

IV. *Bod* 2 is 4 Welsh 2 for a 1 *mansion* 2, in 7
IV. Bod *è Gallese per una* villa, *in*

1 Article. 2 Noun. 3 Pronoun. 4 Verb. 5 Participle. 6 Adverb.
7 Preposition. 8 Conjunction. 9 Interjection.

Caru in Gallese significa *amare*; e *καρδια* e *χαρις* Greco, e *cor* in Latino sono della stessa originale radice.

III. *Dant* in Gallese è un *dente*, in Indiano *dandem*, in Latino *dentem*, in Greco *οδοντα*, in Olandese *tant*, in Turco *disck*, in Sassone *shan*, in Tedesco *zan*, in Ebraico שן, in Inglese *tooth*.

IV. *Bod* in Gallese è una *Villa*, lo stesso in Per-

Persia 2 **and** 8 India 2 the 1 same notion 2 is 4 expres-
Persia ed India lo stesso concetto è espres-
sed 2 by *abad* 2, hence 6 the 1 Egyptian 2, Phrygian 2
so per abad, *donde lo Egizio, Frigio*
and 8 Macedonian 2 *abydos* 2; in 7 English 2 it 3 is 4
e Macedone abydos; *in Inglese egli è*
abode 2, *abide* 2, *bed* 2, *booth* 2, Saxon 2 *biden* 2.
dimoro, dimora, letto, capanna, *Sassone* biden.
The 1 world 2 itself 3 in 7 Welsh 2 is 4 *byd* 2.
Il mondo egli stesso in Gallese è byd.

V. *Mars* 2 is 4 derived 2 from 7 the 1 Oriental 2
V. Marte *è derivata dall' Orientale*
word 2 *Mar* 2 a 1 *lord* 2, hence 6 *mayor* 2, and 8
parola Mar *un* nobile *donde* Gonfaloniere *e*
major 2. The 1 Greek 2 Αρης, from 7 which 3 the 1
maggiore. *La Greca* Αρης, *da cui la*
Latin 2 is 4 certainly 6 taken 2, is 4 from 7 the 1
Latina è certamente presa, è dalla
Celtic 2 *Ar* 2. It 3 is 4 curious 2 to observe 4, that 8
Celtica Ar. *Egli è curioso a osservare, che*

1 Article. 2 Noun. 3 Pronoun. 4 Verb. 5 Participle. 6 Adverb. 7 Preposition. 8 Conjunction 9 Interjection.

---

siano ed Indiano si dice *abad*, d' onde l' Egizio, Frigio e Macedone *abydos*; in Inglese cioè *abode, abide, bed, booth*, è esprime *abitazione, letto, capanna*, in Sassone *biden*, in Gallese il mondo si dice *byd*.

V. *Marte* deriva dalla parola Orientale *mar* d'onde fecesi *mayor* cioè *maggiore* o Gonfaloniere. La parola Greca Αρης, da cui certamente i Latini presero, viene dalla Celtica *Ar*, ed è curioso l' osser-

in 7 the 1 Otaheitan 2, a 1 *prince* 2 or 8 *chieftain* 2
in l' Otaitiana un principe *o* capitano
is 4 *Aree* 2.
è Aree.

VI. *Hen* 2 old 2 in 7 Celtic 2, is 4 the 1 High-
VI. Gallina *vecchia in Celtico è la terra monta-*
land 2 *sean* 2, the 1 Chinese 2 *chan* 2, pronounced 2
gnosa sean, *la Chinese* chan, *pronunziato*
shan 2, the 1 Latin 2 senex, זקן senuit.
shan *la Latina senen*, זקן *senuit.*

VII. *Cano* 1 in 7 Latin 2 is 4 in 7 Welsh 2 *ca-*
VII. Cano *in Latino è in Gallese* ca-
nu 2. In 7 Arabic 2 *cainat* 2 is 4 a 1 *songstress* 2,
nu. *In Arabo* cainat *è una* cantatrice.
Hebrew 2 קנה.
Ebraica קנה.

VIII. Some 2 Turkish 2 and 8 Tartarian 2 words 2
VIII. Alcune Turchesche e Tartare parole
are 4 allied 2 to 7 the 1 Celtic 2. The 1 Turkish 2 *er* 2,
sono alleate alla Celtica. La Turchesca er,

1 Article. 2 Noun. 3 Pronoun. 4 Verb. 5 Participle. 6 Adverb. 7 Preposition. 8 Conjunction. 9 Interjection.

---

vare, che in Otaitiano un *Principe* o *Capitano* è *Aree.*

VI. *Gallina* vecchia in Celtico nelle montagne delle Scozia dicesi *sean*, in Chinese *chan*, pronunziata *shan*, in Latino *senex*, זקן senuit.

VII. *Cano* in Latino, e in Gallico *canu.* In Arabo *cainat* è una *cantatrice*, in Ebraico קנה.

VIII. Alcune Turchesche e Tartare parole sono

the 1 Tartarian 2 *firs* 2, the 1 Latin 2 *vir* 2 is 4 the 1
il *Tartaro* firs, *la Latina* vir *e* *la*
Celtic 2 *ur* 2, and 8 *gur* 2, *a* 1 *man* 2.
Celtica ur, *e* gur, uno uomo.

IX. *Man* 2 as 6 the 1 name 2 for 7 a 1 Being 2
IX. Uomo *come il nome per un' essere*
is 4 to be 4 found 2 under 7 some 2 form 2 in 7 a 1
è ad esser trovato sotto qualche forma in una
great 2 variety 2 of 7 Languages 2 in 7 the 1 several 2
gran varietà di Lingne in le diverse
branches 2 of 7 the 1 Teutonic 2, Gothic 2, Saxon 2,
branche della Teutonica, Gotica, Sassone
etc. in 7 the 1 Greek 2 *μανης* 2 and 8 in 7 the Latin 2
ec. nella Greca μανης e in la Latina
hominis 2. In 7 Sanscrit 2 *Maan-oosho* 2 is 4 a 1 *man* 2.
hominis. *In Sanscritta* Maan-oosho *è un* uomo.

X. *Canis* 2 a 1 *dog* 2, in 7 Greek 2 *κυων* 2, is 4
X. Canis *un* cane, *in Greco* *κυων* *e*
in 7 Chinese 2 *keuen* 2, French 2 *chien* 2.
in Chinese keuen, *Francese* chien.

1 Article. 2 Noun. 3 Pronoun. 4 Verb. 5 Participle. 6 Adverb.
7 Preposition. 8 Conjunction. 9 Interjection.

---

alleate della Celtica. La Turchesca *er*, la Tartara *firs*, la Latina *vir*, e la Celtica *ur*, e *gur*, vuol dire *uomo*.

IX. La parola *uomo* essendo il nome d'un solo oggetto si trova in una gran varietà di linguaggio nei diversi rami del Teutonico, Gotico, Sassone, ec. in Greco *μανης*, in Latino *homo*, in Sanscritto *maan-oosho* è un *uomo*.

X. *Canis* un *cane*, in Greco *κυων*, in Chinese *kuen*, in Francese *chien*.

XI. *Tor* 2 is 4 a 1 word 2 extending 2 to 7 many 2
XI. Tor *è una parola stesa a molte*
languages 2, and 8 conveying 5 the 1 same 2 radical 2
lingue, e trasporta la stessa radicale
idea 2: it 3 signifies 4 *high* 2 *rock* 2, or *summit* 2.
idea: egli significa alta rocca, *o* cima.
Tor 2 Saxon 2 a 1 *high* 2 *pointed* 2 *rock* 2, or 8
Tor *Sassone un'* alta puntata rocca, *o*
summit 2. Pliny 2 says 4, that 3 the 1 *Tor-etae* 2
cima. *Plinio dice che il* Tor-etae
inhabited 2 the 1 top 2 of 7 Cape 2 Cronea 2—hence 6
abitava la sommità di Capo Cronea — donde
το ορος, *mons*, and 8 the 1 land 2 *Tyra* 2 in 7 Egypt 2.
το ορος, mons, *e la terra* Tyra *in Egitto.*
From 7 *Tor* 2 comes 4 Mam*tor* 2 in 7 Derbyshire [a] 2,
Da Tor *viene Mam*tor *in Derbyshire,*
and 8 *Tor*bay 2 in 7 Devon [a] 2, and 8 Gibral*tar* 2,
e Tor*bay in Devon, e Gibil*terra,
which 3 is 4 a 1 Moorish 2 name 2. Chi*tor* 2 is 4 a 1
*quale è un Moresco nome. Chi*tor *è una*

1 Article. 2 Noun. 3 Pronoun. 4 Verb. 5 Participle. 6 Adverb
7 Preposition. 8 Conjunction. 9 Interjection.

XI. *Torre* è una parola estesa a molte lingue e comunica la stessa radicale idea che significa *alta rocca* o *cima*. *Tor* in Sassone *altapuntata rocca* o *cima*. Plinio dice che la *Torre-etae* abitava sulla sommità del Capo Cronea d'onde *το ορος*, *mons*, è la terra *Tyra* in Egitto. Da *Torre* viene Mam*tor* in Derbyshire, e *Tor*bay in Devonshire, e Gibil*terra*, il quale è un nome Moresco. Chi*tor* è una città sopra

a Nome d'una Provincia d'Inghilterra.

city 2 on 7 a 1 high 2 hill 2 in 7 India 2; *Taurus* 2 is 4
città sopra una alta collina nell'Indie; Taurus *è*
the 1 largest 2 mountain 2 in 7 Asia 2; *Torus* 2 a 1
il più gran monte in Asia; Torus *una*
mountain 2 in 7 Sicily 2, near Agrigentum 2. Greek 2
montagna in Sicilia, vicino Agrigento. Greco
τυρις and 8 τυρσις circuitus muri; turris Latin 2,
τυρις e τυρσις circuitus muri; turris Latino
טירה Chaldaic 2, aedes, palatium; סרך a 1 moun-
טירה *Caldaico, aedes, palatium,* סרך *una mon-*
tain 2, *tower* 2, English 2.
tagna, torre, *Inglese.*

Not only 6 the 1 construction 2 and 8 formation 2
Non solamente la costruzione e formazione
of 7 the 1 English 2 and 8 Persian 2 languages 2 are 2
del Inglese e Persiana lingua sono
remarkably 2 similar 2; but 8 there are 4 many 2
rimarchevolmente simili; ma vi sono molte
words 2 wholly or nearly alike. Thus 6 *sukar* 2 is 4
parole intieramente o quasi simili. Così sukar *è*

1 Article. 2 Noun. 3 Pronoun. 4 Verb. 5 Participle. 6 Adverb. 7 Preposition. 8 Conjunction. 9 Interjection.

---

un'alta collina nell'Indie; *Taurus* è il più grande monte in Asia. *Torus* una montagna in Sicilia; vicino Agrigento. Greco τυρις e τυρσις circuitus muri; turris Latino טירה Caldaico, œdes, palatium; סרך una montagna, *torre* Inglese *tower*.

Non solamente la costruzione e formazione delle lingue Inglese e Persiana sono rimarchevolmente simili; ma vi sono molte parole intieramente o quasi

sugar 2, *shireen* 2 a syren 2, *bad* 2 bad 2; *burden* 2
zucchero, shireen *una sirena*, bad *cattivo*; burden
to bear 4, *peeri* 2 a 1 fairy 2, *biden* 4 to be 4, *buss* 2
a sopportare, peeri *una fata*, biden *ad essere*, buss
a kiss 2, *peer* 2 an 1 old 2 man 2, *teer* 2 or *tear* 2
un bacio, peer *un vecchio uomo*, teer *o* tear
moist 2, *doo* 2 two 2, *pahar* 2 four 2, *lib* 2 a 1 lip 2,
umido, doo *due*, pahar *quattro*, lib *una labbra*,
jamin 2 jessamine 2, *best* 2 best 2, the 1 superlative 2
jamin *gelsomino*, best *migliore*, *il superlativo*
of 7 good 2; *semiseer* 2 a 1 scymeter 2, *nam* 2 a 1
di buono; semiseer *una scimitarra*, *nam* *un*
name 2, *to* thou 3; *oe* 3 he, *ain* 2 or *ein* 2 the 1
nome, to *tu*; oe *egli*, ain o ein *l'*
eye 2, *eisar* easy [a], etc. etc.
occhio, eisar *facile*, *ec. ec.*

XII. Words 2 which 3 denote 4 numerals 2 are 4
XII. Parole che significano numerali sono

1 Article. 2 Noun. 3 Pronoun. 4 Verb. 5 Participle. 6 Adverb.
7 Preposition. 8 Conjunction. 9 Interjection.

---

simili. Così *sukar* è sugar, *zucchero*, *shireen* una syren *syrena*, *bad* bad *cattivo*; *burden* to bear sopportare *peero* fairy *una fata*, *biden* to be *ad essere*, *buss* a kiss *un bacio*, *peer* an old man *un vecchio*, *teer* o *tear* moist *umido*, *doo* two *due*, *pabar* four *quattro*, *lib* lip *labbra*, *jamin* jessamine *gelsomino*, *best* best *migliore*, superlativo di buono; *semiseer* scymeter *scimitarra*, *nam* name *un nome*, *to* thou *tu*; *oe* he *egli*, *ain* o *ein* the eye *l'occhio*, *eisar* easy *facile*, ec.

XII. Le parole che significano numerali sono mol-

a Brown's Sketches, vol. 1.

very 6 similar 2 in 7 a 1 variety of 7 languages 4.
molte simili in una varietà di lingue.
Take 4 for 7 example 2 *one* 2 and 8 *four* 2; *one* 2 in 7
Pigliate per esempio uno *e* quattro; uno *in*
English 2 is 4 *unus* in 7 Latin 2, *ἐν* Greek 2, *an*
Inglese è unus *in Latino, ἐν Greco,* an
Saxon 2, *an* Gothic 2, *ein* German 2, *een* Dutch 2,
Sassone, an *Gotico,* ein *Tedesco,* een *Olandese,*
uno Italian 2 and 8 Spanish 2, *un* French 2, *aon*
uno *Italiano e Spagnuolo* un *Francese,* aon
Irish 2 and 8 Gaelic 2, *un* Welsh 2, *Uynyn* Cornish 2,
Irlandese e *Gaelico,* un *Gallese,* Uynyn *Cornish,*
Yunan Armoric 2.
Yunan *Armorico.*

XIII. *Four* 2, in 7 the 1 language 2 of 7 the 1
XIII. Quattro, *nella lingua degli*
Gipsies 2, is 4 *staur,* Latin 2 *quatuor,* Greek 2 *τεσ-*
Zingani, è staur, *Latina* quatuor, *Greca τεσ-*
σαρες, French 2 *carre* and 8 *quatre,* English 2 *square,*
σαρες, Francese carre *e* quatre, *Inglese* quadro,

1 Article. 2 Noun. 3 Pronoun. 4 Verb. 5 Participle. 6 Adverb.
7 Preposition. 8 Conjunction. 9 Interjection.

---

to simili in varie lingue. Prendasi per esempio *uno* e *quattro*; *one* in Inglese è *unus* in Latino *ἐν* Greco, *an* Sassone, *an* Gotico, *ein* Tedesco, *een* Olandese, *uno* Italiano e Spagnuolo, *un* Francese, *aon* Irlandese e Gaelico, *un* Gallese, *uynyn* Cornish [a], e *yunan* Armorico.

XIII. *Quattro,* nella lingua degli Zingani è *staur,* Latino *quatuor*, Greco *τεσσαρες*, Francese *carrè* e

[a] Carnovaglia Provincia occidentale occidentale d'Inghilterra.

Persic 2 *chuhaur* and 8 *chaur*, Welsh 2 *pedwar*,
Persiana chuchaur *e* chaur, *Gallese* pedwar,
Gothic 2 *fidwer*, and 8 among 6 the 1 Eolians 2 πετορα.
Gotica fidwer, *e fra li Eoliani* πετορα.

XIV. There 6 is 4 the 1 same 2 resemblance 2
XIV. Vi è l'istessa somiglianza
with 7 respect 2 to 7 the 1 name 2 of 7 the 1 Supre-
con riguardo al nome del Supre-
me 2 Being 2. *Deus* 2 is 4 Δευς in 7 Æolic 2, *Thoth* 2
mo Essere Deus *è* Δευς *in Æolico*, Thoth
among 6 the 1 Egyptians 2 was 4 the 1 name 2 of 7
tra li Egiziani fu il nome di
their 3 god 2 Mercury 2, and 8 answers 2 to 1 Θεος.
loro dio Mercurio e corrisponde a Θεος.
Woth 2 and 8 *guoth* 2 in 7 the 1 Teutonic 2 is 4
Woth *e* guoth *nel Teutonico è*
good 2. *Deus* in 7 Welsh 2 is 4 *Duw* 2, at 7 Manga-
buono. Deus, *in Gallese* è Duw, *a Manga-*
lor 2 *Deu* 2, in 7 Cambaia 2 Maha 2 *Deu* is 4 ma-
lor Deu, *in Cambaia Mocla* Deu *è ma-*

1 Article. 2 Noun. 3 Pronoun. 4 Verb. 5 Participle. 6 Adverb. 7 Preposition. 8 Conjunction. 9 Interjection.

---

quatre, Inglese *four* e *square*, Persiano *chuhaur* e *chaur*, Gallese *pedwar*, Gotico *fidwer*, e fra gli Eoliani πετορα.

XIV. Vi è la stessa somiglianza riguardo dell'Essere Supremo *Deus* è δευς in Æolic, *Thoth* fra li Egiziani fu il nome del loro dio Mercurio, e corrisponde a Θευς. *Woth* e *guoth* nel Teutonico è buono. *Deus* in Gallese è *Duw*, a Mangalor *Deu*, in Cam-

gnus 2 *Deus* 2. At 7 Mexico 2 *Teu* 2, Irish 2 *Dia* 2,
gnus Deus *Al Messico* Teu, *Irlandese* Dia,
in 7 St. Kilda 2 *Tia* 2, in 7 China 2, *Ti* 2 or 8 *Tia* 2.
in S. Kilda Tia, *nella China*, Ti o Tia.
The 1 sounds 2 of 7 *d* and 8 *t* are 4 very much 3
I suoni di d *e* t *sono moltissime*
alike 6, and 8 the 1 letters 2 are 4 frequently 6 chan-
similianti, e le lettere sono spesse cam-
ged 2 for 8 each 2 other 2.
biate per l'un l'altre.

XV. The 1 term 2 which 3 denotes 4 Death 2 is 4
XV. Il termine quale significa morte è
in 7 many 2 languages 2 of 7 equal 2 or 8 perhaps 6
in diverse lingue di eguale o forse
greater 2 extent 2. *Mors* Latin, 2 in 7 Greek 2 *μορος*
più grande estensione. Mors *Latino, in Greco μορος*
is 4 fate 2, Hebrew מת to 7 die 4, in 7 Persian 2 *mor*
è fato, Ebraico מת *a morire, in Persiano* mor
is 4 death 2, *murden* is 4 Turkish 2 for 8 mori, *mir*
è morte, murden *è Turchesco per mori,* mir

1 Article. 2 Noun. 3 Pronoun. 4 Verb. 5 Participle. 6 Adverb.
7 Preposition. 8 Conjunction. 9 Interjection.

---

baia Maha *Deu* è magnus Deus. Al Messico *Teu*, Irlandese *Dia*, in S. Kilda *Tia*, nella China, *Ti* o *Tia*. I suoni di *d* e *t* sono moltissimo somiglianti, e le lettere sono spesso cambiate l'una per l'altra.

XV. Il termine che significa morte è in molte lingue di eguale e forse più grande estensione, *mors* Latino, in Greco *μορος* è fato, Ebraico מת a morire, in Persiano *mor* è morte, murden e Turchesco

Arabic 2, at 7 Surat 2 *mor* is 4 to kill 4, in 7 Cel-
Arabico, a Surat mor *è ad ammazzare, in Cel-*
tic 2 *marw* to die 4, in 7 the 1 Oschian 2 tongue 2
tico marw *a morire in la Oschiano lingua*
mard is 3 death 2, and 8 in 7 Islandic 2 *mord* signi-
mard *è morte, e in Islandico* mord *signi-*
fies 4 the 1 same 2 as 6 our 3 word 2, which 3 is 4
fica l'istesso come nostra parola, quale è
probably 6 of 7 Sasson 2 origin 2, *murder* 2. More 2
probabilmente di Sassone origine, omicidio. *Più*
remarkable 2 than 8 all 2 is 4 the 1 Otaheitan 2 *mo-*
rimarchevole del tutto è l'Otaitiano mo-
ray, which 3 signifies 4 a sepulchre 2.
ray, *che significa un sepolcro.*

XVI. Words 2 which 3 express 4 near 6 7 degrees 7
XVI. Parole quali esprimono prossimi gradi
of 7 relationship 2 extend 4 very 2 widely 6. *Father* 2
di parentela stendono molto largamente. Padre
in 7 English 2 in 7 Saxon 2 is 4 *fader*, in 7 German 2
in Inglese in Sassone è fader, *in Tedesco*

1 Article. 2 Noun. 3 Pronoun. 4 Verb. 5 Participle. 6 Adverb. 7 Preposition. 8 Conjuntion. 9 Interjection.

---

per mori *mir* Araba, a Surat *mor* è ad ammazzare, in Celtico *marw* a morire, in Oschiano *mard* è morte ed in Islandico *mord* significa l'istesso che la nostra parola *murder*, ammazzamento, quale è probabilmente d'origine Sassone. Più rimarchevole di tutto è l'Otaitiano *moray* che significa sepolcro.

XVI. Le parole ch'esprimono prossimi gradi di parentela s'estendono moltissimo. *Father* in Ingle-

vater, in 7 Belgic 2 *vader*, in Islandic 2 and 8 Danish 2
vater, in Belgica vader, *in Islandica e Danese*
fader, in 7 Latin 2 *pater*, and 8 in 7 Greek 2 *ϖατηρ*:
fader, *in Latina* pater, *ed in Greco ϖατηρ*:
in Persian 2 it 3 is 4 *pader* 2 in 7 Sanscrit 2 *peetre*.
in Perso esso è pader *in Sanscritto* peetre.
In 7 like 2 manner 2 may 4 be 4 traced 5 אבא *Papa*,
In simile guisa può essere tracciato אבא Papa,
Abbot, *Pope* 2.
Abate, Papa.

XVII. *Mother* 2 is 4 in Greek 2 *μετηρ*, in Latin 2
XVII. Madre *è in Greco μητηρ*, *in Latina*
mater 2, in 7 Saxon 2 *mother* 2, *meder*, *medder*,
mater, *in Sassone* mother, meder, medder,
in 7 German 2 *muater*, *muoter*, *muder*, in 7 Spa-
in Tedesco muater, muoter, muder, *in Spa-*
nish 2 and 8 Italian 2 *madre* 2, in 7 Danish 2 *moder*,
gnuola ed Italiana madre, *in Danese* moder,
Dutch 2 *moeter*, Persian 2 *mader*, and 8 in 7 San-
Olandese moeter, *Persiana* mater, *ed in San-*

1 Article. 2 Noun. 3 Pronoun. 4 Verb. 5 Participle. 6 Adverb.
7 Preposition. 8 Conjunction. 9 Interjection.

---

se, in Italiano *padre*, in Sassone *fader*, in Tedesco *vater*, in Belgico *vader*, in Islandico e Danese *fader*, in Latino *pater*, ed in Greco *ϖατηρ*: in Persiano, cioè *pader* in Sanscritto *peetre*. In simile guisa può essere tracciato אבא, *Papa*, *Abate*, *Papa*, ec.

XVII. *Madre* in Greco è *μητηρ*, *mater*, in Inglese *mother*, in Sassone *mother*, *meder*, *medder*, in Tedesco *muater*, *muoter*, *muder*, in Spagnuolo ed

scrit 2 *matree*. *Mam* 2 one 2 of 7 the 1 earliest 2
scritta matree. Mam *una delle prime*
words 2 pronounced by 7 children 2, is 4 Welsh 2
parole pronunziate da bambini, *è Gallese*
for 8 a 1 woman's 2 breast 2, Latin 2 *mamma*: from 7
per una mammella di donna, *Latino* mamma: *dal*
giving 5-2 suck 2 a 1 nurse2 in 7 Welsh 2 is 4 called
allattare una balia in Gallese è chiamata
mammaeth; a 1 mother 2 *mam*, and 8 *mamma*; in 7
mammaeth; *una madre* mam, *e* mamma; *in*
Arabia 2 and 8 in 7 Lapland 2 it 3 is 4 *am*, in 7 He-
Arabia e in Laplandia egli è am, *in Ebrai-*
brew 2 אם. The 1 Hindoos 2 say 4 *mamma* 2 Havah,
co אם. *L'Indiani dicono* mamma *Havah*,
for 8 mother 2 Eve 2.
per madre Eve.

XVIII. *Brother* 2, *frater* — Gothic 2 *brothar*,
XVIII. Fratello, frater — *Gotico* brothar,
Danish 2, *broder*, Sclavonian 2 *bratr*, Persian 2 *bu-*
Danese broder, *Illirico* bratr, *Persiano* bu-

1 Article. 2 Noun. 3 Pronoun. 4 Verb. 5 Participle. 6 Adverb. 7 Preposition. 8 Conjunction. 9 Interjection.

Italiano *madre*, in Danese *moder*, Olandese *moeter*, Persiano *mader*, ed in Sanscritto *matree*. *Mam*, una delle prime parole pronunziate da bambini, è Gallese per una mammella di donna, Latino *mamma* dall'allattare una balia nella lingua Gallese è chiamata *mammaeth*; una madre *mam*, e *mamma*; in Arabo ed in Laplandia ciò è *am*, in Ebraico אם. Gl'Indiani dicono *mamma* Havah per madre Eva.

rander, Gaelic 2 *brathair*, in 7 Irish 2 *bratair*,
rander, *Gaelico* brathair, *in Irlandese* bratair,
Welsh 2 *brawd*, French 2 *frere*.
Gallese brawd, *Francese* frere.

XIX. The 1 *moon* 2 — German 2 *mon* 2, Danish 2
XIX. La luna — *Tedesco* mon, *Danese*
mone, Greek *mene* 2, Belgic 2 *mane*, Saxon 2 *maen* 2,
mone, *Greco* mene, *Belgico* mane, *Sassone* maen,
Laponic 2 *manna* 2, Arabic 2 *manah* 2, Persian *mah* 2
Lepanica manna, *Arabo* manah, *Persiano* mah
or *maw* 2; then 8, by 7 the 1 change 2 of 7 *m* for 8
o maw; *allora, da il cambio di* m *per*
l, which 3 is 4 very 2 common 2, in 7 Latin 2 it 3
l *quale è molto comune in Latino essa*
is 4 *luna* 2, in 7 Sclavonian 2 *luna* 2, in 7 Irish 2
è· luna, *in Illirico* luna, *in Irlandese*
luan, in 7 Celtic 2 *lun*, in 7 Greek 2 *se-lene* in 7
luan, *in Celtico* lun, *in Greco* se-lene, *in*
Gaul 2 *elane*, in 7 Welsh 2 *lhoer*, Armoric 2 *loar*,
Gallico elane, *in Gallese* lhoer, *Armorico* loar,

1 Article. 2 Noun. 3 Pronoun. 4 Verb. 5 Participle. 6 Adverb.
7 Preposition. 8 Conjunction. 9 Interjection.

XVIII. *Fratello*, Latino *frater*, Francese *frere*, Inglese *brother* Danese *broder*, Illirico *bratr*, Persiano *burander*, Gaelico *brathair*, Irlandese *bratair*, Gallese *brawd*.

XIX. La *Luna*, Tedesco *mon*, Danese *mone*, Greco *mene*, Belgico *mane*, Sassone *maen*, Laponico *manna*, Arabo *manah*, Persiano *mah* o *maw*; allora dal cambio di *m* per *l*, che è molto comune in La-

and 8 in 7 Cornish 2 *lur*, Hebrew לבנם. The 1
ed in Cornish lur *Ebraico* לבנם. *Il*
white 2 of 7 the 1 moon 2.
bianco della luna.

XX. Αςηρ in 7 Greek 2, in 7 English 2 a 1 *star* 2,
XX. Αςηρ *in Greco, in Inglese una* stella,
in 7 Latin 2 *stella*, τελλω *orior*, Hebrew 2 דיילל
in Latino stella, τελλω orior, *Ebraico* דיילל
lucifer 2; in 7 French 2 *estoile* 2 or *etoile* 2, in 7
lucifero; in Francese estoile *o* etoile *in*
Persic 2 *ster* 2, hence 6 *Ester* 2, *Easter* 2; and 8
Persiano ster, *donde* Ester, Easter; *e*
the 1 Phenician 2 *Astarte* 1 in 7 India 2 is 4 *starra* 2.
il Fenicio Astarte *nell' Indie è* starra.

XXI. Water 2 in 7 Welsh 2 is *dur*, and 8 so 6
XXI. Acqua in Gallese è dus, *e così*
it 3 is 4 in 7 Irish 2; in 7 the 1 Phrygian 2 language 2
egli è nell' Irlandese; *nel la Frigia lingua*

1 Article. 2 Noun. 1 Pronoun. 4 Verb. 5 Participle. 6 Adverb.
7 Preposition. 8 Conjunction. 9 Interjection.

---

tino essa è *luna*, in Illirico *luna*, in Irlandese *luan*, in Celtico *lun*, in Greco *se-lene*, in Gallico *elane*, in Gallese *lhoer*, in Armorico *loar*, ed in Cornish [a] *lur*. Ebraico לבנם. Il bianco della luna.

XX. Αςηρ in Greco, una stella, Latino *stella*, τελλω orior, דיילל lucifero; in Francese *estoile* o *etoile*, in Persiano *ster*, d'onde *Ester*, *Easter*; e la Fenicia *astarte* nell' Indie è *starra*.

XXI. Acqua in Gallese ed Irlandese si dice *dur*;

[a] Di Cornovaglia Provincia occidentale d' Inghilterra.

it 3 is 4 *ydor*: what 3 is 4 this 3 but 8 *ὑδωρ* Greek, 2
egli è ydor; *che è questo che ὑδωρ Greco,*
in 7 English 2 *water* 2?
in Inglese acqua.

XXII. *Wine* 2 — *vin* French 2, *vino* Italian 2,
XXII. Vino — vin *Francese*, vino *Italiano*,
Spanish 2, and 8 Portuguese 2; *vinum* Latin 2, *οινον*
Spagnuolo, e Portoghese; vinum *Latino*, *οινον*
Greek 2, יין Hebrew 2, *givin* Welsh 2. I 3 could
Greco, יין *Ebraico*, givin *Gallese*. *Io potrei*
show 4 the 1 coincidence 2 in 7 many 2 more 2 points 2
dimostrare il rincontro in molte più punti
between 7 the 1 Greek 2 and 8 Sanscrit 2, between 7
fra il Greco e Sanscritto, tra
the 1 dialect 2 of 7 the 1 Hebrides 2 and 8 the 1 re-
il dialetto degli Hebridi ed la re-
mote 2 language 2 of 7 China 2: I 3 could 5 perhaps 6
mota lingua di China: *Io potrei forse*
ascertain 4 the 1 existence 2 of 7 many 2 Celtic 2
accertare l' esistenza di molte Celtiche,

1 Article. 2 Noun. 3 Pronoun. 4 Verb. 5 Participle. 6 Adverb. 7 Preposition. 8 Conjunction. 9 Interjection.

---

nella lingua Frigia *ydor*; Greco *ὑδωρ*, Inglese *water*.

XXII. *Vino* Italiano, Spagnuolo, e Portoghese, Francese *vin*, Inglese *wine*, Latino *vinum*, *οινον* Greco, יין Ebraico, *givin* Gallese. Io potrei dimostrare l'analogia in molti altri punti fra la Greca, e Sanscritta, la favella degli Ebridi, e la Lingua della China anco la più remota. Potrei forse accertare l'esistenza di molte parole Celtiche ed Egiziane nell'Idioma Chi-

and 8 Egyptian 2 words 2 in 7 China 2, which 3
ed Egiziane parole nella China, quale
prove 5 the 1 ancient 2 connexion 2 between 7 the 1
prova l' antica connessione tra le
original 2 families 2 of 7 the 1 earth 2, the 1 imme-
originali famiglie della terra, li imme-
diate 2 descendants 2 of 7 Japhet 2 and 8 Ham 2:
diati discendenti di Japhet e Ham:
but 8 the 1 limited 2 nature 2 of 7 my 3 work 2 ma-
ma la limitata natura di mia opera fa-
kes 5 it 3 necessary 2 to 7 refer 5 such 2 of 7 my 3
re lo necessario di riferire tali di miei
readers 2 as 6 are 4 desirous 2 of 7 pursuing this 3
lettori quali sono desiderosi di seguitare questa
curious 2 investigation 2, to 7 the 1 learned 2 works 2
curiosa investigazione alle erudite opere
of 7 Sammes 2, Pezron 2, Junius 2, Skinner 2, and 8
de Sammes, Pezron, Junius, Skinner, e
Parkhurst 2; to 7 Rowland's 2, Mona 2, Williams's 2
Parkhurst; a Rowland's, Mona, Williams's

1 Article. 2 Noun. 3 Pronoun. 4 Verb. 5 Participle. 6 Adverb.
7 Preposition. 8 Conjunction. 9 Interjection.

---

nese, che prova l'antica connessione fra le primitive famiglie della terra, gl'immediati discendenti di Japhet e Ham: ma gl'angusti limiti di questa operetta mi obbligano di rimettere qualunque mio cortese lettore che sia desideroso di seguitare questa curiosa investigazione alle erudite opere di Sammes, Pezron, Junius, Skinner, e Parkhust; a Rowland's Mona, Williams's primitiva Cristianità, e l'Etymologicon Ma-

Primitive 2 Chistianity 2, and 8 the 1 Etymologicon 2
primitiva Cristianità, e l' Etimologico
Magnum 2, of 7 M.r Whiter.
Magnum del Sig. Whiter.

This 3 identity 2 or 8 near 6-7 resemblance 2 of 7
Questa identità o prossima rassomiglianza di
names 2 which 3 denote 4 the 1 same 2 ideas 2, and 8
nomi quali denotano l' istesse idee, e
those 3 ideas 2 some 3 of 7 the 1 most 6 striking 2 and 8
queste idee alcune delle più convincente ed
important 2 to 7 mankind 2 in 7 eveny 2 age 2 of 7
importanti al genere umano in tutte età di
society 2, seems 4 to 7 point 4 to 7 the 1 same 2 source 2.
società, sembra di tendere all' istessa fonte.
It 3 seems 4 highly 6 probable 2 therefore 8, that 3
Egli sembra molto probabile ciò, che
one 2 original 2 fountain 2 of 7 speech 2, and 8 one 2
un' originale sorgente di favella, ed una
only 6, has 4 produced 2 not 6 only 6 those 3 various 2
solamente ha prodotte non solamente queste varie

1 Article. 2 Noun. 3 Pronoun. 4 Verb. 5 Participle. 6 Adverb. 7 Preposition. 8 Conjuntion. 9 Interjection.

---

gnum di Mr. Whiter.

Questa identità o prossima somiglianza di nomi che denotano l'istesse idee, e tra queste idee alcune delle più convincenti ed importanti al genere umano in ogni epoca della società, sembravano dirigersi alla stessa sorgente di favella, ed una sola ha prodotto non solamente questi varj fiumi di dizione tale che il Celtico, che è stato da lungo tempo disusato; ma fornite anco-

streams 2 of 7 diction 2, such 2 as 6 the 1 Celtic 2,
fiumi di dizione, tale come il Celtico,
that 3 have 4 been 4 long 6 dried 2 up 4; but 8 sup-
che ha stato lungo tempo riseccato; ma sup-
plied 2 those 3 likewise 6, such 2 as 6 the 1 langua-
plite quelle ancora, tale come le lin-
ges 2 of 7 modern 2 Europe 2, that 3 still 6 continue 4
gue di moderna Europa, che sempre continovano
to flow 4. Hence 6 the 1 history 2 recorded 5-2 by 7
di scaturire. Donde l'Istoria registrata da
Moses 2 of 7 the 1 primeval 2 race 2 of 7 men 2
Moisè della prima razza di uomini
speaking 5-2 one 2 language 2, and 8 afterwards 6
parlando una lingua, e dopo
being 4 dispersed 5-2 in 7 consequence 2 of 7 the 1
essendo sparsa in conseguenza della
confusion 2 of 7 tongues 2 which 3 took 4 place 2 at 7
confusione di lingue quale prese luogo a
Babel 2, receives 4 strong 2 confirmation 2; and 8
Babel, riceve forte confermazione; e

1 Article. 2 Noun. 3 Pronoun. 4 Verb. 5 Participle. 6 Adverb. 7 Preposition. 8 Conjunction. 9 Interjection.

---

ra quelle della moderna Europa, che continuavano a scaturire. D'onde l'Istoria rammentata da Moisè della prima razza degli uomini che parlavano una istessa lingua, ed essendosi dopo sparse in conseguenza della confusione delle lingue che presero luogo a Babel riceve forte confermazione; e vi sono fatti che forniscano le migliori ragioni per convalidare l'uniformità che abbiamo notate, della quale non possiamo render conto

are 4 facts 2 which 3 furnish 4 the 1 best 2 reason 2
sono fatti che forniscano la migliore ragione
for 8 the 1 uniformity 2 we 3 have 4 noticed 5-2, and 8
per l' uniformità noi abbiamo osservato, e
which 3 could 4 not 6, on 7 any 2-3 other 2 princi-
quale può no, sopra alcuno altro princi-
ple 2, be 4 accounted 5-2 for 7, in 7 a 1 manner 2 so 6
pio, essere considerato per, in una maniera così
satisfactory 2 to 7 reason 2, or 8 so 6 consistent 2
soddisfacente, alla ragione, o così adattato
with 8-7 the 1 tenor 2 of 7 ancient 2 history 2.
con il tenore dell' antica istoria.

. Language 2 kept pace 4 with 8-7 the 1 progress 2
Lingua si mantenne con il progresso
of 7 invention 2, and 8 the 1 cultivation 2 of 7 the 1
di invenzione, e la coltivazione della
mind 2 urged 5 mankind 2 to 7 the 1 increase 2 and 8
mente eccitò genere umano all' accrescimento e
improvement 2 of 7 the 1 sounds 2, by 7 which 3 its 3
miglioramento dei suoni, per quali sui

1 Article. 2 Noun. 3 Pronoun. 4 Verb. 5 Participle. 6 Adverb.
7 Preposition. 8 Conjunction. 9 Interjection.

---

sopra altro principio, ed in nessun'altra maniera così soddisfacente alla ragione, o così adattata al tenore dell' antica Istoria.

La Lingua si mantenne col progresso dell' invenzione, e la cultura della mente eccitò il genere umano all' accrescimento e miglioramento dei suoni, per i quali gl' interni sensi furono comunicati all' orecchio. Dal denotare le percezioni di senso, essi giunsero a rap-

dictates 2 were 4 communicated 5-2 to 7 the 1 ear 2.
dettami erano comunicati all' orecchio.
From 7 denoting 5-2 the 1 perceptions 2 of 7 sense 2,
Dal notare le percezioni di senso,
they 3 proceeded 5-2 to represent 4 by 7 words 2 the 1
esse giunsero a rappresentare da parole l'
instruments 2 and 8 operations 2 of 7 art 2, the 1
instrumenti ed operazioni del arte, i
flights 2 of 7 fancy 2, the 1 deductions 2 of 7 reason 2,
voli dell'immaginazioni, i deduzioni della ragione,
and 8 the 1 results 2 of 7 observation 2 and 8 expe-
ed i risultati, di osservazione ed espe-
rience 2. Hence 6 may be 4 traced 5-2 the 1 pro-
rienza. Onde può essere tracciato il pro-
gress 2 of 7 poetry 2, history 2, and 8 philosophy 2.
gresso di poesia, istoria e filosofia.
Thus 6 oral 2 expression 2, from 7 being 5-2 in 7 its 3
Così vocale espressione dall' essere in sua
early 2 age 2 the 1 child 2 of 7 necessity 2, became 4
primitiva età il figlio di necessità, divenne

1 Article. 2 Noun. 3 Pronoun. 4 Verb. 5 Participle. 6 Adverb. 7 Preposition. 8 Conjunction. 9 Interjection.

---

presentare con parole gl' istrumenti e le operazioni delle Arti, i voli dell' immaginazione, le deduzioni della ragione, ed i risultati dell' osservazione e dell' esperienze. Onde può essere tracciato il progresso della Poesia, della Istoria, e della Filosofia. Così la vocale espressione dall' essere in una primitiva età il figlio della necessità, divenne il genitore dell' ornamento; e parole originalmente rozze, e goffe vesti dell' idee si

the 1 parent 2 of 7 ornament 2; and 8 words 2, ori-
il genitore dell' ornamento; e parole, ori-
ginally 2 the 1 rude 2 and 8 uncouth 2 dresses 2 of 7
ginalmente li rozzi e goffi vestiari dell'
ideas 2, have 4 been 4 improved 5-2, as 6 society 2 has 4
idee sono stati megliorati come società ha
advanced 5-2 to 7 higher 2 degrees 2 of 7 refinement 2,
avanzata a più alto grado di raffinamento
into 7 their 3 most 6-2 splendid 2 and 8 most 6-2
nelle loro più splendide e più
beautiful 2 decorations 2.
belle decorazioni.

1 Article. 2 Noun. 1 Pronoun. 4 Verb. 5 Participle. 6 Adverb. 7 Preposition. 8 Conjunction. 9 Interjection.

---

migliorano, secondo che la società si avanzò al più alto grado di raffinamento, nelle loro più splendide e più belle decorazioni.

CHAPTER II.

CAPITOLO II.

Origin 2 and 8 progress 2 of 7 Letters 2.
Origine e progresso delle Lettere.

To fix 4 the 1 fleeting 2 sounds 2 as 7 soon 6 as 8
A fissare li transitori suoni subito che
they 3 are 4 breathed 2-5 from 7 the 1 lips 2, and 8
essi sono anelati da le labbra, ed
to represent 4 them 3 faithfully 6 to 7 the 1 eye 2, by 7
a rappresentare essi fedelmente a l'occhio, per
certain 2 determinate 2 characters 2, are 4 the 1 won-
certi determinati caratteri, sono le mara-
derful 2 properties 2 of 7 letters 2. Those 3 to 7 whom 3
vigliose proprietà di lettere. Quelli a cui
books 2 have 4 from 7 their 3 childhood 2 been 5-2
libri sono da loro infanzia stati
familiar 2, and 8 who 3 view 4 literature 2 only 6 in 7
familiari, e chi esamina letteratura solamente nel

1 Article. 2 Noun. 3 Pronoun. 4 Verb. 5 Participle. 6 Adverb. 7 Preposition. 8 Conjunction. 9 Interjection.

CAP. II. Origine e progresso delle Lettere.

A stabilire i transitori suoni subito che essi vengono articolati dalle labbra, ed a rappresentarli fedelmente all'occhio, per mezzo di certi convenuti caratteri, ecco quali sono le maravigliose proprietà delle lettere. Quelli a cui i libri sono stati dalla loro in-

its 3 present 2 adranced 2 state 2 of 7 improvement 2,
suo presente avanzato stato di miglioramento,
cannot 4 form a 1 just 2 estimate 2 of 7 the 1 diffi-
non ponno formare una giusta valuta delle dif-
culties 2 that 3 attended 2 the 1 first 6 application 2
coltà che attendeva la prima applicazione
of 7 symbols 2 or 8 signs 2 to 7 the 1 expression 2 of 7
di simboli o segni al le espressioni di
ideas 2. The 1 pictures 2 of 7 the 1 Mexicans 2, and 8
idee. I disegni degli Messicani, e
the 1 hieroglyphics 2 of 7 the 1 Egyptians 2, were 4
li geroglifici degli Egiziani, furono
without 7 doubt 2 very 2 ingenious 2 devices 2, and 8
senza dubbio molto ingegnose invenzioni, ed
mark 4 the 1 various 2 efforts 2, which 3 human 2
indicano i vari sforzi, che umana
ingenuity 2 can 4 make 4 towards 7 expressing 5
ingenuità può fare verso esprimente
what 3 passes 4 in 7 the 1 mind 2, by 7 objects 2 of 7
quel che passa nella mente, da oggetti di

1 Article. 2 Noun. 3 Pronoun. 4 Verb. 5 Participle. 6 Adverb.
7 Preposition. 8 Conjunction 9 Interjection.

---

fanzia famigliari, e chi esamina la letteratura solamente nella sua perfezione come è al presente, non ponno formare una giusta valuta della difficoltà che accompagnava la prima applicazione dei segni all'espressioni dell' idee. I disegni dei Messicani, e i geroglifici degli Egiziani, furono senza dubbio un'invenzione molto ingegnosa, e che l'ingenuità umana può fare per esprimere quel che passa nella mente, dagli oggetti di vista: ma

sight 2: but 8 it 3 comes 4 not 6 within 7 the 1 pro-
vista: ma ciò viene no dentro la pro-
vince 2 of 7 the 1 art 2 of 7 painting 2 to represent 4
vincia dell' arte di dipingere a rappresenture
a 1 succession 2 of 7 thoughts 2; and 8 its 3 operations 2
un seguito di pensieri; e sue operazioni
are 4 very 2 tedious 2 and 8 circuitous 2; so 6 that 8
sono molte tediosi ed estesi così che
such 2 a 1 mode 2 of 7 information 2 is 4 very 2 ill 2
tal modo di informazione e molto mal
adapted 2 to 7 the 1 activity 2 and 8 the 1 variety 2
adattato all'attività e la varietà
of 7 mental 2 exertions 2. The 1 great 2 excellence 2
di mentale sforzi. La grande eccellenza
of 7 letters 2 consists 4 in 7 their 3 simplicity 2; by 7
di lettere consiste nella loro semplicità; da
a 1 small 2 number 2 of 7 characters 2, repeated 5-2
un piccolo numero di caratteri repetuti
and 8 variously 6 combined 5-2, all 2 words 2 are 3
e variamente combinati, tutte parole sono

1 **Article.** 2 **Noun.** 3 **Pronoun.** 4 **Verb.** 5 **Participle.** 6 **Adverb.**
7 **Preposition.** 8 **Conjunction.** 9 **Interjection.**

---

non viene permesso all'arte di dipingere e di rappresentare una successione di pensieri; e le sue operazioni sono molto noiose ed estese; così che il pretendere d'informare in tal guisa è malissimo adattato all'attività e la varietà degli sforzi mentali. La grande eccellenza delle lettere consiste nella loro semplicità; da un piccolo numero di caratteri, ripetuti e variamente combinati, tutte le parole sono espresse

expressed 5-2 with 7 equal 6 precision 2 and 8 facili-
espresse con eguale precisione e facili-
ty 2. They 3 possess 4 a 1 decided 2 advantage 2 over 7
tà. Esse posseggono un deciso vantaggio sopra
all 2 other 3 artificial 2 vehicles 2 of 7 thought 2, by 7
tutto altro artifiziale veicoli di pensiero con
communicating 5-2 with 7 the 1 utmost 2 ease 2 the 1
comunicando con il maggiore facilità le
various 2 conceptions 2 of 7 the 1 mind 2. By 7 their 3
varie idee della mente. Per loro
assistance 2 in 7 carrying 5-2 on epistolary 2 corre-
ajuto nel continovare epistolare corri-
spondence 2, the 1 warm 2 effusions 2 of 7 affection 2
spondenza, le vive effusioni di affezione
and 8 friendship 2 are 4 conveyed 5-2 even 6 to 7 the 1
ed amicizia sono trasferite fino ai
most 6 remote 2 countries 2; and 8 the 1 constant 2
più rimoti paesi; ed il costante
intercourse 2 of 7 commerce 2, science 2, and 8 lear-
corrispondenza di commercio, scienza, ed erudi-

1 Article. 2 Noun. 3 Pronoun. 4 Verb. 5 Participle. 6 Adverb. 7 Preposition. 8 Conjunction. 9 Interjection.

---

con eguale precisione, e facilità. Esse posseggono un vantaggio deciso sopra d'ogni altro artifiziale veicolo di pensiero, comunicando colla maggiore facilità le varie concezioni della mente. Mediante il loro ajuto nel continovare una epistolare corrispondenza, le vive effusioni dell'affetto, e dell'amicizia sono trasferiti fino ai più remoti paesi, ed il costante carteggio di commercio, di scienza, e di erudizione e mante-

ning 2, is 4 mantained 5-2 in 7 defiance 2 of 7 all 2
zione, è mantenuta in dispetto di tutti
the 1 obstacles 2 of 7 distance 2. Learning 2 is 4 in-
gli ostacoli di distanza. La scienza è in-
debted 5-2 to 7 letters 2 for 7 its 3 diffusion 2 and 8
debitata a lettere per sua diffusione e
continuance 2, and 8 to 7 them 3 genius 2 and 8 vir-
continuazione, ed ad esse genio e vir-
tue 2 owe 4 the 1 rewards 2 of 7 lasting 2 fame 2.
tù deve le ricompensa di permanente fama.
Oral 2 tradition 2 is 4 fleeting 2 and 8 uncertain 2:
Vocale tradizione e transitoria ed incerta:
it 3 is 4 a 1 stream 2, which 3, as 6 it 3 insensibly 6
egli è un fiume, che come egli insensibilmente
flows 4 into 7 the 1 ocean 2 of 7 oblivion 2, is 3 mi-
scorre dentro lo oceano del oblivio, e me-
xed 5-2 with 7 the 1 impure 2 soil 2 of 7 error 2 and 8
scolato coll' impuro terreno dell' errore e
falsehood 2. But 8 letters 2 furnish 4 the 1 unsullied 5-2
falsità. Ma lettere forniscono le pure

1 Article. 2 Noun. 3 Pronoun. 4 Verb. 5 Participle. 6 Adverb.
7 Preposition. 8 Conjunction. 9 Interjection.

---

tenuta a dispetto di tutti gli ostacoli, ed' ogni distanza. È debitrice la Scienza alle lettere della sua diffusione, e del suo incremento, e ad esse il Genio e la Virtù devono le ricompense d' una permanente fama. La verbale tradizione è transitoria ed incerta: simili ad un fiume che scorrendo nell' oceano perdesi nell' oblivione e si mescola colla impura terra dell' errore e della falsità. Ma le lettere forniscono le

memorials 2 of 7 truth 2, and 8 impart 4 to 7 suc-
memoriali di verità, e comunica a suc-
cessive 2 generations 2 the 1 perfect 2 records 2 of 7
cessive generazioni li perfetti ricordi della
knowledge 2. They 3 constitute 4 the 1 light 2, glory 2,
sapienza. Essi costituiscono il lume, gloria,
and 8 ornament 2 of 7 civilized 2 man 2; and 8 when 8
ed ornamento di civilizzato uomo; e quando
the 1 voice 2 of 7 the 1 philosopher 2, the 1 poet 2,
la voce dello filosofo, il poeta,
and 8 the 1 scholar 2, and 8 even 2 the 1 sacred 2
e . lo scolaro, ed anche le sacre
words 2 of 7 the 1 Redeemer 2 of 7 mankind 2 him-
parole di lo Redentore dell'uman genere egli
self 2, are 4 heard 5-2 no 6 more 2, letters 2 record 4
stesso, sono sentite non più, lettere registrano
the 1 bright 2 examples 2 of 7 virtue 2, and 8 teach 4
li brillanti esempi di virtù, ed insegnano
the 1 inestimable 2 lessons 2 of 7 science 2, learning 2,
le inestimabili lezioni della scienza, sapere,

1 Article. 2 Noun. 3 Pronoun. 4 Verb. 5 Participle. 6 Adverb
7 Preposition. 8 Conjunction. 9 Interjection.

---

pure rimembranze della verità, e comunicano alle successive generazioni i perfetti ricordi della sapienza. Esse costituiscono il lume, la gloria, e l'ornamento dell'uomo civilizzato; e quando la voce del filosofo, del poeta, e dello scolare, ed anche le sacre parole del Redentore del genere umano non sono ascoltate più, mentre le lettere registrano i brillanti esempj delle virtù, ed insegnano l'inistimabili

and 8 revelation 2 to 7 every 2 age 2, and 8 to 7 eve-
e revelazione ad ogni età, e ad ogni
ry 2 people 2.
popoli.

We cannot fail 4 to observe 4 the 1 great 2 varie-
Noi non potiamo mancare di osservare le gran va-
ty 2 in 7 the 1 modes 2 of 7 writing 2, which 3 pre-
rietà nelle maniere di scrivere, che pre-
vail 4 in 7 different 2 parts 2 of 7 the 1 world 2.
valga in diverse parte di il mondo.
Some 3 nations 2, as 6 the 1 Chinese 2, place 4 their 3
Qualche nazioni, come li Chinesi, mettono loro
letters 2 perpendicularly 6, and 8 write 4 from 7 the 1
lettere perperdicolarmente, e scrivono dalla
top 2 to 7 the 1 bottom 2 of 7 the 2 page 2. The 1
cima al fondo della pagina. Il
greatest 2 number 2 have 4 followed 5-2 the 1 most 2
maggiore numero hanno seguitato il più
natural 2 and 8 easy 2 movement 2 of 7 the 1 hand 2
naturale e facile moto della mano

1 Article. 2 Noun. 3 Pronoun. 4 Verb. 5 Participle. 6 Adverb. 7 Preposition. 8 Conjunction. 9 Interjection.

---

lezioni della scienza, della dottrina, e della rivelazione ad ogni età, e ad ogni popolo.

Non possiamo mancare d'osservare la gran varietà riscontrata nella maniera di scrivere, presso diversi popoli del mondo. Alcune nazioni, come la Chinese, mettono le loro lettere perpendicolarmente, e scrivono dalla cima al fondo della pagina. Il maggior numero hanno seguitato il più naturale e facile moto

from 7 left 2 to 7 right 2: accordingly 6 all 2 the 1
da sinistra a diritto: conformemente tutte le
nations 2 of 7 Europe 2 place 4 their 3 letters 2 in 7
nazioni dell' Europa pongono loro lettere in
this 3 order 2. On 7 the 1 contrary 6, it 3 was 4 the 1
quest'ordine. Allo contrario c'era il
prevailing 2 custom 2 of 7 the 1 East 2, particularly 6
dominante uso dell' Oriente, spezialmente
of 7 the 1 Egyptians 2, Phænicians 2, Arabians 2,
degl' Egizi, Phenici, Arabi,
and 8 Hebrews 2, to pursue 4 the 1 opposite 2 practi-
ed Ebraici, di seguitare l'opposto pra-
ce 2, and 8 write 4 from 7 right 2 to 7 left 2.
tica, e scrivere dal diritto a sinistra.

These 3 various 2 modes 2 of 7 arrangement 2
Questi vari modi di accomodare
may give 4 some 3 plausibility 2 to 7 the 1 opinion 2,
può dare qualche plausibilità alle opinioni,
that 3 each 2-3 particular 2 people 2 were 4 the 1 in-
che ciascheduno particolare popolo furono gl' in-

1 Article. 2 Noun. 3 Pronoun. 4 Verb. 5 Participle. 6 Adverb. 7 Preposition. 8 Conjunction. 9 Interjection.

---

della mano da sinistra a diritta: conformemente tutte le nazioni dell' Europa pongono le loro lettere in quest'ordine. È contrario l'uso che prevaleva nell'Oriente, specialmente fra gl' Egizj, Fenici, Arabi, ed Ebrei di seguitare cioè l'opposta pratica, e scrivere dal diritto a sinistra.

Questi varj modi di accomodare ponno dare qualche probabilità all'opinione, che ogni particolare po-

ventors 2 of 7 their 3 own 2 alphabet 2. A 1 presum-
ventori del loro proprio alfabeto. Una presun-
ption 2 so 6 favourable 2 to 7 national 2 vanity 2
zione così favorevole al nazionale vanità
has 4 accordingly 6 prevailed 5-2, as 6 the 1 Egyp-
ha in conseguenza prevalsuto, così li Egi-
tians 2 attributed 5-2 the 1 origin 2 of 7 their 3 let-
zi attribuiscono l'origine di loro let-
ters 2 to 7 Mercury 2, the 1 Greeks 2 to 7 Cadmus 2,
tere a Mercurio, i Greci a Cadmo
and 8 the 1 Latins 2 to 7 Saturn 2. This 3 opinion 2
ed i Latini a Saturno. Quest' opinione
arose 4 from 4 the 1 high 2 reputation 2 acquired 5-2
deriva dalla grande reputazione acquistata
by 7 those 3 who 3 first 6 introduced 5-2, or 8 made 5
da quelli che primo introdussero, o fecero
improvements 2 in 7 the 1 graphic 2 art 2. For 7 it 3
miglioramenti nella grafica arte. Perchè
seems 4 highly 6 probable 2, that 8 all 2 the 1 al-
sembra altamente probabile, che tutti li al-

1 Article. 2 Noun. 3 Pronoun. 4 Verb. 5 Participle. 6 Adverb. 7 Preposition. 8 Conjunction. 9 Interjection.

---

polo fu l'inventore del proprio alfabeto. Una presunzione così favorevole alla nazionale vanità ha in conseguenza prevalso, così gli Egizi attribuiscono l'origine delle loro lettere a Mercurio, i Greci a Cadmo, ed i Latini a Saturno. Quest'opinione deriva dall'alta riputazione acquistata da coloro che primi introdussero dei miglioramenti nell'arte grafica. Perchè sembra assai probabile che tutti gl'alfabeti adesso

phabets 2 now 6 known 5 2 and 8 used 5-2 were 4
fabeti adesso conosciuti ed adoprati furono
originally 6 derived 5-2 from 7 one 2 and 8 the 1
originalmente derivati da una ed l'
same 2 source 2, and 8 were 4 brought 5-2, at 7 va-
istessa sorgente, e furono portati, a va-
rious 2 periods 2 of 7 time 2, into 7 different 2 coun-
ri periodi di tempo, in diversi pae-
tries 2. Can 4 any 2-3 two 2 sets 2 of 7 letters 2 ap-
si. Può alcuni due ordini di lettere com-
pear 4 to 7 the 1 eye 2 more 2 dissimilar 2, than 8
parire all' occhio più dissimili, che
the 1 Hebrew 2 and 8 the 1 English 2? Yet 6 it 3 is 4
l' Ebraico e l' Inglese? Però egli è
highly 6 probable 2, that 3 the 1 latter 2 were 4 de-
molto probabile, che l' ultime furono deri-
rived 5-2 from 7 the 1 former 2. And 8 if 8 we 3
vate dal primo. E se noi
attend 4 to 7 the 1 ingenious 2 arguments 2 of 7 Bishop 2
badiamo a li ingegnosi argomenti del Vescovo

1 Article. 2 Noun. 1 Pronoun. 4 Verb. 5 Participle. 6 Adverb. 7 Preposition. 8 Conjunction. 9 Interjection.

---

conosciuti ed usati furono primieramente derivati da una stessa sorgente, vennero trasportati a diversi periodi di tempo nei diversi paesi.

Può alcun' ordine di lettere apparire all' occhio più dissimile dell'Ebraico e dell'Inglese? Egli è per altro probabilissimo che l'ultime furono derivate dalle prime. E se noi osserviamo agli argomenti del Vescovo Warburton, possiamo portare l'origine delle let-

Warburton 2, we 3 may carry 4 the 1 origin 2
Warburton, noi possiamo portare l'origine
of 7 letters 2 higher 6 than 8 to 7 the 1 Jewish 2 na-
di lettere più alto che all' Ebraica na-
tion 2, and 8 refer 4 them 3 to 7 the 1 Egyptian 2
zione, e riferire loro agl' Egiziani
hieroglyphics 2. He 3 states 4, upon 7 the 1 authori-
geroglifici. Egli dice, sopra l' autori-
ty 2 of 7 ancient 2 writers 2, that 8 throughout 7
tà degli antichi scrittori, che durante
many 2 of 7 the 1 early 6 ages 2 of 7 the 1 world 2,
diversi dei primieri secoli di il mondo,
there 6 was 4 a 1 regular 2 gradation 2 of 7 improve-
vi fu una regolare gradazione di migliora-
ment 2 in 7 the 1 manner 2 of 7 conveying 2 ideas 2
mento nella maniera di trasferire idee
by 7 signs 2 — that 8 pictures 2 were 4 first 6 used 2
da segni — che disegni erano prima adoperati
as 6 the 1 representatives 2 of 7 thoughts 2, and 8 in 7
come i rappresentanti di pensieri, e nel

1 Article. 2 Noun. 3 Pronoun. 4 Verb. 5 Participle. 6 Adverb.
7 Preposition. 8 Conjunction. 9 Interjection.

---

tere più alto ch'alla nazione Ebraica, e riferirle ai geroglifici Egiziani. Egli dice sopra l'autorità degli antichi scrittori che durante molti dei primi secoli del mondo, vi fu una regolare gradazione di miglioramento nella maniera di comunicare le idee per mezzo dei segni — i quali erano in principio figure adoprate come rappresentanti i pensieri, e nel progresso di tempo i caratteri alfabetici furono sostitui-

progress 2 of 7 time 2 alphabetical 2 characters 2
progresso di tempo alfabetici caratteri
were 4 substituted 2, as 6 an 1 easier 6 and 8 more 6
erano sostituiti, come un più facile e più
compendious 2 mode 2 of 7 communication 2, than 8
compendioso metodo di comunicazione, che
the 1 vague 2 use 2 of 7 arbitrary 2 marks[a] 2. Moses 2,
il vago costume di arbitrari segni. Moisè,
the 1 great 2 law giver 2 of 7 the 1 Jews 2, brought 5-2
il grande legislatore degli Ebrei, portò
letters 2 with 7 the 1 rest 2 of 7 his 3 learning 2 from 7
lettere con il resto del suo sapere dall'
Egypt 2; and 8 he 3 simplified 5-2 their 3 forms 2,
Egitto; ed egli semplicizzava loro forme,
in order 6 to prevent 4 the 1 abuse 2 to 7 which 3
in ordine a prevenire l'abuso a cui
they 3 would have 4 been 5 liable 2, as 6 symbolical 2
esse sarebbero state soggette, come simbolici
characters 2, among 6 a 1 people 2 so much 6 inclined 5-2
caratteri tra un popolo così tanto inclinato

1 Article. 2 Noun. 3 Pronoun. 4 Verb. 5 Participle. 6 Adverb.
7 Preposition. 8 Conjunction. 9 Interjection.

---

ti come un più semplice e facile metodo di trasmettere l'idee, di quello che fosse il vago uso d'arbitrari segni. Moisè il gran legislatore degli Ebrei, col rimanente del sapere portò d'Egitto le lettere; ed egli semplicizzava le loro forme, ad oggetto di prevenire l'abuso a cui esse sarebbero state soggette, come caratteri simbolici fra un popolo cotanto inclinato alla su-

a Divine Legation; v. 11. p. 387, etc.

to 7 superstition 2 as 6 the 1 Jews 2. From 7
alla superstizione come gli Ebrei. Da
the 1 Jews 2 this 3 alphabetical 2 mode 2 of 7 wri-
gli Ebrei questo alfabetico metodo di scri-
ting 2 passed 2 to 7 the 1 Syrians 2 and 8 Phœnicians 2,
vere passò a li Siriani e Fenici,
or 8 perhaps 6 was 4 common 2 to 7 them 3 all 2 at 7
ovvero forse era comune a loro tutti al
the 1 same 2 time 2. The 1 Greek 2 authors 2 main-
l'istesso tempo. I Greci autori sosten-
tained 2 that 3 Cadmus 2 and 8 his 3 Phœnician 2
gono che Cadmo e suoi Fenici
companions 2 introduced 5-2 the 1 knowledge 2 of 7 let-
compagni introdussero la conoscenza di let-
ters 2 into 7 Greece 2. Herodotus 2 records 4 the 1
tere nella Grecia. Erodoto registra il
curious 2 fact 2 that 8 he 3 saw 4 at 7 Thebes 2 in 7
curioso fatto che egli vidde a Tebe in
Bœotia 2, in 7 the 1 temple 2 of 7 Apollo 2, three 2
Beozia, nello tempio di Apollo, tre

1 Article. 2 Noun. 3 Pronoun. 4 Verb. 5 Participle. 6 Adverb.
7 Preposition. 8 Conjunction. 9 Interjection.

---

perstizione come gli Ebrei. Dagli Ebrei questo alfabetico metodo di scrivere passò ai Sirj, ed ai Fenici, o veramente divenne comune a tutti nel tempo medesimo. I Greci scrittori sostengono che Cadmo ed i suoi Fenici introdussero la cognizione delle lettere nella Grecia. Erodoto riporta avere vedute nella Beozia nel tempio d'Apollo, tre tripodi iscritti con lettere Cadmee, le quali rassomigliavano moltissimo alle

tripods 2 inscribed 2 with 7 Cadmeian 2 letters 2,
tripodi inscritti con Cadmee lettere,
which 3 very 2 much 6 resembled 2 the 1 Ionic 2.
le quali moltissimo rassomigliavano all' Ionico.
It 3 is 4 too well 6 known 2 to require 4 any 2-3 de-
Egli è troppo ben conosciuto per esigere alcun rag-
tail 2 of 7 proof 2, that 3 the 1 Romans 2 were 4
guaglio di prova, che li Romani furono
taught 2 their 3 letters 2 by 7 the 1 Greeks 2. Taci-
insegnati loro lettere dai Greci. Taci-
tus 2 has 4 remarked 2 the 1 similarity 2 of 7 the 1
to ha osservato la similitudine del
Roman 2 character 2 to 7 the 1 most 6 ancient 2
Romano carattere al più antico
Greek 2, that 3 is 4, the 1 Pelasgic 2; and 8 the 1
Greco, che è il Pelasgi; e l'
same 2 observation 2 is 4 made 5-2 by 7 Pliny 2, and 8
istessa osservazione è fatta da Plinio, e
confirmed 5-2 by 7 the 1 inscription 2 on 7 an 1 ancient 2
confermata per l'iscrizione sopra un antica

1 Article. 2 Noun. 3 Pronoun. 4 Verb. 5 Participle. 6 Adverb. 7 Preposition. 8 Conjunction. 9 Interjection.

Ioniche. Egli è troppo noto per non esigere da esso niuna prova, che i Greci ammaestrarono i Romani nelle loro lettere. Tacito ha osservato qual conformità passa tra il carattere Romano ed il più antico dei Greci, che sono i Pelasgi; e l'istessa osservazione fu fatta da Plinio, e confermata da un altra iscrizione sopra un rame d'ottone dedicata a Minerva. Ben conobbero i Romani che il loro alfabeto fu comunicato ai Goti

tablet 2 of 7 brass 2, dedicated 5-2 to 7 Minerva 2.
tavola di ottone, dedicata a Minerva.
By 7 the 1 Romans 2 it 3 is 4 well 6 known 2,
Da li Romani egli è ben conosciuto,
that 8 their 3 alphabet 2 was 4 communicated 5-2 to 7
che loro alfabeto fu comunicato a
the 1 Goths 2, and 8 the 1 nations 2 of 7 modern 2
li Goti, e le nazioni di moderna
Europe 2. And 8 if 8 evidence 2 to 7 this 3 detail 2
Europa. E se evidenza di questo dettaglio
of 7 external 2 proofs 2 be 4 wanted 5-2, the 1 curious 2
di esterni prove sia mancato, li curiosi
may furnish 4 themselves 3 with 7 very 2 sufficient 2
possono fornire essi stessi con molti sufficienti
arguments 2, in 7 the 1 authentic 2 inscriptions 2 of 7
argomenti, nelle autentiche iscrizioni d'
antiquity 2 which 3 time 2 has 4 spared 5-2, by 7 con-
antichità che tempo ha risparmiato, col con-
sidering 5-2 attentively 6 the 1 order 2, the 1 names 2,
siderare attentamente l'ordine, i nomi,

1 Article. 2 Noun. 3 Pronoun. 4 Verb. 5 Participle. 6 Adverb. 7 Preposition. 8 Conjunction. 9 Interjection.

---

e le altre nazioni della moderna Europa. E se all'evidenza di questo dettaglio mancano prove, i curiosi ponno supplire eglino stessi con molti sufficienti argomenti, tratti dalle iscrizioni dell'antichità conservateci dal tempo, considerando attentamente l'ordine, i nomi e la forza delle lettere nei diversi alfabeti sopraccennati, e nell'esaminare le dotte opere di Montfaucon, Shuckford, e Warburton, i caratteri stes-

and 8 the 1 powers 2 of 7 the 1 letters 2 in 7 the 1
e la forza delle lettere nel li
several 2 alphabets 2 just 6 mentioned 5-2; and 8 by 7
diversi alfabeti appunto nominati; e col
examining 5-2 in 7 the 1 learned 2 works 2 of 7 Mont-
esaminare nelle dotte opere di Mont-
faucon 2, Shuckford 2, and 8 Warburton 2, the 1
faucon, Shuckford, e Warburton, li
characters 2 themselves, 3 how 6 they 3 have 4 gra-
caratteri istessi, come essi hanno gra-
dually 6 been altered 2, and 8 have deviated 2 from 7
dualmente stati mutati, e hanno allontanati dal-
the 1 first 2 forms 2 through 7 successive 2 changes 2,
le prime figure per successive mutazioni,
previous 2 to 7 their 3 assuming 2 the 1 shapes 2 and 8
prima di loro assumere le forme e
figures 2 under 7 which 3 they 3 at 7 present 2 appear 4 [a].
figure sotto quali esse al presente compariscono.

1 Article. 2 Noun. 3 Pronoun. 4 Verb. 5 Participle. 6 Adverb. 7 Preposition. 8 Conjuntion. 9 Interjection.

---

si, come vennero gradatamente cambiati e come si allontanarono dalla primitiva figura avanti di prendere le forme colle quali oggi ci si presentano.

a Stillingfleet, v. 1. c. 1. sect. 20. Shuckford's Connections, v. 4. p. 223. Mitford, v. 1. p. 88. Herodotus, l. v. Terpsich. sect. 58, 59. p. 306. Gronow. Taciti Ann. l. xi. Plinii Nat. Hist. l. vii. e l. viii. Goguet's Origin of Laws, v. 1 p. 177.

CHAPTER III.

CAPITOLO III.

The 1 English 2 Language 2.
La Inglese Lingua.

The 1 impressions 2 made 5-2 by 7 the 1 conque-
Le impressioni fatte da li conqui-
rors 2, who 3 have 4 settled 2-5 in 7 any 2-3 particu-
statori, che hanno stabiliti in alcuna partico-
lar 2 nation 2, are 4 in 7 few 2 respects 2 more 2 clearly 6
lare nazione, sono in pochi paragoni più chiaramente
to be 4 traced 5-2, than 8 by 7 the 1 change 2 they 3
essere tracciati, che da il cambio essi
have 4 produced 2-5 in 7 the 1 language 2 of 7 the 1
hanno prodotto nella liugua di li
natives 2. This 3 observation 2 may be 4 applied 5-2
nativi. Questa osservazione può essere applicata
with 7 peculiar 2 propriety 2 to 7 our 3 own 2 country 2;
con particolare proprietà; alla nostra propria patria;

1 Article. 2 Noun. 3 Pronoun. 4 Verb. 5 Participle. 6 Adverb. 7 Preposition. 8 Conjunction. 9 Interjection.

CAP. III. La Lingua Inglese.

L'impressioni fatte dai conquistatori, i quali sono giunti a stabilirsi presso alcune particolari nazioni, non possono essere più chiaramente distinte che dal cambiamento che hanno prodotto nella lingua dei conquistati. Questa osservazione può essere applicata con

England 2, for 8 after 6 the 1 Saxons 2 had 4
Inghilterra, perchè dopo li Sassoni avevano
subdued 2-5 the 1 Britons 2, they 3 introduced 5-2 into 7
soggiogati li Brettoni, essi introducessero nell'
England 2 their 3 own 2 language 2, which 3 was 4
Inghilterra loro propria lingua, quale era
a 1 dialect 2 of 7 the 1 Teutonic 2 or 8 Gothic 2.
un dialetto di lo Teutonico ovvero Gotico.
From 7 the 1 fragments 2 of 7 the 1 Saxon 2 laws 2,
Da li frammenti di li Sassone leggi,
history 2, and 8 poetry 2 still 6 extant 2, we 3 have 4
istoria, e poesia ancora che esiste, noi abbiamo
many 2 proofs 2 to convince 4 us 3, that 8 it 3 was 4
diverse prove di convincere ci, che essa era
capable 2 of 7 expressing 2 with 8 a 1 great 2 degree 2
capace di esprimere con un grande grado
of 7 copiousness 2 and 8 energy 2 the 1 sentiments 2
di copiosità ed energia li sentimenti
of 7 a 1 civilized 2 people 2. For 7 a 1 period 2 of 7
di un civilizzato popolo. Per uno spazio di

1 Article. 2 Noun. 3 Pronoun. 4 Verb. 5 Participle. 6 Adverb. 7 Preposition. 8 Conjunction. 9 Interjection.

---

particolare esattezza alla nostra propria patria, l' Inghilterra, perchè dopo che i Sassoni avevano soggiogati i Brittanni, essi v' introdussero la loro propria Lingua, la quale era un dialetto del Teutonico ovvero del Gotico. Dai frammenti delle leggi Sassone dell'Istoria e della Poesia che tutt'ora sussistono, abbiamo prove convincentissime, ch'ella era capace d'esprimere con alto grado di ridondanza ed energia i senti-

six 2 hundred 2 years 2 no 6 considerable 2 variation 2
sei cento anni non considerabile variazione
took 5 place 2. William 2 the 1 conqueror 2 promo-
prese luogo. Guglielmo il conquistatore promos-
ted 2-5 another 2 change 2 of 7 language 2, which 3
se un altro cangiamento di lingua, che
had 4 been 4 begun 2-5 by 7 Edward 2 the 1 Confes-
era stato principiato da Eduardo il Confes-
sor 2, and 8 caused 5-2 the 1 Norman 2 French 2 to
sore, e cagionò la Normanna Francese di
be 4 used 5-2, both 6 in 7 his 3 own 3 palace 2, and 8
essere in uso, ambedue in suo proprio palazzo, ed
in 7 the 1 courts 2 of 7 justice 2; and 8 it 3 became 5
in li tribunali di giustizia; ed ella divenne
in 7 a 1 short 2 time 2 current 2 among 6 all 2 the 1
fra poco tempo corrente tra tutti li
higher 2 orders 2 of 7 his 3 subjects 2. The 1 constant 2
più alti ordini di suoi sudditi. Il costante
intercourse 2, which 3 subsisted 5-2 between 8 France 2
commercio, che sussisteva tra Francia

1 Article. 2 Noun. 3 Pronoun. 4 Verb. 5 Participle. 6 Adverb.
7 Preposition. 8 Conjunction. 9 Interjection.

---

menti d'un popolo civilizzato. Per lo spazio di sei secoli niuna considerabile variazione ebbe luogo. Guglielmo il conquistatore promosse un altro cangiamento di lingua, che avea principiato Eduardo il Confessore, e introdusse l'idioma Normando volendo che fosse usato non tanto nel suo Reale Palazzo, quanto nelle corti di Giustizia; e questa divenne in breve tempo comune a tutti i più distinti ordini del suo

and 8 England 2 for 7 several 2 centuries 2, in-
ed Inghilterra per diversi secoli, in-
troduced 2-5 a 1 very 2 considerable 2 addition 2 of 7
trodusse un più considerabile aumento di
terms 2; and 8 they 3 were 4 adopted 5-2 with 8-7
termini; ed essi erano adottati con
very 2 slight 2 deviation 2 from 7 their 3 original 2,
molto leggiero deviare da loro originale,
as 6 is 4 evident 2 from 7 the 1 works 2 of 7 our 3
come è evidente da le opere di nostri
early 2 writers 2, particularly 2 Chaucer 2, Gower 2,
primi scrittori, specialmente Chaucer, Gower,
and 8 Wickliffe, 2 and 8 many 2 other 2 authors 2
e Wickliffe, e diversi altri autori
quoted 5-2 by 7 Warton 2 in 7 his 3 curious 2 and 8
citati da Warton nella sua curiosa e
entertaining 2 History 2 of 7 English 2 Poetry 2. Such 2
dilettevole Istoria d' Inglese Poesia. Tali
were 4 the 1 grand 2 sources 2 of 7 the 1 English 2
erano le grandi sorgenti di la Inglese

1 Article. 2 Noun. 3 Pronoun. 4 Verb. 5 Participle. 6 Adverb. 7 Preposition. 8 Conjunction. 9 Interjection.

---

stato. Il costante commercio, ch'esisteva tra la Francia, e l'Inghilterra da diversi secoli produsse un accrescimento considerabile di voci; e queste erano adottate con piccole alterazioni dall'originale, come è evidente nelle opere de' nostri primi scrittori, specialmente Chaucer, Gower, Wickliffe, e diversi altri citati da Warton nella sua curiosa e dilettevole istoria della Poesia Inglese. Ecco la vera sorgente della Lingua

tongue 2; but 8 the 1 stream 2 has 4 been 4 from 7
lingua; ma la corrente ha stata di
time 2 to 7 time 2 augmented 2-5 by 7 the 1 copious 2
tempo in tempo aumentata da il copioso
influx 2 of 7 the 1 Latin 2 and 8 other 2 languages 2,
sboccamento della Latina ed altre lingue,
with 8 which 3 the 1 pursuits 2 of 7 commerce 2, the 1
colle quali l'avanzamento di commercio, la
cultivation 2 of 7 learning 2, and 8 the 1 progress 2
coltivazione del sapere, ed il progresso
of 7 the 1 arts 2, have 4 made 5-2 our 3 ancestors 2
di li arti, hanno fatti nostri antenati
and 8 ourselves 3 acquainted 5-2.
e noi medesimi conoscere.

The 1 same 2 countries 2, which 3 have 4 sup-
Li stessi paesi, che hanno sup-
plied 5-2 the 1 English 2 with 8-7 improvements 2,
plito l' Inglese con miglioramenti,
have 4 furnished 5-2 the 1 various 2 terms 2 by 7
hanno forniti li vari termini dai

1 Article. 2 Noun. 3 Pronoun. 4 Verb. 5 Participle. 6 Adverb. 7 Preposition. 8 Conjunction. 9 Interjection.

Brittannica; ma l'attuale fu di tempo in tempo arricchita dal copioso iuflusso della lingua Latina, e delle altre, per cui l'avanzamento del commercio, la cultura dello spirito, ed il progresso delle arti hauno istruito i nostri antenati, e quindi noi medesimi.

L'istessi paesi dai quali presero gl'Inglesi il miglioramento del loro linguaggio, hanno forniti i vari

which 3 they 3 are 4 denoted 2·5. Music 2, Sculpture 2,
quali essi sono denotati. Musica, Scultura,
and 8 Painting 2, borrowed 5-2 their 3 expres-
e Pittura, prestarono loro espres-
sions 2 from 7 Italy 2; the 1 words 2 used 5-2 in 7
sioni dall' Italia; le parole usate nella
navigation 2 are 4 taken 5·2 from 7 the 1 inhabitants 2
navigazione sono prese da li abitanti
of 7 Flanders 2 and 8 Holland 2: the 1 French 2 have 4
delle Fiandre ed Olanda; Il Francese ha
supplied 5-2 the 1 expressions used 5·2 in 7 fortifica-
fornita le espressioni usate nella fortifica-
tion 2 and 8 military 2 affairs 2. The 1 terms 2 of 7
zione e militari affari. I termini di
mathematics 2 and 8 philosophy 2 are 4 borrowed 5-2
matematica e filosofia sono imprestito
from 7 Latin 2 and 8 Greek 2. In 7 the 1 Saxon 2 may
dal Latino, e dal Greco. Nella Sassone può
be 4 found 5-2 all 2 words 2 of 7 general 2 use 2, as
essere trovato ogni parole di generale uso, quanto

1 Article. 2 Noun. 3 Pronoun. 4 Verb. 5 Participle. 6 Adverb. 7 Preposition. 8 Conjunction. 9 Interjection.

---

termini per i quali sono essi dimostrati. La Musica, la Scultura, e la Pittura prestarono loro l'espressioni dell'Italia, le parole usate nella nautica sono prese dagli abitanti delle Fiandre, e dell'Olanda; Il Francese gli ha fornito l'espressioni usate nelle fortificazioni, e nella tattica militare. E le parole appartenenti alla matematica ed alla filosofia sono prese ad imprestito dal Latino, e dal Greco. Nell' Idioma Sas-

well 6 as those 3 which 3 belong 4 to 7 agriculture 2,
bene che questi che appartengono ad agricoltura,
and 8 the 1 common 2 mechanical 2 arts 2.
e le comune meccaniche arti.

But 8 notwithstanding 8 the 1 English 2 language 2
Ma nonostante la Inglese lingua
can 4 boast 4 of 7 so 6 little 2 simplicity 2 as 6 to 7
può vantare di così poca semplicità in quanto
its 3 origin 2, yet 6 in 7 its 3 grammatical 2 constru-
alla sua origine, però nella sua grammaticale costru-
ction 2 it 3 bears 4 a 1 close 2 resemblance 2 to 7 the 1
zione ella forma una stretta somiglianza alla
most 2 simple 2 language 2 of 7 antiquity 2 [a]. Its 3
più semplice lingua dell'antichità. Sue
words 2 depart 4 less 6 from 7 the 1 original 2 form 2,
parole differiscono meno da l'originale forma,
than 8 those 3 of 7 any 2-3 other 2 modern 2 tongues 2.
che quelle di qualunque altre moderne lingue.

1 Article. 2 Nonn. 3 Pronoun. 4 Verb. 5 Participle. 6 Adverb. 7 Preposition. 8 Conjunction. 9 Interjection.

---

sone tutte le parole ponno essere trovate adattabili all'uso generale come quelle che appartengono all'agricoltura, ed alle arti meccaniche.

Non ostante la Lingua Inglese abbia da vantarsi di poca semplicità se riguardasi alla sua origine, pure nella sua costruzione grammaticale ella ha una stretta somiglianza alle più semplici lingue dell'antichità. Le

a This is the remark of Bishop Louth, whose well known proficiency in Hebrew studies qualified him to pass the best judgment upon the subject.

In 7 the 1 substantives 2 there 6 is 4 but 8 one 2
Nelli sostantivi vi è solamente una
variation 2 of case 2; and 8 it 3 is 4 only 6 by 7
variazione di caso; *ed egli è solo da*
the 1 different 2 degrees 2 of 7 comparison 2, that 3
li diversi gradi di paragone, *che*
changes 2 are 4 made 2·5 in 7 the 1 adjectives 2.
mutazioni sono fatte nel li addietivi.
There 6 is 4 only 6 one 2 conjugation 2 of 7 the 1
Vi è solamente una conjugazione di li
verbs 2, some 3 of 7 which 3 indeed 6 are 4 not 6 vari-
verbi, *alcuni de' quali in verità sono non varia-*
ed 2-5 at 7 all 2, and 8 others 2 have 4 only 6 two 2
ti punto, *ed altri hanno solamente due*
or 8 three 2 changes 2 of 7 termination 2. Almost 6
o tre cambiamenti di terminazione. *Quasi*
all 2 the 1 modifications 2 of 7 time 2 are 4 expressed 5-2
tutte le modificazioni di tempo sono espresse

1 Article. 2 Noun. 3 Pronoun. 4 Verb. 5 Participle. 6 Adverb.
7 Preposition. 8 Conjunction. 9 Interjection.

---

sue parole differiscono dalla forma originale meno di quelle di qualunque altro moderno linguaggio. Nei sostantivi v'è soltanto una variazione di caso; ed è solo per i diversi gradi di comparazione, che si fanno cambiamenti negli aggettivi. Vi è soltanto una conjugazione di verbi, alcuni dei quali non sono variati punto, ed altri hanno solamente due o tre cambiamenti di terminazione. Quasi tutte le terminazioni di tempi sono espressi dai verbi ausiliari; ed i verbi stessi conservano in parecchi esempj pressappoco, ed in certi casi

by 7 auxilary 2 verbs 2; and 8 the 1 verbs 2
da ausiliari verbi; ed i verbi
themselves 3 preserve 4 in 7 many 2 instances 2 very 2
loro medesimi conservano in molti esempi molto
nearly 6, and 8 in 7 some 3 cases 2 exactly 2, their 3
vicino, ed in alcuni casi esattamente loro
radical 2 form 2 in 7 the 1 different 2 tenses 2. The 1
radicale forma in li differenti termini. I
discriminating 2 powers 2 of 7 these 3 auxiliary 2
distinti poteri di questi ausiliari
verbs 2 are 4 of 7 great 2 use 2 in 7 expressing 2 the 1
verbi sono di grande servizio nel esprimere li
different 2 moods 2. The 1 article 2 possess 4 a 1
diversi modi. L'articolo possiede una
striking 2 peculiarity 2, differing 5-2 from 7 that 7
che colpisce particolarità, dissimile da questa
in 7 most 6 other 2 languages 2, for 8 it 3 is 4 inde-
nelle più altre lingue, perchè egli è inde-
clinable 2, and 8 common 2 to 7 all 2 genders 2.
clinabile, e comune a tutti generi.

1 Article. 2 Noun. 3 Pronoun. 4 Verb. 5 Participle. 6 Adverb. 7 Preposition. 8 Conjunction. 9 Interjection.

---

esattamente la loro forma radicale in terminazioni. I poteri distinti di questi verbi ausiliari sono di grande utile nell'esprimere i diversi modi. L'articolo ritiene una particolarità che colpisce, differente in ciò dalla maggior parte delle altre lingue, perchè egli è indeclinabile, e comune a tutti i generi. Questa semplicità di costruzione rende la nostra lingua più facile ad un principiante della Francese, e della Italiana; nelle

This 3 simplicity 2 of 7 structure 2 renders 4 our 3
Questa semplicità di struttura rende nostra
language 2 much 6 easier 2 to 7 a 1 learner 2 than 8
lingua più facile a un principiante che
Italian 2 or 8 French 2, in 7 which 3 the 1 variations 2
Italiana o Francese, nelle quali le variazioni
of 7 the 1 verbs 2 in 7 particular 2 are 4 very 2 nume-
di li verbi in particolare sono molti nume-
rous 2, complex 2, and 8 difficult 2 to be 4 retained 5-2.
rosi, composti, e difficili ad essere ritenuti.

The 1 English 2 language 2 is 4 uniform 2 in 7
La Inglese lingua è uniforme nella
its 3 composition 2, and 8 its 3 irregularities 2 are 4
sua composizione, e sue irregolarità sono
far 2 from 7 being 5-2 numerous 2. The 1 distinctions 2
lontane da essere numerose. Le distinzioni
in 7 the 1 genders 2 of 7 nouns 2 are 4 agreeable 2
nel li generi di nomi sono adattate
to 7 the 1 nature 2 of 7 things 2, and 8 are 4 not 6
al la natura delle cose, e sono non

1 Article. 2 Noun. 3 Pronoun. 4 Verb. 5 Participle. 6 Adverb.
7 Preposition. 8 Conjunction. 9 Interjection.

---

quali le variazioni dei verbi in particolare sono molto numerose, composte e difficile ad essere ritenute.

La lingua Inglese è uniforme nella sua composizione, e le sue irregolarità son ben lontane dall'essere numerose. Le distinzioni in generi di nomi sono adattate alla natura delle cose, e non sono applicate con quel capriccio, che in altre lingue prevale. L'ordine di costruzione è più facile e semplice,

applied 2 with 8-7 that 1 caprice 2, which 3 prevails 2
applicate con quello capriccio, quale prevale
in 7 many 2 other 2 languages 2. The 1 order 2 of 7
in molte altre lingue. L'ordine della
construction 2 is 4 more 2 easy 2 and 8 simple 2,
costruzione è più facile e semplice,
than 8 that 3 of 7 Latin 2 and 8 Greek 2; it 3 has 2
di quella della Latina e Greca; ella ha
no 6 genders 2 of 7 adjectives 2, nor 8 any 2
niun genere di addiettivi, nè alcuni
gerunds 2, supines 2, or 8 variety 2 of 7 conjugations 2.
gerundi, supini, ovvero varietà di conjugazioni.
These 3 peculiarities 2 give 4 it 3 a 1 philosophical 2
Queste particolarità da essa un filosofico
character 2; and 8 as 6 its 3 terms 2 are 4 strong 2,
carattere; e siccome i suoi termini sono forti,
expressive 2, and 8 copious 2, no 6 language 2 seems 4
espressivi, e copiosi, nessuna lingua pare
better 2 calculated 2 to facilitate 4 the 1 intercourse 2
meglio calcolata di facilitare la comunicazione

1 Article. 2 Noun. 3 Pronoun. 4 Verb. 5 Participle. 6 Adverb.
7 Preposition. 8 Conjunction. 9 Interjection.

---

di quella della Latina, e della Greca; ella non ha genere d'aggettivi, nè ha gerundi, supini, o variabilità di conjugazioni. Queste particolarità le danno un carattere filosofico; e siccome le sue parole sono forti, espressive, e copiose, niuna lingua sembra più opportuna a facilitare corrispondenza tra l'uman genere, come uno universale mezzo di comunicazione.

of 7 mankind 2, as 6 a 1 universal 2 medium 2 of 7
del genere umano, come un universale mezzo di
communication 2.
comunicazione.

Since 7-6 the 1 Grammers 2 of 7 Lowth 2 and 8
Dipoi le Grammatiche di Louth e
Priestley 2, and 8 the 1 Dictionary 2 of 7 Johnson 2
Priestley, ed il Dizionario di Johnson
have been 4 published 5-2, our 3 language 2 has been 4
sono stati pubblicati, nostra lingua è stata
brought 5-2 nearer 6 to 7 a 1 fixed 5-2 standard 2. It 3
portata più prossima ad un stabile fondamento. Ciò
is 4 now 6 considered 5-2, more 6 than 8 ever 6, as 6
è adesso considerata, più che mai, come
an 1 object 2 of 7 grammatical 2 rules 2, and 8 regu-
un oggetto di grammaticale regole, e rego-
lar 2 syntax 2. Its 3 idioms 2 are 4 more 6 accurately 2
lare sintassi. Suoi idiomi sono più accuratamente
ascertained 5-2 by 7 a 1 comparison 2 of 7 passages 2
accertati per un paragone di passi

1 Article. 2 Noun. 3 Pronoun. 4 Verb. 5 Participle. 6 Adverb.
7 Preposition. 8 Conjunction. 9 Interjection.

Poichè le Grammatiche di Lowth e Priestly, e il Dizionario di Johnson furono pubblicati, la nostra lingua portossi più prossima ad uno stabile fondamento. E adesso considerasi più che mai, come un oggetto di regole grammaticali, e di regolata sintassi. I suoi idiomi sono più accuratamente accertati per mezzo di paragoni scelti nei migliori autori. Le derivazioni sono tracciate dalle loro pure ed origi-

selected 5-2 from 7 the 1 best 2 authors 2. The 1 deri-
scelti da il meglio autori. Le deri-
vations 2 are 4 traced 5-2 from 7 their 3 original 2
vazioni sono tracciate da loro originale
sources 2 with 8 greater 6 precision 2; and 8 its 3 ortho-
sorgenti con maggiore precisione; e sua orto-
graphy 2 is 4 now 6 more 6 reduced 5-2 to 7 settled 2
grafia è adesso più ridotta a stabilite
rules 2. To 7 the 1 labours 2 of 7 Johnson 2, as 6 a 1
regole. Alle fatiche di Johnson, come un
Lexicographer 2, our 3 nation 2 is 4 under 7 great 2
Lessiografo, nostra nazione è sotto gran
obligations 2; and 8 if he 3 has 4 in 7 some 6 instances 2
obbligazioni; e se egli ha in qualche esempi
failed 5 in 7 diligence 2 of 7 research 2, or 8 extent 2
mancata in diligenza di ricerche, o estensione
of 7 plan 2, we 3 must 4 at 7 least 6 be 4 ready 2 to
di piano, noi bisogna al meno essere pronto a
allow 4, that 8 he 3 has 4 contributed 5-2 more 6 than 8
ammettere, ch' egli ha contribuito più che

1 Article. 2 Noun. 3 Pronoun. 4 Verb. 5 Participle. 6 Adverb. 7 Preposition. 8 Conjunction. 9 Interjection.

---

nali sorgenti con maggiore precisione; e la sua ortografia è al presente ridotta secondo le regole stabilite. Alle diligenze di Johnson, come Lessiografo, la nostra nazione è debitrice; e se egli ha in alcuna particolarità mancato di ricerche, e d'estensione nel suo piano, conviene però ammettere, ch' egli abbia più d' ogni altro dei suoi compatriotti contribuito allo schiarimento, ed amplificazione del soggetto;

any 3 of 7 his 3 countrymen 2 towards 7 the 1 eluci-
alcuno di suoi compatriotti verso lo schia-
dation 2 of 7 his 3 subject 2; he 3 has 4 given 5 his 3
rimento di suo soggetto; egli ha dato sue
definitions 2 of 7 words 2 with 7 great 2 clearness 2,
definizioni di parole con gran chiarezza,
and 8 confirmed 5 them 3 by 7 a 1 detail 2 of 7 quo-
e confermate loro per un dettaglio di ci-
tations 2 from 7 the 1 best 2 authors 2. There 6 is 4
tazione da i migliori autori. Vi è
perhaps 6 no 2 book 2, professedly 2 written 5-2 upon 7
forse niuno libro, pubblicamente scritto sopra
a 1 philological 2 subject 2, that 8 can 4 give 4 to 7
un filologico soggetto, che può dare agli
foreigners 2 as well 6 as to 7 natives 2, so 6 just 2 and 8
stranieri tanto bene che ai nazionali, così giusta e
advantageous 2 an 1 idea 2 of 7 our 3 language 2, or 8 of 7
vantaggiosa un idea di nostra lingua, o del-
the 1 variety 2 and 8 the 1 excellence 2 of 7 our 3 writers 2.
la varietà e l'eccellenza dei nostri scrittori.

1 Article. 2 Noun. 3 Pronoun. 4 Verb. 5 Participle. 6 Adverb. 7 Preposition. 8 Conjunction. 9 Interjection.

---

egli ha dato la definizione delle parole con gran chiarezza, confirmandole cogl'esempj tratti dai più celebri autori. Forse non havvi libro, tra quelli scritti intorno alla scienza filologica, il quale possa dare agli stranieri nonmenochè ai nazionali, un idea così giusta e vantaggiosa della lingua nostra, e della varietà, e dell' eccellenza dei nostri scrittori, quanto quello di Johnson.

The 1 derivation 2 of 7 English 2 words 2, as far as 6
La derivazione d' Inglesi parole, infino
it 3 relates 5-2 to 7 Latin 2 and 8 Greek 2, has 4 been 4
esse risguardo a Latino e Greco, è stato
frequently 6 and 8 satisfactorily 6 traced 5-2:
frequentemente ed'una manierasoddisfacente tracciate:
but 8 those 3 which 3 are 4 of 7 Saxon 2 origin 2 were 4
ma quelle che sono di Sassone origine furono
a 1 long time 6 prevalent 2 without 7 sufficient 2 in-
un lungo tempo prevalente senza sufficiente in-
vestigation 2. The 1 Author 2 of 7 the 1 « Diversions 2
vestigazione. L' Autore di li « Diversioni
of 7 Purley 2, [a] » whose 3 natural 2 acuteness 2 and 8
di Purley, » di cui naturale acutezza e
turn 2 for 8 metaphisical 2 research 2 peculiarly 2
gusto per metafisiche ricerche particolarmente
qualified 2 him 3 for 8 such 2 a 1 task 2, has 4 directed 5-2
qualificato egli per tale un opera, ha diretto
his 3 attention 2 to 7 the 1 subject 2; and 8 the 1 in-
sua attenzione allo soggetto; e l' in-

1 Article. 2 Noun. 3 Pronoun. 4 Verb. 5 Participle. 6 Adverb. 7 Preposition. 8 Conjunction. 9 Interjection.

La derivazione delle parole Inglesi, perciò che risguarda il Greco, ed il Latino, vi venne sovente con soddisfazione indicata: ma quelle che son d' origine Sassone prevalsero lungo tempo senza sufficiente investigazione. L'Autore dei « Divertimenti di Purley [a] » di cui la naturale acutezza ed il gusto per le ricerche metafisiche, particolarmente qualificato da tal opera, ha rivolta la sua attenzione a questo sog-

a Pag. 185. etc.

genious 2 theory 2 which 3 he 3 has 4 formed 5-2, re-
gegnosa teoria quale egli ha formato, ri-
specting 6 the 1 origin 2 of 7 the 1 indeclinable 2
spettando l' origine di l' indeclinabile
parts 2 of 7 speech 2, was 4 remarkably 6 confirmed 5-2
parte di discorso, era rimarcabilmente confermata
by 7 his 3 knowledge 2 of 7 Saxon 2. He 3 has 4
per sua conoscenza di Sassone. Egli ha
proved 5-2 very 6 clearly 2, that 8 many 2 of 7 our 3
provata molto chiaramente, che molti di nostri
adverbs 2, conjunctions 2, and 8 prepositions 2, which 3
avverbi, congiunzioni, e preposizioni, quali
are 4 commonly 6 thought 5-2 to have 4 no 6 signifi-
sono comunemente pensato a avere niuna signifi-
cation 2, when 6 detached 2 from 7 other 2 words 2,
cazione, quando staccate da altre parole,
are 4 derived 5-2 from 7 obsolete 2 verbs 2, or 8
sono derivate da vecchi verbi, o
nouns 2, the 1 meaning 2 of 7 which 3 they 3 respec-
nomi, la significazione di quali essi rispetti-

1 Article. 2 Noun. 3 Pronoun. 4 Verb. 5 Participle. 6 Adverb.
7 Preposition. 8 Conjunction. 9 Interjection.

---

getto; e l'ingegnose teorie da esso formate, rispetto all'origine delle parti indeclinabili del discorso, furono rimarcabilmente confermate dalla sua cognizione della lingua Sassone; ed ha provato chiaramente, che molti dei nostri avverbj, congiunzioni, e preposizioni, quali sono comunemente creduti senza alcuna significazione quando non sono aggiunte ad altre parole, sono derivate da verbi o nomi, le si-

tively 6 retain 4; but 8 which 3 have 4 been 4
vamente ritiene; ma quale sono state
shortened 5-2 for 8 general 2 convenience 2, and 8
accortato per generale convenienza, e
corrupted 5-2 by 7 length 2 of 7 time 2. Such 3 a 1
corrotta per lunghezza di tempo. Tale una
discovery 2 is 4 valuable 2, not 6 only 6 on 7 account 2
scoperta è valutabile, non solamente sopra conse-
of 7 the 1 light 2 it 3 throws 4 upon 7 those 3 parts 2
guenza di la luce esso getta sopra queste parti
of 7 our 3 language 2 which 3 have 4 been 5 too 6
di nostra lingua quale è stata troppo
slightly 6 regarded 5-2 by 7 all 2 former 2 gramma-
leggermente riguardata da tutti primi gramma-
rians; 2 but 8 for 7 the 1 assistance 2 it 3 affords 4
tici; ma per l'assistenze essa rende
to 7 the 1 science 7 of 7 etymology 2 in 7 general 2.
alla scienza di etimologia in generale.
D.r 2 Johnson 2, in 7 the 1 preface 2 to 7 his 3
D.r Johnson, nel sua prefazione al suo

1 Article. 2 Noun. 3 Pronoun. 4 Verb. 5 Participle. 6 Adverb. 7 Preposition. 8 Conjunction. 9 Interjection.

---

gnificazioni dei quali essi respettivamente ritengono; ma la quale vennero abbreviate da una generale convenzione, e dalla lunghezza di tempo corrotto. Un tale segreto è valutabile non solamente in conseguenza della luce che rispande sopra queste parti della nostra lingua le quali furono troppo leggermente trattate da tutti i più vecchi grammatici; ma puranco pel soccorso che ne ritrae la scienza dell'etimologia in generale.

Dictionary 2, has 4 declaimed 5-3 against 7 translations 2
Dizionario ha declamato contro traduzioni
as 6 the 1 bane 4 of 7 language 2: but 8 the 1 learned 2
come la peste di lingua: ma il dotto
and 8 ingenious 2 Author 2 of 7 « the 1 History 2 of 7
ed ingegnoso Autore di « l' Istoria di
English 2 Poetry 2 » observes 4 on 7 the 1 contrary,
Inglese Poesia » osserva sull' opposto,
that 8 our 3 language 2 derived 5-2 great 2 benefits 2
che nostra lingua derivata grande benefizj
from 7 the 1 translations 2 of 7 the 1 classics 2 in 7
da le traduzioni di i classici nel
the 1 sixteenth 2 century 2. This 3 difference 2 of 7
lo decimosesto secolo. Questa differenza d'
opinion 2 may 4 probably 6 be 4 reconciled 5-2, by 7
opinione può probabilmente essere conciliata, per
supposing 5 that 8 these 3 writers 2 advert 4 to 7 the 1
supponendo che questi scrittori riferiscono allo
state 2 of 7 a 1 language 4 at 7 different 2 periods 2
stato di una lingua ai diversi periodi

1 Article. 2 Noun. 3 Pronoun. 4 Verb. 5 Participle. 6 Adverb.
7 Preposition. 8 Conjunction. 9 Interjection.

Dottore Johnson nella prefazione al suo Dizionario, ha declamato contro le traduzioni, peste di lingue chiamandole: ma il dotto ed ingegnoso Autore « dell'Istoria della Poesia Inglese » osserva all'opposto, che la nostra lingua ritrasse gran bene dalle traduzioni dei classici nel decimosesto secolo. Questa differenza d'opinione può probabilmente essere conciliata, supponendo che il sopraccennato autore riferisca allo stato d'un linguaggio nei diversi

of 7 time 2. When 6 it 3 is 4 in 7 its 3 dawn 2 of 7
di tempo. Quando essa è nel suo nascere di
improvement 2, the 1 addition 2 of 7 foreign 2 terms 2
miglioramento, l' aumento di stranieri termini
may 4 be 4 requisite 2 to keep 4 pace with 7 the 1
può essere necessario ad accompagnare con l'
influx 2 of 7 new 2 ideas 2. In 7 a 1 more 2 advanced 2
influsso di nuove idee. In un più inoltrato
period 2 of 7 arts 2 and 8 civilization 2, such 6 an 1
periodo d'arti e civilizzazione, tale un
increase 2 is 4 not 6 only 6 unnecessary 2, but 8 may 4
aumento è non solamente non necessario, ma può
be 4 injurious 2; and 8 the 1 practice 2 seems 6 as 6
essere dannoso; e la pratica sembra tanto
needless 2, as 6 the 1 introduction 2 of 7 foreign 2 troops 2
inopportuna, quanto l'introduzione di straniere truppe
for 7 the 1 defence 2 of 7 a 1 country 2, when 6 its 3 na-
per la difesa di un paese, quando suoi na-
tives 2 alone 2 are 4 sufficient 2 for 7 its 3 protection 2.
tivi soli sono sufficienti per sua protezione.

1 Article. 2 Noun. 3 Pronoun. 4 Verb. 5 Participle. 6 Adverb.
7 Preposition. 8 Conjuntion. 9 Interjection.

---

periodi di tempo. Quando una lingua qualunque è nel suo nascere, l'addizione di termini stranieri può essere necessaria ad accompagnare l'influsso di nuove idee. In un più inoltrato periodo di civilizzazione ed'arti, un tal aumento, non solo non è necessario ma potrebbe essere dannoso; e la pratica ne sembra tanto inopportuna, quanto l'introduzione di truppe straniere per la difesa d'un paese, quando i nativi soli sono sufficienti a difenderlo.

CHAPTER IV.

CAPITOLO IV.

Beauties 2 of 7 the 1 English 2 Language 2.
Bellezze della Inglese Lingua.

A 1 language 2, which 3 has been 4 so much 6 in-
Una lingua, quale è stata così tanto de-
debted 2 to 7 others 2, both 2 ancient 2 and 8 modern 2,
bitrice all' altre, ambedue antiche e moderne,
must 4 of 7 course 2 be 4 very 6 copious 2 and 8
bisogna di corsa essere molto copiosa ed
expressive 2. In 7 these 3 respects 2 perhaps 6 it 3 may
espressiva. In questi rispetti forse essa può
be 4 brought 5-2 into 7 competition 2 with 7 any one 3
essere portata in paragone con alcuna
now 6 spoken 5-2 in 7 the 1 world 2. No 6 Englihman 2
adesso parlata in il mondo. Niuno Inglese
has had 4 reason 2 to complain 4, since 6 our 3 tongue 2
ha avuto ragione a lagnarsi, da poichè nostra lingua

1 Article. 2 Noun. 3 Pronoun. 4 Verb. 5 Participle. 6 Adverb.
7 Preposition. 8 Conjunction. 9 Interjection.

CAP. IV. Bellezza della Lingua Inglese.

Una lingua, la quale è debitrice di voci ad altre antiche, e moderne, bisogna che sia necessariamente assai copiosa ed espressiva. Perciò forse in questa potrà competere con alcuna delle altre che adesso si parlano. Veruno Inglese ebbe ragione di lagnarsi, da

has 4 reached 5-2 its 3 present 6 degree 2 of 7 excel-
ha giunto suo attuale grado di eccel-
lence 2, that 8 his 3 ideas 2 could 4 not 6 be 4 adequa-
lenza, che sue idee potrebbe non essere adegua-
tely 6 expressed 5-2, or 8 clothed 5-2 in 7 a 1 suitable 2
tamente espresse, o vestite in una conveniente
dress 2. No 6 author 2 has been 4 under 7 the 1 ne-
ornamento. Veruno autore è stato sotto la ne-
cessity 2 of 7 writing 5-2 in 7 a 1 foreign 2 language 2,
cessità di scrivere in una straniera lingua,
on 7 account 6 of 7 its 3 superiority 6 to 7 our own 3.
sopra conto di sua superiorità a nostra propria.
Whether 6 we 3 open 4 the 1 volumes 2 of 7 our 3
Se noi aprire i volumi di nostri
divines 2, philosophers 2, historians 2, or 8 artists 2,
divini, filosofi, istorici, o artisti,
we 3 shall find 4 that 8 they 3 abound 4 with 7 all 6
noi troveremo che essi abbondano con tutti
the 1 terms 2 necessary 2 to communicate 4 their 3
i termini necessari a comunicare loro

1 Article. 2 Noun. 3 Pronoun. 4 Verb. 5 Participle. 6 Adverb.
7 Preposition. 8 Conjunction. 9 Interjection.

---

poichè la nostra favella giunse all'attuale grado di perfezione, che le sue idee non potessero adeguatamente essere espresse, o rivestite in un conveniente ornamento. Veruno autore trovasi in caso di scrivere in una lingua straniera per iscorgere la propria insufficiente, e difettose. Apransi i volumi di nostri divini, filosofi, istorici, poeti, ed artisti, troveremo ch'essi abbondano dei termini necessari a comunicare

observations 2 and 8 discoveries 2, and 8 give 4 to 7
osservazioni e scoperte, e dare a
their 3 readers 2 the 1 most 6 complete 2 views 2 of 7
loro lettori le più complete vedute di
their 3 respective 2 subjects 2. Hence 6 it 3 appears 4,
loro respettivi soggetti. D'onde ciò apparisce,
that 8 our 3 language 2 is 4 sufficiently 6 capacious 2
che nostra lingua è bastevolmente ampio
for 7 all 6 purposes 2, and 8 can give 4 proper 2 and 8
per ogni proposito, e può dare proprie ed
adequate 2 expression 2 to 7 variety 2 of 7 argument 2,
adeguate espressioni a varietà d'argomento
delicacy 2 of 7 taste 2, and 8 fervour 2 of 7 genius 2.
squisitezza di gusto, e fervidezza di genio.
And that 8 it 3 has 4 sufficient 2 copiousness 2 to com-
E che essa ha sufficente copiosità a comu-
municate 4 to 7 mankind 2 every 2 action 2, event 2,
nicare all'uman genere ogni azione, avvenimento,
invention 2, and 8 observation 2, in 7 a 1 full 2, clear 2,
invenzione, ed osservazione, in una piena, chiara,

1 Article. 2 Noun. 3 Pronoun. 4 Verb. 5 Participle. 6 Adverb.
7 Preposition. 8 Conjunction. 9 Interjection.

---

le loro osservazioni, e scoperte, ed a recare ai lettori le più complete vedute dei respettivi loro soggetti. D'onde apparisce, che la nostra lingua è bastevolmente adattata ad ogni proposito, e può conferire proprie ed adeguate espressioni a qualunque siasi benchè variato argomento, squisitezza di gusto, e fervidezza di genio. Che essa ha copia sufficente per comunicare all' uman genere ogni azione, avveni-

and 8 elegant 2 manner 2, we 3 can 4 prove 4 by 7
ed elegante maniera, noi possiamo provare per
an 1 appeal 2 to 7 the 1 authors 2, who 3 are 4 at
una appellazione agli autori quali sono al
present 6 most 6 admired 2 and 8 esteemed 2 by 7
presente più ammirati e stimati da
all 2 persons 2 of 7 correct 2 judgment 2.
tutte persone di diretto giudizio.

But 8 its 3 excellence 2 is 4 perhaps 6 in 7 few 2
Ma sua eccellenza è forse in pochi
respects 2 displayed 5-2 to 7 such 2 advantage 2, as 6
rispetti dimostrata a tale vantaggio, quan-
in 7 the 1 productions 2 of 7 our 3 poets 2. Whoever 3
to nelle produzioni di nostri poeti. Chinnque
reads 4 the 1 works 2 of 7 Shakespeare 2, Spenser 2,
legge le opere di Shakespeare, Spenser,
Milton 2, Dryden 2, and 8 Pope 2, will be 4 sensible 2
Milton, Dryden, e Pope, sarà persuaso
that 8 they 3 employ 4 a 1 kind 2 of 7 phraseology 2
che essi impiegano una genere di frasiologia

1 Article. 2 Noun. 1 Pronoun. 4 Verb. 5 Participle. 6 Adverb. 7 Preposition. 8 Conjunction. 9 Interjection.

---

mento, invenzione, ed osservazione, in una piena, chiara, ed elegante maniera, noi possiamo provare cogli autori, i quali sono al presente ammirati e stimati da tutte le persone di diretto giudicio, e di gusto delicato.

Ma la sua eccellenza non è forse tanto dimostrata quanto nell'opere dei nostri poeti. Chiunque legge le produzioni di Shakespeare, Spenser, Milton,

which 3 may be 4 said to 5-2 be 4 sacred 2 to 7 the 1
quale può essere detto ad essere sacra alle
Muses 2. It 3 is 4 distinguished 5-2 from 7 prose 2,
Muse. Ciò è distinto dalla prosa,
not 6 merely 6 by 7 the 1 harmony 2 of 7 numbers 2,
non solamente per l' armonia di numeri,
but 8 by 7 the 1 great 2 variety 2 of 7 its 3 appro-
ma per la gran varietà di suoi conve-
priate 2 terms 2 and 8 phrases 2. A 1 considerable 2
nienti termini e frasi. Un considerabile
degree 2 of 7 beauty 2 results 4 likewise 6 from 7 the 1
grado di bellezza risulta parimente dalle
different 2 measures 2 employed 5-2 in 7 poetry 2.
diverse misure impiegate nella poesia.
The 1 Allegro 2 and 8 Pensoroso 2 of 7 Milton 4, Alex-
L' Allegro e Pensieroso di Milton, di Ales-
ander's 2 Feast 2 by 7 Dryden 2, the 1 Ode 2 to 7 the 1
sandro Festa per Dryden, l' Ode alle
Passions 2 by 7 Collins 2, and 8 the 1 Bard 2 of 7
Passioni per Collins, ed il Bard di

1 Article. 2 Noun. 3 Pronoun. 4 Verb. 5 Participle. 6 Adverb. 7 Preposition. 8 Conjunction. 9 Interjection.

Dryden, e Pope, sarà persuaso ch' essi impiegarono un genere di frasiologia la quale può dirsi sacra alle Muse. Ciò è totalmente distinto dalla prosa, non solamente per l'armonia dei numeri, ma puranco per la gran verità de' suoi particolari termini, e per le frasi. Un considerabile grado di bellezze risulta parimente dalle diverse misure impiegate nella poesia. L' Allegro ed il Pensieroso di Milton, la Festa di

Gray 2, are 4 as 6 complete 2 examples 2 of 7 versifi-
Gray, sono così completi esempj di versifi-
cation 2, judiciously 6 varied 2 according 7 to 7 the 1
cazione giudiziosamente variati secondo alla
nature 2 of 7 the 1 subjects 2, as 6 they 3 are 4 speci-
natura di li soggetti, come essi sono esem-
mens 2 of 7 exquisite 2 sentiment 2 and 8 original 2
pi di esquisito sentimento ed original
genius 2.
genio.

One 2 of 7 the 1 most 6 beautiful 2 figures 2 in 7
Una delle più belle figure in
poetry 2 is 4 the 1 personification 2 of 7 inanimate 2
poesia è la personificazione di astratti
objects 2. The 1 genius 2 of 7 our 3 language 2 enables 4
oggetti. Il genio di nostra lingua abilita
the 1 English 2 poet 2 to give 4 the 1 most 6 striking 2
l'Inglese poeta a dare il più significante
effect 2 to 7 this 3 figure 2, as 6 the 1 genders 2 of 7
effetto a questa figura, come i generi di

1 Article. 2 Noun. 3 Pronoun. 4 Verb. 5 Participle. 6 Adverb.
7 Preposition. 8 Conjunction. 9 Interjection.

Alessandro di Dryden, l'Ode alle passioni di Collins, ed il Bard di Gray, sono così perfetti modelli di versificazioni giudiziosamente variati secondo la natura del soggetto, come completi esempj d'esquisito sentimento, e di originalità di genio.

Una delle più belle figure poetiche è certamente la personificazione degli enti astratti. Il genio di nostra lingua abilita il poeta a dare il più significante effetto

nouns 2 are 4 not 6 arbitrarily 6 imposed 2, but 8
nomi sono non arbitrariamente imposti, ma
may be 4 varied 2 according 7 to 7 the 1 nature 2 of 7
possono essere variati secondo alla natura del
the 1 subject 2. Thus the 1 poet 2 can 4 establish 4
lo soggetto. Così il poeta può stabilire
the 1 most 6 striking 2 distinction 2 between 7 verse 2
la più significante distinzione fra verso
and 8 prose 2, and 8 communicate 4 to 7 his 3 descrip-
e prosa, e comunicare a sue descri-
tions 2 that 3 spirit 2 and 8 animation 2, which 3
zioni quello spirito e animazione, quale
cannot 4 fail 4 to strike 4 every 2 reader 2 of 7 taste 2.
non può mancare a colpire ogni lettore di gusto.
It 3 must 4 however 6 be 4 acknowledged 2, that 8 it 3
Ciò bisogna perciò essere ammesso, che egli
is chiefly 4 to 7 grave 2 subjects 2 — to 7 the 1 details 2
è principalmente a gravi soggetti — alle particolarità
of 7 the 1 historian 2, the 1 arguments 2 of 7 the 1
degli istorici, li argomenti di il

1 Article. 2 Noun. 3 Pronoun. 4 Verb. 5 Participle. 6 Adverb.
7 Preposition. 8 Conjunction. 9 Interjection.

---

a questa figura, come i generi dei nomi arbitrariamente non vengono imposti, ma possono essere variati a seconda della natura del soggetto. Cosicchè il poeta può stabilire la più significante distinzione tra il verso e la prosa, ed infondere nelle sue descrizioni quello spirito ed animazione, che non può mancare di colpire ogni lettore di buon gusto. Bisogna perciò convenire che essa è principalmente adat-

politician 2 and 8 the 1 divine 2, the 1 speculations 2
politico e le divine, le speculazioni
of 7 the 1 philosopher 2, and 8 the 1 invention 2 of 7
di il filosofo, e l'invenzione del-
the 1 epic 2 and 8 the 1 tragic 2 poet 2, that 8 our 3
l' epico ed il tragico poeta, che nostre
expressions 2 are 4 best 6 adapted 2. It 3 has 4 energy 2,
espressioni sono meglio adattate. Essa ha energia,
and 8 it 3 has 4 copiousness 2; but 8 it 3 accords 4
ed essa ha copiosità; ma essa s'accorda
not 6 so well 6 with 7 the 1 mirth 2 of 7 the 1 gay 2,
non così bene con l'allegrezza delle gajo,
or 8 the 1 pathos 2 of 7 the 1 distressed 2, as 6 some 2
o i gemiti degl' infelici, quanto qualche
other 2 languages 2. In 7 describing 5 the 1 pleasant-
altre lingue. Nel descrivere li scher-
ries 2 of 7 the 1 mind 2, in 7 the 1 effusions 2 of 7
zi della mente, nell' effusione di
delicate 2 humour 2, the 1 sallies 2 of 7 wit 2, and 8
delicato umore, i sali di ingegno, e

1 Article. 2 Noun. 3 Pronoun. 4 Verb. 5 Participle. 6 Adverb.
7 Preposition. 8 Conjunction. 9 Interjection.

---

tata ai soggetti gravi — alle particolarità degl' istorici, ai trattati dei politici, ai temi degl'ecclesiastici, alle speculazioni dei filosofi, e alle invenzioni degli epici e dei tragici. Perciò trovasi ricca abbastanza, ma non s'accorda sì bene colle materie gajo e coi gemiti degl'infelici, al paro delle altre lingue. Nel descrivere li scherzi della mente, nell'effusione del delicato umore, i sali dello spirito, e le lievi bagattel-

the 1 trifling 2 levities 2 of 7 social 2 intercourse 2,
le lievi bagattelle di sociale corrispondenza,
the 1 French 2 possess 4 a 1 decided 2 advantage 2.
la Francese possiede un deciso vantaggio.
In 7 delineating 5 the 1 tender 2 passions 2, the 1
Nel delineare le tenere passioni, la
soothing 5 of 7 pity 2, and 8 the 1 ardour 2 of 7 love 2,
lusinga di pietà, e l'ardore dell'amore,
we 3 must 4 yield 4 the 1 superiority 2 to 7 the 1 soft 2
noi bisogna cedere la superiorità alle dolci
cadence 2 of 7 Italian 2 syllables 2.
desinenze dell'Italiano sillabe.

Our 3 language 2 ought to be 4 considered 5-2
La nostra lingua debbe essere considerata
not 6 only 6 with 8 a 1 view 2 to 7 its 3 grammatical 2
non solamente con un riguardo alla sua gramaticale
propriety 2, but 8 as 6 a 1 subject 2 of 7 taste 2. In 7
proprietà, ma come un soggetto di gusto. In
order 2 to avoid 4 the 1 errors 2 of 7 those 3 who 3
ordine ad evitare gli errori di coloro che

1 Article. 2 Noun. 3 Pronoun. 4 Verb. 5 Participle. 6 Adverb. 7 Preposition. 8 Conjuntion. 9 Interjection.

---

le dei circoli sociali, la lingua Francese possiede in ciò una gran superiorità. Nel deliniare le tenere passioni, nella lusinga della pietà, e nell'ardore dell'amore, noi dobbiamo cedere il campo alle dolci desinenze delle sillabe Italiane.

La nostra lingua debbe considerarsi non solamente per la sua proprietà grammaticale, ma puranco come un soggetto di gusto. Quanto ad evitare gli erro-

have 4 been 5-2 led 5 astray 6 by affectation 2 and 8
sono stati lasciati trasportare dall'affettazione e
false 2 refinement 2, and 8 to form 4 a 1 proper 2
falso raffinamento, e per formare una giusta
opinion 2 of 7 its 3 genuine 2 idiom 2, it 7 is 4 neces-
opinione dello suo pura idioma, ègli è neces-
sary 2 to peruse 4 the 1 works 2 of 7 the 1 best 2
sario di scorrere le opere dei migliori
and 8 most 6 approved 5-2 writers 2.
e più accreditati scrittori.

In 7 the 1 various 2 departments 2 of 7 religion 2,
Nelle varie opere di religione,
history 2 poetry 2, and 8 general 2 literature 2, I 3
istoria, poesia, e generale letteratura, io
will endeavour 4 to point out 4 some 3 writers 2 of 7
mi sforzerò a mostrare fuori alcuni scrittori del
the 1 purest 2 English 2 — but 8 without 7 any 2
più puro Inglese — ma senza alcuno
wish 8 to detract 4 from 7 the 1 merits 2 of 7 those 3,
desiderio a diminuire li meriti di questi,

1 Article. 2 Noun. 3 Pronoun. 4 Verb. 5 Participle. 6 Adverb.
7 Preposition. 8 Conjunction. 9 Interjection.

---

ri di coloro che si lasciarono trasportare dall'affettazione, e dal falso raffinamento, e per formare una giusta opinione del suo puro idioma, egli è necessario consultare le opere dei migliori e più accreditati scrittori.

Nelle varie opere teologiche, istoriche, poetiche, e di letteratura in generale, io mi sforzerò d'additare alcuni celebri autori che scrissero con stile puro ed elegante — senza per altro l'idea di dimiunire i

whom 3, the 1 limited 2 nature 2 of 7 this 3 work 2,
quali, la limitata natura di quest' opera,
and 8 not 6 an 1 insensibility 2 or 8 an 1 ignorance 2
e non un insensibilità o un ignoranza
of 7 their 3 merit 2, may 4 make 4 it 3 necessary 2
di loro merito, può fare ciò necessario
to omit 4.
a omettere.

Let 4 the 1 reader 2 commence 4 his 3 studies 2
Che il lettore comincia suoi studj
with 8 those 3 who 3 were 4 most 6 distinguished 2
con questi che furono più distinti
in 7 the 1 reign 2 of 7 Elizabeth 2, when 6 the 1 lan-
in il regno di Elisabetta, quando la lin-
guage 2 began 4 to be 4 refined 5-2 from 7 its 3 origi-
gua cominciò essere raffinata da sua origi-
nal 2 roughness 2, assumed 5-2 a 1 fuller 6 form 2, and 8
nale rozzezza, assumendo una più piena forma, ed
was 4 marked 5-2 by 7 more 6 distinct 2 features 2;
era segnato da più distinte fattezze;

1 Article. 2 Noun. 3 Pronoun. 4 Verb. 5 Participle. 6 Adverb.
7 Preposition. 8 Conjunction. 9 Interjection.

---

meriti di coloro de' quali non farò menzione, solo perchè la limitazione di questa operetta nol permette, e non già perch' io non nutra per i medesimi la dovuta stima.

Comincia il lettore a fare i suoi studj sovra quei che fiorirono, e si distinsero sotto il regno di Elisabetta, quando la lingua acquistò un raffinamento, e spogliandosi della primiera rozzezza, assumendo una

and 8 let 4 him 3 pursue 4 his 3 progress 2
e ch' egli prosegua suoi progressi
down 6 to the 1 present 2 times 2. Nor 8 ought 4 he 3
fino a i presenti tempi. Ne doveva egli
to be 4 deterred 5-2 from 7 this 3 design 2 by 7 an 1
essere ritenuto da questo disegno da una
apprehension 2, that 8 he 3 will find 4 the 1 old 2
prevenzione, che egli troverà li vecchi
authors 2 clothed 5-2 in 7 the 1 garb 2 of 7 rude 2 and 8
autori vestiti nell' abito di rozze e
uncouth 2 antiquity 2; for 7 he 3 will make 4 the 1
goffe antichità; perchè egli farà la
pleasing 2 discovery 2, that 8 the 1 language 2 of 7
piacevole scoperta, che la lingua di
his 3 forefathers 2 differs 4 in 7 no 6 great 2 degree 2
suoi avi differisce in niuno gran grado
from 7 his own 3, in 7 point 2 of 7 structure 2 and 8
da sua propria, in materia di costruzione e
formation 2, and 8 the 1 general 2 meaning 2 of 7 words 2.
formazione, e la generale significazione di parole.

1 Article. 2 Noun. 3 Pronoun. 4 Verb. 5 Participle. 6 Adverb.
7 Preposition. 8 Conjunction. 9 Interjection.

---

forma più leggiadra, e divenendo più ricca d'espressivi caratteri; prosegua quindi da tal'epoca fino ai nostri tempi il progressivo esercizio. Non sia d'inciampo a lui nello studioso viaggio la prevenzione, che troverà nei vecchi autori scorgendoli vestiti alla foggia antica; perchè farà la piacevole scoperta, che la lingua degli avi suoi differisce pochissimo dall'attuale, riguardo alla costruzione, alla formazione, ed in generale alla significazione delle parole.

The 1 substance 2 of 7 a 1 language 2 remains 4 for 7
La sostanza di una lingua rimane per
ages 2 unaltered 2, however 6 the 1 influx 2 of 7 new 2
secoli non cangiato, perciò l'influsso di nuovi
customs 2, and 8 the 1 inventions 2 or 8 the 1 impro-
costumi, e l'invenzioni o i miglio-
vements 2 of 7 arts 2, may occasion 4 some 3
ramenti di arti, può cagionare qualche
addition 2 to 7 its 3 terms 2, and 8 some 3 change 2
addizioni alle suoi termini, e qualche cambiamento
in 7 its 3 orthography 2 and 8 pronunciation 2. Shake-
in sua ortografia e pronunzia. Shake-
speare 2 will of 7 course 2 attract 4 his 3 early 2
speare vorrà di corso attrarre sue prime
attention 2; and 8 he 3 will find 4 in 7 his 3 incom-
attenzioni; ed egli troverà ne' suoi incom-
parable 2 dramas 2 such 6 an 1 accommodation 2 of 7
parabili drammi tale un accomodamento di
style 2 to 7 the 1 grave 2 and 8 the 1 gay 2, the 1 rough 2
stile a il serio ed il faceto, il rustico

1 Article. 2 Noun. 1 Pronoun. 4 Verb. 5 Participle. 6 Adverb. 7 Preposition. 8 Conjunction. 9 Interjection.

La sostanza d'una lingua rimane per qualche secolo senza alterazione, ma l'influsso di nuovi costumi, l'invenzioni, o miglioramenti delle arti, può cagionare delle addizioni ai suoi termini, e qualche cambiamento nella sua ortografia, e nella pronunzia. Naturalmente Shakespeare occuperà le sue prime attenzioni, e troverà ne' suoi incomparabili drammi una tale proprietà di stile al serio ed il faceto, il

and 8 the 1 polished 2, the 1 heroic 2 and 8 the 1
ed il civile, l'eroico ed i
vulgar 2 characters 2 of 7 his 3 plays 2, as 6 shews 4
vulgari caratteri di sue opere teatrali, che mostra
that 8 our 3 language 2 was 4 sufficiently 2 strong 2
che nostra lingua era abbastanza forte
and 8 copious 2 to be 4 a 1 proper 2 vehicle 2 for 7
e copiosa ad essere un proprio veicolo per
the 1 conceptions 2 of 7 his 3 vast 2 and 8 wonderful 2
li concezioni di suo vasto e maraviglioso
genius 2. The 1 works 2 of 7 Speed 2, Ascham 2,
genio. Le opere di Speed, Ascham,
Raleigh 2, Taylor 2, Clarendon 2, and 8 Temple 2,
Raleigh, Taylor, Clarendon, e Temple,
are 4 highly 6 to be 4 valued 5-2 for 7 the 1 vigour 2
sono altamente ad essere valutate per il vigore
and 8 compass 2 of 7 their 3 diction 2, as 6 well as 6
e misure di loro dizione, così bene che
the 1 display 2 of 7 extensive 2 knowledge 6 and 8
il dimostrare di estese cognizioni ed

1 Article. 2 Noun. 3 Pronoun. 4 Verb. 5 Participle. 6 Adverb. 7 Preposition. 8 Conjunction. 9 Interjection.

---

rustico ed il civile, l'eroico, ed il vulgare carattere, delle sue opere teatrali, lo che mostra essere la nostra lingua abbastanza forte e abbondante per servire come proprio veicolo per le concezioni dei sentimenti di quel genio vasto e maraviglioso. Le opere di Speed, Ascham, Raleigh, Taylor, Clarendon, e Temple, sono degne d'essere altamente stimate per il vigore e l'energia della loro dizione, non meno perchè

eminent 2 abilities 2. The 1 common 2 translation 2
eminente abilità. La comune traduzione
of 7 the 1 Bible 2, exclusive 2 of 7 the 1 important 2 na-
della Bibbia, esclusiva della importante
tūre 2 of 7 its 3 contents 2, deserves 4 great 2 attention 2.
natura di suo contenuto, merita grande attenzione.
The 1 nature 2 and 8 compass 2 of 7 its 3 phraseology 2
La natura e misura di sua frasiologia
are 4 such 6, as 6 prove 4 no 6 less 6 the 1 powers 2
sono tale che prova non meno i poteri
of 7 the 1 language 2, than 8 the 1 correct 2 judg-
della lingua, ch' il corretto ge-
ment 2 of 7 the 1 translators 2. The 1 words 2 are 4,
nio dei traduttori. Le parole sono,
for 7 the 1 most 6 part 2, elegant 2 and 8 expressive 2,
per la più parte, eleganti ed espressive,
and 8 convey 4 the 1 sublime 2 ideas 5-2 of 7 the 1
e trasmettono la sublime idee di l'
original 2, without 7 coarseness 2 or 8 familiarity 2
originale, senza rozzezza o famigliarità

1 Article. 2 Noun. 3 Pronoun. 4 Verb. 5 Participle. 6 Adverb.
7 Preposition. 8 Conjunction. 9 Interjection.

---

in esse si scuoprono estese cognizioni ed un eminente abilità. La comune versione della Bibbia, esclusivamente la importante natura del suo contenuto, merita grande attenzione. La natura, e la misura (per così dire) della sua frasiologia sono tali, da provare nonmeno il potere della lingua, ch'il corretto genio dei traduttori. Le parole sono nella massima parte eleganti ed espressive, e trasmettono le sublimi idee dell'origi-

on 7 the 1 one 2 hand 2, or 8 pedantry 2 and 8 affec-
sopra l'una mano, o pedanteria ed affet-
tation 2 on 7 the 1 other 2. The 1 manly 2 and 8
tazione sopra l'altra. La maschia e
dignified 2 prose 2, and 8 the 1 rich 2 and 8 sublime 2
dignitosa prosa, e la ricca e sublime
poetry 2 of 7 Milton 2, far 6 from 7 being 5-2 degraded 5-2
poesia di Milton, lungi dall'essere degradata
or 8 fettered 5-2, are 4 exalted 5-2 and 8 adorned 5-2
o catenata, sono esaltate e imbellite
by 7 their 3 style 2; and 8 it 3 was 4 his 3 peculiar 2
per loro stile; e c' era suo particolare
glory 2, to apply 4 with 8 consummate 2 taste 2 and 8
gloria, ad applicare con grandissimo gusto e
skill 2 the 1 flowing 2 and 8 unshackled 2 periods 2
genio il colante e liberi periodi
of 7 blank 2 verse 2, to 7 the 1 majesty 2 of 7 an 1
di sciolti versi, alla maestà d' un
epic 2 poem 2. The 1 increasing 2 tribute 2 of 7 praise 2
epico poema. Lo crescimento tributo di lode

1 Article. 2 Noun. 3 Pronoun. 4 Verb. 5 Participle. 6 Adverb.
7 Preposition. 8 Conjunction. 9 Interjection.

---

nale, senza rozzezza, o troppo famigliarità da una parte, o pedanteria ed affettazione dall'altra. La maschia e dignitosa prosa, e la ricca e sublime poesia di Milton, lungi dall'essere impoverita o vincolata, e esaltata ed ornata dallo stile; e pone la particolare sua gloria, ad applicare con grandissimo gusto, e con sommo genio, la fluidità ed il libero periodo delli sciolti alla maestà d'un epico poema. In ogni età

has 4 in 7 every 2 age 2 subsequent 6 to 7 his 3 own
ha in ogni età susseguente al suo proprio
been 5-2 paid 5 to 7 the 1 stores 2 of 7 his 3 vast 2
stato pagato ai tesori di sua vasta
erudition 2, and 8 the 1 flights 2 of 7 his 3 transcen-
erudizione, e li voli di suo trascen-
dent 2 genius 2.
dente genio.

In 7 the 1 reign 2 of 7 Charles 2 II. the 1 reader 2
Nello regno di Carlo II. il lettore
will find 4 no 6 author 2 more 6 worthy 2 of 7 his 3
troverà niuno autore più degno di sua
attention 2 than 8 Barrow 2, whose 3 periods 2 are 4
attenzione che Barrow, di cui periodi sono
so 6 round 2 and 8 exuberant 2, as 6 to give 4 a 1
così tondi e abbondanti, come a dare una
just 2 representation 2 of 7 the 1 eloquence 2 of 7
giusta rappresentazione di l'eloquenza di
Cicero 2. They 3 display 4 to 7 the 1 greatest 2 ad-
Cicerone. Essi dimostrano allo più grande van-

1 Article. 2 Noun. 3 Pronoun. 4 Verb. 5 Participle. 6 Adverb.
7 Preposition. 8 Conjunction. 9 Interjection.

---

da quelle in cui visse venne pagato un tributo di lode ai voli sublimi del trascendente suo genio.

Nel regno di Carlo II. non troverà il lettore niuno autore degno della sua attenzione al pari di Barrow, i periodi del quale sono tanto torniti e ridondanti, che porgono una giusta idea dell'eloquenza di Cicerone. Essi dimostrano con un vantaggio superiore l'energia, e la fertilità della sua forza intellet-

vantage 2 the 1 energy 2 and 8 the 1 fertility 2 of 7
taggio l' energia e la fertilità di
his 3 intellectual 2 powers 2, employed 5-2 upon 7
sue intellettuali forze, impiegato sopra
the 1 most 6 important 2 subjects 2 of 7 morality 2
i più importanti soggetti di moralità
and 8 religion 2.
e religione.

The 1 great 2 Locke 2, in 7 a 1 plain 2 and 8
Il gran Locke, in un chiaro e
severe 2 style 2, well 6 adapted 2 to 7 the 1 philoso-
severo stile, bene adattato alla filoso-
phical 2 precision 2 of 7 his 3 researches 2, unravelled 5-2
ficale precisione di sue ricerche, manifesta
the 1 intricacies 2 of 7 the 1 most 6 interesting 2
i laberinti di il più interessante
branch 2 of 7 philosophy 2 by 7 tracing 5 ideas 2
parte di filosofia nel tracciando idee
to 7 their 3 source 2, and 8 developing 5 the 1 facul-
a loro sorgente, e sviluppando le facol-

1 Article. 2 Noun. 3 Pronoun. 4 Verb. 5 Participle. 6 Adverb. 7 Preposition. 8 Conjunction. 9 Interjection.

---

tuale, impiegate sopra i più importanti soggetti di moralità e religione.

Il gran Locke, in un chiaro, ma severo stile, adattissimo alla filosofica precisione delle sue ricerche, manifesta ed apre i laberinti della più interessante parte della morale filosofia, tracciando l'idee fino dalla loro sorgente, e sviluppandone le facoltà della mente. Sotto l'illustre Regno d'Anna, quando

ties 2 of 7 the 1 mind 2. In 7 the 1 illustrious 2 reign 2
tà della mente. Nello illustre regno
of 7 Anne 2, when 6 Britain 2 reached 5 a 1 degree 2
d' Anna, quando Brittania acquistò un grado
of 7 glory 2 in 7 literature 2 and 8 arts 2, which 3
di gloria in letteratara ed arti, quale
might be 4 put 4 in 7 competition 2 with 8 the 1 age 2
può essere messo in competizione con l'età
of 7 Pericles 2, or 8 Augustus 2; Swift 2 in 7 clear 2
di Pericle, o Augusto; Swift in chiara
and 8 familiar 2 diction 2, unaided 2 by 7 flowery 2
e famigliare dizione, non ajutato per fioriti
ornaments 2, expressed 5 the 1 dictactes 2 of 7 a 1
ornamenti, esprimeva i dettami di un
strong 2 understanding 2, and 8 lively 2 invention 2.
fervido intendimento, e vivace imaginativa.
Addison 2, the 1 accomplished 2 scholar 2, the 1 refined 2
Addisson, il compito scolare, il raffinato
critic 2, and 8 the 1 enlightened 2 moralist 2, like 6
critico, e l'illuminato moralista, come

1 Article. 2 Noun. 3 Pronoun. 4 Verb. 5 Participle. 6 Adverb.
7 Preposition. 8 Conjunction. 9 Interjection.

---

la Britannica giunse ad un elevato grado di gloria nelle lettere e nelle arti, da potere competere con quella dei tempi di Pericle e d'Augusto; Swift in chiara è semplice dizione, senza l'ajuto di fioriti ornamenti fece brillare i Campi del suo fervido intendimento, e della sua immaginativa. Addisson, il compito e corretto scrittore, il raffinato critico, ed il moralista illuminato, come un altro Socrate, tra-

another 2 Socrates 2 brought 5-2 moral 2 philosophy 2
un altro Socrate portò morale filosofia
from 7 the 1 schools 2, arrayed 5-2 her 3 in 7 the 1
dalle scuole, rivestì essa nello
most 6 engaging 2 dress 2, called 5 the 1 attention 2
più seducente abbigliamento, chiamava l'attenzione
of 7 his 3 countrymen 2 to 7 taste 2 and 8 to 7 virtue 2,
dei suoi compatriotti al gusto ed alla virtù,
in 7 his 3 elegant 2 and 8 entertaining 2 essays 2.
ne' suoi eleganti e dilettevoli saggj.
The 1 prefaces 2 of 7 Dryden 2 are 4 marked 2 by 7
Le prefazioni di Dryden sono distinte per
the 1 ease 2 and 8 the 1 vivacity 2 of 7 a 1 man 2 of 7
l'agevolezza e la vivacità di un uomo di
transcendent 2 genius 2; and 8 there 6 is 4 a 1 facility 2
trascendente genio; e v' è una facilità
in 7 his 3 rhymes 2, and 8 a 1 peculiar 2 vigour 2 in 7 his 3
nelle sue rime, ed un particolare vigore nella sua
poetry 2, which 3 render 4 him 3 justly 6 the 1 boast 2
poesia, quale rende egli giustamente la gloria

1 Article. 2 Noun. 3 Pronoun. 4 Verb. 5 Participle. 6 Adverb. 7 Preposition. 8 Conjunction. 9 Interjection.

---

sportando la morale filosofia della scuola, la rivestì del più seducente abbigliamento, richiamando così l'attenzione dei suoi compatriotti al gusto ed alla virtù, ne' suoi saggi dilettevoli ed eleganti. Le prefazioni di Dryden si distinguono per la franchezza, e la vivacità d'un uomo d'un sublime genio; e v'è una facilità nelle sue rime, ed un particolare vigore nella sua poesia, la quale giustamente il rende uno

of 7 our 3 country 2. Pope 2 composed 5-2 his 3 pre-
di nostro paese. Pope composte sue pre-
faces 2 and 8 letters 2 with 7 peculiar 2 grace 2 and 8
fazioni e lettere con particolare grazia e
beauty 2 of 7 style 2; and 8 his 3 poems 2 present 4
bellezza di stile; e suoi poemi presentano
the 1 finest 6 specimens 2 of 7 exquisite 2 judgment 2,
i più belli esempj di squisito giudicio,
adorned 5-2 by 7 the 1 most 6 harmonious 2 and 8
adornato per il più armonioso e
polished 2 versification 2.
tersa versificazione.

The 1 works 2 of 7 Melmoth 2, particularly 6 his 3
Le opere di Melmoth, particolarmente sue
letters 2 and 8 translations 2 of 7 Cicero 2 and 8 Pliny 2,
lettere e traduzioni di Cicerone e Plinio,
are 4 remarkable 2 for 7 smoothness 2 and 8 elegance 2
sono rimarcabili per dolcezza ed eleganza
of 7 composition 2. The 1 late 2 President 2 of 7 the 1
di composizione. Il defunto Presidente della

1 Article. 2 Noun. 3 Pronoun. 4 Verb. 5 Participle. 6 Adverb. 7 Preposition. 8 Conjunction. 9 Interjection.

---

dei maggiori luminari del nostro paese. Pope compose le sue prefazioni e lettere con particolare grazia, e bellezza di stile; ed i suoi poemi offrono i più belli esempj d'un genio squisito, adornati dalla più armoniosa e tersa versificazione.

Le opere di Melmoth, particolarmante le sue lettere e traduzioni di Cicerone e di Plinio, son'osservabili per la dolcezza ed eleganza della composizio-

Royal 2 Academy 2 has 4, in 7 his 3 lectures 2, illus-
Reale Accademia ha, in sue letture, illu-
trated 5-2 the 1 principles 2 of 7 his 3 delightful 2
strato i principj di sua dilettevole
art 2, in 7 a 1 manner 2 no 6 less creditable 6 to 7
arte, in una maniera non meno onorevole a
him 3 as 6 a 1 fine 2 writer 2, than 8 as 6 an 1 emi-
lui come un bello scrittore, che come un emi-
nent 2 painter 2, and 8 a 1 perfect 2 connoisseur 1. The 1
nente pittura, e uno perfetto conoscitore. I
sacred 2 discourses 2 of 7 the 1 amiable 2 Horne 2 re-
sacre discorsi dell' amabile Horne rac-
commend 4 the 1 duties 2 of 7 that 3 holy 2 religion 2
comandano i doveri di quella santa religione
of 7 which 3 he 3 was 5 so 6 bright 2 an 1 ornament 2,
di quale egli era così luminoso un ornamento,
in 7 a 1 sweet 2 and 8 lively 2 style 2. The 1 manly 2
in un dolce e vivace stile. Il maschio
vigour 2 of 7 Bishop 2 Watson 1 diffuses 5 its 3 ani-
vigore di Vescovo Watson sparge sua ani-

1 Article. 2 Noun. 3 Pronoun. 4 Verb. 5 Participle. 6 Adverb. 7 Preposition. 8 Conjunction. 9 Interjection.

---

ne. Il defunto Presidente della Reale Accademia ha illustrata nelle sue lezioni, i principj dell'arte sua dilettevole, in maniera non meno per lui onorevole per quel che risguarda il lindo scrittore, ma puranco l'eminente pittore, ed il perfetto conoscitore. I sacri discorsi dell'amabile Horne raccomandano i doveri di quella santa Religione di cui egli dimostrava un sì risplendente ornamento, in assai dolce e viva-

mation 2 through 7 all 3 his 3 works 2, whether 6
mazione per tutte sue opere, se
philosofical, 2 controversial, 2 or 8 religious 2. And 8
filosoficale, controversiale, o religiosa. E
where 6 can 4 we 3 find 4 compositions 2, which 3
dove possiamo noi trovare composizioni, quali
unite 4 the 1 politeness 2 of 7 the 1 gentleman 2 with 8
unire la cortesia dello gentiluomo con
the 1 attainments 2 of 7 the 1 scholar 2, blended 5-2
gl'acquistamenti dello scolare, misti
in 7 juster 6 proportions 2, than 8 in 7 the 1 Polymetis 2
in più giuste proporzioni, che nello Polymetis
of 7 Spence 2, the 1 Athenian 2 Letters 2, the 1 Dia-
di Spence, l'Atenia Lettere, i Dia-
logues 2, of 7 Lord 2 Littleton 2 and 8 Bishop 2 Hurd 2,
loghi, di Lord Littleton e Vescovo Hurd,
and 8 the 1 papers 2 of 7 the 1 Adventurer 2 and 8
e li giornali dell' Avventuriere e
the 1 Observer 2?
l'Osservatore?

1 Article. 2 Noun. 3 Pronoun. 4 Verb. 5 Participle. 6 Adverb. 7 Preposition. 8 Conjunction. 9 Interjection.

---

ce stile. Il maschio vigore del Vescovo Watson spargesi animosamente per tutte le sue opere, sieno filosofiche, teologiche, e dialettiche. E dove mai ritrovare possiamo opere in cui s'unisca la nobile cortesia dell'uomo dotto, e gli utili acquisti dello scolare, misti in più giuste proporzioni, quanto nel Polymetis di Spence, l'Atenia Lettere, e Dialoghi di Lord Littleton e Vescovo Hurd, i Giornali dell'Avventuriere e l'Osservatore? 8

These 3 are 4 some 3 of 7 the 1 principal 2 sources 2,
Queste sono alcune delle principali sorgenti ,
from 7 which 3 may be 4 derived 5-2 a 1 proper 2
da cui può essere derivata una propria
knowledge 2 of 7 the 1 purity 2 , the 1 strength 2 , and 8
conoscenza della purità, la forza, e
the 1 copiousness 2 of 7 the 1 English 2 language 2.
la copia dell' Inglese linguaggio.
Such 3 are 4 the 1 examples 2, by 7 which 3 our 3
Tali sono gli esempj per quali nostro
style 2 ought to be 4 regulated 5-2. In 7 them 3 may
stile deve essere regolato. In essi può
be 4 remarked 5-2 the 1 idiomatic 2 structure 2 of 7
essere notato l'idiomatica struttura, di
sentences 2, and 8 the 1 proper 2 arrangements 2 of 7
sentenze, e la propria disposizione di
their 3 parts 2. They 3 present 4 specimens 2 of 7
loro parte. Essi presentano esempj di
purity 2 without 7 stiffness 2, and 8 elegance 2 without 7
purità senza ostentazione, ed eleganza senza

1 Article. 2 Noun. 3 Pronoun. 4 Verb. 5 Participle. 6 Adverb.
7 Preposition. 8 Conjunction. 9 Interjection.

Ecco alcune delle principali sorgenti, dalle quali può essere derivata una propria cognizione della purità, della forza, e dell'abbondanza della lingua Inglese. Tali sono gli esempj per i quali deve regolarsi il nostro stile. In essi può essere notata la idiomatica struttura delle sentenze, e la propria disposizione delle loro parti. Essi presentano esempj di purità senza ostentazione, ed eleganza senza affettazione;

affectation 2; they 3 are 4 free 2 both 8 from 7 pomp 2
affettazione; *essi sono liberi ambedue da pompa*
and 8 vulgarity 2 of 7 diction 2, and 8 their 3 authors 2
e volgarità di dizione e loro autori
have 4 the 1 happy 2 art 2 of 7 pleasing 5 our 3 taste 2,
hanno la felice arte di aggradire nostro gusto,
while 6 they 3 improve 4 our 3 understandings 2, and 8
mentre essi a migliorare nostro intendimento e
confirm 2 our 3 principles 2 of 7 morality 2 and 8
confermare nostri principj di moralità e
religion 2.
religione.

In 7 the 1 course 2 of 7 this 3 perusal 2 it 3 will be 4
Nel corso di questo studio sarà
found 5-2, that 8 in 7 proportion 2 as 6 the 1 great 2
trovato, *che in proporzione che le grandi*
controversies 2 upon 7 religion 2, politics 2, and 8
contese sopra religione, *politica*, *e*
philosophy 2 began 4 to subside 4 since 6 the 1 time 2
filosofia incominciarono a diminuire dopo il tempo

1 Article. 2 Noun. 3 Pronoun. 4 Verb. 5 Participle. 6 Adverb.
7 Preposition. 8 Conjunction. 9 Interjection.

---

essi sono scevri da pompa, e da volgarità di espressione, e gli autori loro posseggono l' arte felice di allettare il nostro gusto, mentre essi migliorarono il nostro intendimento, e confermarono i nostri principj di moralità e di religione.

Nel corso di questo studio sarà con evidenza provato, che in proporzione che le grandi contese in punto di religione, di politica, e di filosofia incominciarono

of 7 the 1 revolution 2, a 1 more 6 close 2 attention 2
della rivoluzione, una più costante attenzione
has 4 been 5 paid 5 to 7 the 1 niceties 2 of 7 grammer 2
è stata pagata all' esattezza di grammatica
and 8 criticism 2: and 8 coarse 2 and 8 barbarous 2
e critica: e rozza e barbara
phraseology 2 has 4 been 5 gradually 6 polished 5-2
frasiologia è stata gradatamente raffinata
into 7 propriety 2 and 8 elegance 2.
nella proprietà ed eleganza.

As 6 the 1 practice 2 of 7 writing 2 for public 2
Come la pratica di scrivere per publica
inspection 2 has 4 been 5 much 6 improved 5-2 since 6
ispezione è stata molto megliorata dopo
the 1 period 6 above 6 mentioned 5-2, a 1 remarkable 2
il periodo sopra citato, un rimarcabile
change 2 has 4 taken 5 place 2. The 1 long 2 paren-
cambiamento ha preso luogo. Le lunghe paren-
thesis 2, which 3 so 6 frequently 6 occurs 4 in 7 the 1
tesi, quali così frequentemente occorrono nei

1 **Article.** 2 **Noun.** 1 **Pronoun.** 4 **Verb.** 5 **Participle.** 6 **Adverb.**
7 **Preposition.** 8 **Conjunction.** 9 **Interjection.**

---

a diminuire dopo il tempo della rivoluzione, una più costante attenzione venne pagata alla delicata esattezza della grammatica ed alla severità della critica: e la rozza e barbara frasiologia è stata gradatamente raffinata, e ridotta all' attuale stato di proprietà e d'eleganza.

Siccome la pratica di scrivere tutto ciò che dal pubblico leggesi, venne assai migliorata, dopo il sovraccennato periodo un rimarcabile cambiamento ebbe

old 2 writers 2, to 7 the 1 great 2 embarrassment 2
vecchj scrittori, a il grande impedimento
and 8 perplexity 2 of 7 their 3 meaning 2, has 4
e perplessità di loro significazione, ha
fallen 5-2 much 6 into 7 disuse 2. It 3 has 4 been 5
cadute molto in disuso. Ciò è stato
observed 5-2, that 8 it 3 is 4 no 6 where 6 to be 4
osservato, che ciò è in niuno luogo da essere
found 5 in 7 the 1 writings 2 of 7 Johnson 2. Authors 2
trovato in li scritti di Johnson. Autori
have 4 shortened 5-2 their 3 sentences 2, which 3, in 7
hanno abbreviate loro sentenze, quali, in
some 3 of 7 the 1 best 2 writers 2 of 7 the 1 seventeenth 6
alcuni dei migliori scrittori dello decimosettimo
century 2, were 4 extended 5-2 to 7 an 1 almost 6
secolo, furono estese ad una quasi
immeasurable 6 length 2 [a]; and 8 they 3 have 4
immisurabile lunghezza; ed essi hanno
stated 5-2 their 3 sentiments 2 to 7 much 6 more 6
dichiarato loro sentimenti a molto più

1 Article. 2 Noun. 3 Pronoun. 4 Verb. 5 Participle. 6 Adverb.
7 Preposition. 8 Conjunction. 9 Interjection.

---

luogo. Le lunghe parentesi, che così frequentemente s'incontrarono nei vecchi scrittori, a grande impedimento ed incertezza del significato, sono ormai cadute in disuso. A questo videsi notare che ciò non trovasi in alcun luogo degli scritti di Johnson. Gl'auto-

a See the first sentence of Clarendon's History of the Rebellion. The second sentence of Milton's Reformation in England runs out to 29 and half folio lines, divided into nearly as many members; the first

advantage 2 by 7 separating 5 their 3 ideas 2 from 7
vantaggio per separando loro idee da
each 3 other 3, and 8 expressing 5-2 them 3 with 8
ciascheduno, e manifestandole con
greater 6 distinctness 2: whether 6 this 3 circumstance 2
maggior distinzione: se queste circostanze
may 4 not 6 argue 4 a 1 want 2 of 7 fertility 2 of 7
può non inferire una mancanza di fertilità di
ideas 2 and 8 a 1 tardiness 6 of 7 conception 2; it 3
idee ed una tardezza di concezione, ciò
is 4 not 6 our 3 business 2 to enquire 4. The 1 custom 2
è non nostro affare a domandare. Il costume
of 7 writing 2 in 7 short 2 sentences 2 must 4 be 4
di scrivere in breve sentenze bisogna essere
allowed 5 2 to detract 4 from 7 roundness 6 of 7 period 2,
ammesse a detrarre da rotondità di periodo,
and 8 dignity 2 of 7 composition 2: but 8 it 3 certainly 6
e dignità di composizione: ma esso certamente
contributes 4 so 6 materially 6 to 7 perspicuity 2,
contribuisce così materialmente a chiarezza,

1 Article. 2 Noun. 3 Pronoun. 4 Verb. 5 Participle. 6 Adverb.
7 Preposition. 8 Conjunction. 9 Interjection.

---

ri hanno abbreviate le loro sentenze le quali in alcuni degli autori più accreditati del decimosettimo secolo, scorgonsi protratti ad una quasi illimitata estensione; ed essi hanno espressi i loro sentimenti più vantaggiosamente dividendo le loro idee, e distin-

sentence of his second Book against Prelacy is 18 and half lines folio in length. There is a sentence in Bolingbroke's Philosophy, Essay 1. sect. 2. which is 22. lines octavo in length; and there is another in Swift's Letter to the Lord Treasurer nearly as long.

that 8 it 3 cannot 6 fail 4 to make 4 every 2 reader 2
che egli non può mancare a fare ogni lettore
satisfied 5-2 with 8 the 1 change 2.
soddisfatto con il cambiamento.

1 **Article.** 2 **Noun.** 3 **Pronoun.** 4 **Verb.** 5 **Participle.** 6 **Adverb.** 7 **Preposition.** 8 **Conjunction.** 9 **Interjection.**

---

guendo l'una dall'altra con maggiore chiarezza: se da tali circostanze debbasi inferire mancanza di fertilità di idee, ed una tardità di concezioni non è nostra ispezione il ricercare. Bisogna ammettere che il costume di scrivere laconicamente è a scapito della rotondità dei periodi, e della magniloquenza: ma esso certamente contribuisce così materialmente alla chiarezza, che non può mancare di soddisfare al genio d'ogni lettore con questo suo cambiamento.

CHAPTER V.

CAPITOLO V.

Conversation 2 and 8 Pronunciation 2.

Conversazione e Pronunzia.

Our 3 remarks 2 have 4 been 5 generally 6 applied 5
Nostre osservazioni è stato generalmente applicate
to 7 the 1 English 2, considered 5-2 as 6 a 1 written 5-2
all' Inglese, considerata come una scritta
language 2: but 8 books 2 have 4 a 1 much more 6
lingua: ma libri hanno un molto più
extensive 2 use 2, than 8 merely 6 to regulate 4 the 1
esteso uso, che semplicemente a regolare la
practice 2 of 7 writers 2; for 7 they 3 are 4 calculated 5-2
pratica di scrittori; perchè essi sono calcolati
to correct 4 the 1 errors 2 of 7 conversation 2, and 8
a correggere gl' errori di conversazione, e

1 Article. 2 Noun. 3 Pronoun. 4 Verb. 5 Participle. 6 Adverb. 7 Preposition. 8 Conjuntion. 9 Interjection.

CAP. V. Della Conversazione e della Pronunzia.

Le nostre osservazioni furono generalmente applicate alla lingua Inglese considerate come una lingua scritta: ma i libri hanno un' uso molto più esteso di quello che sia il semplicemente regolare la pratica delli scrittori, perchè essi sono destinati a correggere gl'errori della conversazione, e comunicare insieme accuratezza e purità alla sociale corrispondenza. Vi

communicate 4 both 6 accuracy 2 and 8 purity 2 to 7
comunicare ambedue accuratezza e purita a
social 2 intercourse 2. There 6 will always 6 be less 4
sociale corrispondenza. Vi sara sempre meno
variation 6 of 7 speech 2 prevailing 5-2 among 6 the 1
variazione di favella in uso fra i
natives 2 of 7 different 2 provinces 2, and 8 less 6
nativi di diverse provincie, e meno
vulgarity 2 of 7 dialect 2, in 7 proportion 6 as 6 well 2
volgarità di dialetto, in proporzione che bene
written 5-2 books 2 are 4 circulated 5-2 and 8 perused 5-2.
iscritti libri sono distribuiti e studiati.
But 8 the 1 standard 2 of 7 the 1 language 2 ought 4
Ma la base della lingua deve
always 6 to 7 continue 4 the 1 same 2; it 3 should
sempre a continovare la stessa; ciò dovrebbe
consist 4 in 7 a 1 compliance 2 with 8 general 2 rules 2,
consistere in un accordo con generale regole,
and 8 the 1 practice 2 of 7 the 1 polished 2 ranks 2
e la pratica di i puliti ranghi

1 Article. 2 Noun. 3 Pronoun. 4 Verb. 5 Participle. 6 Adverb. 7 Preposition. 8 Conjunction. 9 Interjection.

---

sarà sempre meno diversità di favella in uso fra i nativi di diverse provincie, e meno vulgari dialetti, in proporzione che bene scritti libri sono sparsi e studiati: ma il fondamento della lingua deve sempre essere il medesimo; ciò dovrebbe consistere in un accordo colle regole generali, e con la pratica nei più civilizzati circoli della società. Tali regole la proteggono ad un tempo dal capriccio degl' individui, e sta-

of 7 society 2. Such 3 regulations 2 at once 7 rescue 4
di società. Tale regolazione alla prima salvare
it 3 from 7 the 1 caprice 2 of 7 individuals 2, and 8
ciò dallo capriccio di individuali, e
establish 4 a 1 barrier 2 against 6 the 1 incroachments 2
stabilisce una barriera contro l' usurpazione
of 7 commercial 2 idiom 2, professional 2 phraseology 2,
di commerciale idiomi, professionale frasiologìa,
vulgarity 2, ignorance 2, and 8 pedantry 2.
volgarità, ignoranza, e pedanterìa.

The 1 correct 2 speaker 2 rejects 4 local 2 and 8
Il corretto parlatore rigetta locali e
provincial 2 forms 2 of 7 expression 2, for 7 those 3
provinciali forme di espressioni, per questi
which 3 are 4 general 2. He 3 converses 4 not 6 in 7
che sono generali. Egli conversa non in
the 1 dialect 2 of 7 certain 2 provinces 2; but 8 in 7
il dialetto di certe provincie; ma in
that 3 elegant 2 phraseology 2 which 3 has 4 received 5-2
quell'elegante frasiologia quale ha ricevuta

1 Article. 2 Noun. 3 Pronoun. 4 Verb. 5 Participle. 6 Adverb.
7 Preposition. 8 Conjunction. 9 Interjection.

---

biliscono una barriera contro le invasioni degl'idiomi commerciali, dalla frasiologìa professionale, e dalla volgarità, dalla ignoranza, e dalla pedanteria.

Il corretto oratore rigetta le locali e provinciali forme di esprimersi, per quel che riguarda la generalità. Egli conversa, non nel dialetto di certe provincie; ma in quella elegante frasiologìa che ottenne la sanzione della migliore società. Egli non favorisce colla sua

the 1 sanctions 2 of 7 the 1 best 2 company 2. He 3
la sanzione della migliore società. Egli
neither 6 contenances 4 by 7 his 3 approbation 2, nor 6
non favorisce per sua approvazione, nè
authorises 4 by 7 his 3 practice 2, new 2 fashioned 5-2
autorizza per sua pratica, nuove formate
phrases 2, or 8 upstart 2 words 2, that 3 have 4 only 6
frasi, o barbare parole che hanno solamente
novelty 2 to recommend 4 them 3; whether 3 they 3
novità a raccomandarle; se esse
are 4 introduced 5-2 by 7 the 1 great 2 or 8 the 1
sono introdotte per i grandi o i
vulgar 2, the 1 learned 2, or 8 the 1 ignorant 2.
volgari, i dotti, o gl' ignoranti.
Upon 7 these 3 occasions 2 a 1 good 2 taste 2 will
Sopra queste occasioni un buon gusto pro-
prove 4 the 1 surest 6 guide 2. He 3 conforms 4 to 7
verà la più sicura guida. Egli conforma all'
idiom 2 and 8 analogy 2; and 8 at 7 the 1 same 2
idioma ed analogìa; e allo stesso

1 Article. 2 Noun. 3 Pronoun. 4 Verb. 5 Participle. 6 Adverb. 7 Preposition. 8 Conjunction. 9 Interjection.

---

approvazione, ne autorizza colla sua pratica, le nuove frasi, o le barbare parole, che solamente vengono dalla novità raccomandate; siano pure introdotte dai grandi, o dai volgari, dai dotti, o dagli ignoranti. In queste occasioni il buon gusto sarà la più sicura guida. Egli si conforma agl' idiomi ed analogia, e mentre che riconosce le sue obbligazioni dagli uomini dotti per le loro fatiche nel tentare di ridurre la sua lingua nativa

time 2 that 8 he 3 confesses 4 his 3 obligations 2 to 7
tempo che egli confessava sue obbligazioni ai
learned 2 men 2 for 7 their 3 labours 2 in 7 attempting 2
dotti uomini per loro lavoro nel tentare
to reduce 4 his 3 native 2 language 2 to 7 a 1 fixed 5-2
a redurre sua nativa lingua ad uno stabile
standard 2, he 3 forgets 3 not 6, what 3 it 7 is 4 of 7
base, egli non si scordò, quel ch' è di
great 2 importance 2 for 7 an 1 Englishman 2 to re-
grand'importanza per un Inglese a ram-
collect 4, that 8 « the 1 pure 2 wells 2 of 7 English 2
mentare, che « i puri fonti di Inglese
undefiled 2 » are 4 supplied 5-2 by 7 a 1 Teutonic 2
non macchiata » son fornite da una Teutonica
source 2; and 8 that 8 the 1 genious 2 of 7 the 1 Bri-
sorgente; e che il genio della Bri-
tish 2 language 2, like 6 the 1 spirit 2 of 7 the 1 Bri-
tannica lingua, come lo spirito dello Bri-
tish 2 people 2, disdains 4 to be 4 encroached 5-2
tannico popolo, sdegnare ad essere

1 Article. 2 Noun. 3 Pronoun. 4 Verb. 5 Participle. 6 Adverb. 7 Preposition. 8 Conjunction. 9 Interjection.

---

ad una base fissa, non si scorda quello che è importantissimo per un Inglese il quale deve sempre rammentarsi, che « le pure sorgenti della sua lingua senza macchia » sono derivate dalla scaturigine Teutonica; e che il genio della sua lingua, come lo spirito del popolo sdegna d'essere invaso dall'arbitraria e straniera innovazione.

upon 7 by 7 arbitrary 2 and 8 foreign 2 innovations 2.[a]
sopra per arbitrio e straniere innovazioni.
Those 3 who 3 write 4 only 6 for 7 the 1 present 2
Colui che scrive solamente per i presenti
times 2 labour 4 to adorn 4 their 3 style 2 with 7
tempi lavorarono ad imbellire loro stile con
modish 2 phrases 2. A 1 popular 2 speaker 2, and 8
modiche frasi. Un popolare parlatore, e
particularly 6 a 1 member 2 of 7 the 1 House 2 of 7
particolarmente un membro della Casa di
Commons 2, enjoys 4 a 1 kind 2 of 7 privilege 2 to 7
Comuni, gode una sorta di privilegio a
coin 4 as 6 many 2 words 2 as 6 he 3 pleases 4; and 8
inventare tante parole ch' egli piace; ed
they 3 no 6 sooner 2 receive 4 the 1 sanction 2 of 7
essi non più tosto riceve la sanzione di
his 3 authority 2, than 8 they 3 intrude 4 upon 7
sua autorità, che esse introdotte sopra

1 Article. 2 Noun. 3 Pronoun. 4 Verb. 5 Participle. 6 Adverb. 7 Preposition. 8 Conjunction. 9 Interjection.

Coloro che scrissero per i giorni nostri sforzarono d'abbellire il loro stile con frasi secondo la moda. Un popolare parlatore, e particolarmente un membro della Camera dei Comuni, gode un genere di privilegio ad inventare tante parole, quanto a lui piace; le quali

a In words, as fashions, the same rule will hold.
Alike fantastic, if too new or old:
Be not the first by whom the new are try'd,
Nor yet the last to lay the old aside.

Pope on Criticism.

Le parole ponno essere paragonate a tutto ciò ch' è soggetto alla moda,
Egualmente fantastiche, se troppo nuove o troppo vecchie:
Non siate primo a mettere in voga le nuove,
Nè l' ultimo ad abbandonare le vecchie.

us 3 from 7 every 2 quarter 2 in 7 letters 2 , plays 2 ,
noi da ogni quartiere in lettere, commedia,
and 8 periodical 2 publications 2. But 8 such 3 words 2
e periodiche pubblicazioni. Ma tali parole
resemble 6 certain 2 insects 2 that 3 are 4 seen 5 to
rassomigliano certi insetti che sono veduti a
flutter 4 for 7 a 1 day 2 and 8 afterward 6 intirely 6
volitare per un giorno e dopo intieramente
dissappear 4. The 1 people 2, ever 6 fickle 2 and 8 fond 2
sparisce. Il popolo, sempre instabile e appassionato
of 7 novelty 2, are 4 as 6 prompt 2 to reject 4 as 6 they 3
di novità, sono così pronto a rigettare quanto essi
were 4 to adopt 4 them 3; and 8 they 3 seldom 6 long 2
furono a adottare le; ed essi raramente lungo
survive 4 the 1 occasion 2 that 3 gave 4 them 3 birth 2.
sopravvivere l'occasione che dava loro nascita.
I 3 here 6 conclude 4 my 3 observations 2 on 7
Io qui concludere mie osservazioni a

1 Article. 2 Noun. 3 Pronoun. 4 Verb. 5 Participle. 6 Adverb. 7 Preposition. 8 Conjunction. 9 Interjection.

---

hanno appena ricevuta la sanzione della sua autorità, che esse vengono introdotte da ogni parte nell'epistola, nella commedia, e nei pubblici fogli. Ma tali parole rassomigliano a quelli insetti che son veduti a volteggiare per un giorno, e dopo se ne spariscono. Il popolo sempre instabile ed appassionato per la novità, è egualmente pronto a rigettare, quanto fu ad abbracciare; ed è rarissimo che esse sopravvivano all'occasione che le fece nascere.

Concluderò qui le mie osservazioni sopra una lin-

a 1 language 2, which 3 by 7 the 1 commerce 2, the 1
una lingua, quale per il commercio, le
conquests 2, and 8 the 1 colonies 2 of 7 the 1 English 2,
conquiste, e le colonie degli Inglesi,
is 4 at 7 present 6 well 2 known 2 in 7 every 2 quarter 2
è al presente bene conosciuto in ogni quartiere
of 7 the 1 globe 2. Its 3 reputation 7 seems 4 to in-
di il globo. Sua riputazione sembra a cre-
crease 4 more 2 and 8 more 2, as 6 it 3 is 4 of 7 late
scere più e più, come essa è di ultimi
years 2 become 5-2 the 1 favourite 2 study 2 of 7 all 2
anni divenuta il favorito studio di tutti
these 3 foreigners 2 who 3 wish 4 to complete 4 a 1
questi forestieri che bramano a completare una
liberal 2 education 2. And 8 indeed it 3 may be 4
liberale educazione. E in verità ciò può essere
said 5-2, without 7 partiality 2 or 8 exaggeration 2, to
detto, senza parzialità o esagerazione a
merit 4 their 3 attention 2; since it 3 contains 4
meritare loro attenzione; poichè essa contiene

1 Article. 2 Noun. 3 Pronoun. 4 Verb. 5 Participle. 6 Adverb.
7 Preposition. 8 Conjunction. 9 Interjection.

---

gua, la quale pel commercio, le conquiste e le colonie Inglesi, è di presente bene cognita in ogni più remota parte del globo. La sua riputazione sembra accrescersi di più in più, essendo essa da qualche anno in qua divenuta lo studio favorito di quasi tutti li stranieri che amano di perfezionare una culta e nobile educazione. E veramente può dirsi senza parzialità, o esagerata prevenzione ch'essa merita l'attenzione di

some 3 of 7 the 1 choicest 2 treasures 2 of 7 the 1
alcune dei più preziosi tesori di l'
human 2 mind 2, and 8 is 4 the 1 vehicle 2 of 7 more 2,
umana mente, ed è il veicolo di più
intellectual 2 vigour 2, more 2 energy 2 of 7 thought 2
intellettuale vigore, più energìa di pensiero,
more 2 depth 2 of 7 erudition 2, warmth 2 of 7 ima-
più profondezza d'erudizione, calore d'ima-
gination 2, and 8 research 2 of 7 philosophy 2, than 8
ginazione, e ricerche di filosofia, che
any other 3 nation 2 can 4 boast 4. For 7 this 3 is 1
alcuna altra nazione può vantarsi. Perchè questa è
the 1 language 2 which 3 has 4 conveyed 5-2 to 7
la lingua quale ha trasmesse a
the 1 world 2 the 1 sublime 2 productions 2 of 7 Shake-
il mondo i sublime produzioni di Shake-
speare 2 and 8 Milton 2; « with 7 pride 2; with 7 reve-
speare e Milton; « con orgoglio, con rive-
rence 2, and 8 with 7 gratitude 2 I 3 repeat 4 their 3
renza, e con gratitudine io ripetere loro

1 Article. 2 Noun. 3 Pronoun. 4 Verb. 5 Participle. 6 Adverb. 7 Preposition. 8 Conjunction. 9 Interjection.

---

chiunque la riconosce, e se ne adorna, poichè essa contiene a dovizia molti tesori dell' intendimento umano, ed è il veicolo di più intellettuale vigore, più energia di pensiero, più profondità di erudizione, e di ricerche della filosofia, che possa alcun altra nazione vantare. Questa è la lingua che trasmesse al mondo la sublime produzione di Shakespeare e di Milton; « con orgoglio, con riverenza, e con gratitudine, io ri-

names 2;) the 1 philosophical 2 researches 2 of 7
nomi; le filosoficali ricerche di
Boyle 2, the 1 profound 2 disquisitions 2 of 7 Locke 2,
Boyle, le profonde disquisizioni di Locke,
the 1 elegant 2 Essays 2 of 7 Addisson 2, the 1 polished 2
gli eleganti Saggi di Addisson, i puliti
numbers 2 of 7 Dryden 2 and 8 Pope 2, the 1 nervous 2
numeri di Dryden e Pope, la nervosa
eloquence 2 and 8 solid 2 arguments 2 of 7 Barrow 2,
eloquenza e convincenti argomenti di Barrow,
Tillotson 2, and 8 Clarke 2; the 1 entertaining 2
Tillotson, e Clarke; le dilettevoli
novels 2 of 7 Fielding 2 and 8 Richardson 2, and 8
novelle di Fielding e Richardson, e
the 1 Historical 2 excellence 2 of 7 Clarendon 2,
l' Istoricale eccellenza di Clarendon,
Robertson 2, and 8 Henry 2. These 3 eminent 2
Robertson, e Henry. Questi eminenti
writers 2 have 4 secured 5-2 its 3 stability 2, as 6
scrittori hanno assicurata la sua stabilità, così

1 Article. 2 Noun. 3 Pronoun. 4 Verb. 5 Participle. 6 Adverb. 7 Preposition. 8 Conjunction. 9 Interjection.

---

peto i loro nomi;) le filosofiche ricerche di Boyle, le profonde disquisizioni di Locke, gl'eleganti Saggi di Addisson, i nitidi numeri di Dryden, e di Pope, la robusta eloquenza, ed i convincenti argomenti di Barrow, Tillotson e Clarke, le dilettevoli novelle di Fielding, e di Richardson, e l'istorica gravità di Clarendon, di Robertson, e di Henry. Questi eminenti scrittori hanno assicurata la sua stabilità, come han-

well as 6 extended 5-2 its 3 renown 2; and 8 as 6 long 2
bene che stese suo rinomanza; e fintanto
as 6 literary 2 curiosity 2 retains 4 its 3 hold 2 upon 7
che letteraria curiosità ritiene suo posto sovra
the 1 mind 2, students 2 of 7 all 2 countries 2 will be 4
la mente, studenti di tutti paesi saranno
inspired 5-2 with 7 ardour 2 to enjoy 4 such 3 inva-
ispirate con ardore a godere tale inva-
luable 2 productions 2 of 7 genius 2 in 7 their 3 ori-
lutabile produzione di genio in loro ori-
ginal 2 dress 2; so 6 that 3 for 7 the 1 honour 2 of 7
ginale abbigliamento; così che per l' onore del
true 2 taste 2 and 8 the 1 good 2 sense 2 of 7 mankind 2,
vero gusto ed il buon senso d'uman genere,
we 3 may presume 4 to expect 4 that 8 the 1 volumes 2
noi possiamo presumere ad anticipare che i volumi
of 7 English 2 Literature 2 and 8 science 2 will 4 not 6
d' Inglese Letteratura e scienza saranno non
sink 4 into 7 oblivion 2; that 8 the 1 language 2
sepolti nell'oblivione; ma che la lingua

1 Article. 2 Noun. 3 Pronoun. 4 Verb. 5 Participle. 6 Adverb.
7 Preposition. 8 Conjunction. 9 Interjection.

---

no estesa la Fama; e fintantochè la letteraria curiosità regna nella mente umana, gli studenti di ogni paese saranno ispirati con ardore a godere tali invalutabili produzioni di genio nell'originale loro abbigliamento; cosicchè per l'onore del vero gusto e del buon senso dell'uman genere, possiamo presumere e persuaderci che i volumi Inglesi di letteratura, e di scienza non rimarranno sepolti nell'oblivione, ma

in 7 which 3 they 3 are 4 written 5-2, embalmed 5-2
in cui essi sono scritti, imbalsamata
in 7 the 1 choicest 2 productions 2, and 8 ranked 5-2
nelle più scelte produzioni, e messa
with 8 the 1 Classical 2 tongues 2 of 7 Greece 2 and 8
con le Classiche lingue di Grecia e
Rome 2, will be 4 reserved 5-2 for 7 general 2 impro-
Roma, sarà riserbata per general miglio-
vement 2 and 8 pleasure 2, and 8 will convey 4 the 1
ramento e piacere, e trasmettere le
works 2 of 7 genius 2, learning 2, and 8 philosophy 2,
opere di genio, dottrina, e filosofia,
to 7 the 1 most 6 distant 2 ages 2 and 8 generations 2.
alla più rimota età e generazioni.

1 Article. 2 Noun. 3 Pronoun. 4 Verb. 5 Participle. 6 Adverb. 7 Preposition. 8 Conjunction. 9 Interjection.

---

che la lingua in cui sono essi scritti, imbalsamata dalle più preziose produzioni, e messa a fronte delle lingue classiche di Grecia e di Roma, sarà riserbata per generale miglioramento e piacere, e trasmetterà le opere di genio, di dottrina, e di filosofia alla più rimota posterità.

FINE.

INDICE

PARTE PRIMA

Della Pronunzia.

PARTE SECONDA

Regole Grammaticali.

PARTE TERZA

132

ERRATA *CORRIGE*

PARTE PRIMA

Pag.	*lin.*		
XV.	43.	*ai brâñ*	*âñ, e per âi bgâñ - ai brâu*
XXIII.	44.	Khingdom	Kingdom
XXV.	24.	Hmour	Humour
XXVII.	ivi	Nauseona	Nauseous

PARTE SECONDA

XXXIX.	8.	*Duck*	*Drake* e viceversa
XL.	39.	*To us*	*us*
LIII.	5.	*Redempt*	*Redeemed*
ivi	51.	*Understarnd*	*Understand*
LVIII.	37.	Resaons	Reasons
LIX.	46.	ii	it
LXVIII.	5.	fisst	first.
XXXIII.	11.	considerata	considerati

PARTE TERZA

5.	1.	5	6 *lin.* 17. qui e altrove ove si riscontra *been* 4 leggasi 5 essendo partic. pass. del verbo *B.*.
ivi	20.	given 4	given 5
8.	13.	in 6	in 7
23.	15.	gregraious	gregarious
25.	11.	he 2	he 3
ivi	19.	forming 4	forming 5
26.	5.	theis	their
ivi	9.	objets	objects
ivi	ivi	to 6	to 7
29.	11.	evidente	evident
36.	10.	senen	senex
50.	3.	prove 5	prove 4
51.	11.	eveny	every
57.	1.	adranced	advanced
73.	ivi	England	non si legga
86.	15.	Metaphisical	Metaphysical
100.	18.	Wish 8	Wish 2
123.	3.	Coutenances	Countenances
124.	18.	Genious	Genius

Prezzo Paoli 10.